叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威利斯时事评论，第16期，(willis's Current Notes, No.) 000001

2. 威利斯时事评论，第16期，(willis's Current Notes, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威利斯时事评论，第16期，(Willis's Current Notes, No.)

[-]
[25]
[-]

[25]

['wɪlɪsɪz] ['kɜːrənt] [noʊts]
WILLIS'S CURRENT NOTES
威利斯的 当前的 笔记

威利斯的最新笔记

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] .
FOR THE MONTH .
为了 这 月 .

本月。

[noʊ] . [ˌɛks'viː'aɪ] .]
No . XVI .]
不 . 十六 .]

第十六条。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .
" I will make a prief of it in my Note - Book . " — Shakspere .
" 我 将要 制作 一个 普里夫 的 它 在 我的 笔记 - 书 . " — 莎士比亚 .

“我会在我的笔记本上简要记录下来。”——莎士比亚

[['eɪprəl] , - .
[April , 1852 .
[四月 , - .

[1852年4月]

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz]
NOTICE TO SUBSCRIBERS
注意 到 订阅者

致订阅用户

[tuː; tə][ðə; ði] " [praɪs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
To the " Price Current of Literature .
到 这 " 价格 当前的 的 文学 .

致“文学价格潮流”。

" [dʒiː] . ['wɪlɪs] ['greɪtfəli] [əkˈnɔlidʒz] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['letərz]
" G . Willis gratefully acknowledges the various interesting documents and letters
" G . 威利斯 感激不尽 承认 这 各种各样的 有趣的 文件 和 信件
[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .
he has received .
他 有 已收到 .

G. Willis 对他收到的各种有趣的资料和信件表示衷心的感谢。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər]
He is anxious that it should be perfectly understood that he is not the author
他 是 焦虑的 那 它 应该 是 完美 理解 那 他 是 不是 这 作者
[ʌv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] ,
of any statement ,
的 任何 陈述 ,

他非常希望人们能够完全理解，他并非任何声明的作者。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kɜ:rənt] [noʊts] ,
representation , or opinion , that may appear in his " Current Notes ,
表示 , 或者 观点 , 那 可能 出现 在 他的 " 当前的 笔记 ,

他的"当前笔记"中可能出现的陈述或意见，

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
" which are merely selections from communications made to him in the course
" 哪个 是 仅仅 选择 从 通讯 制成 到 他 在 这 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
of his business ,
的 他的 商业 ,

"这些仅仅是他在业务往来中收到的通信内容中的一些摘录，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and which appear to him to merit attention .
和 哪个 出现 到 他 到 优点 注意力 .

并且在他看来值得关注。

['evri] ['steɪtmənt] ['ðerfɔ:r] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə] [kə'rekʃn] [ɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Every statement therefore is open to correction or discussion ,
每一个 陈述 所以 是 打开 到 更正 或者 讨论 ,

因此，任何陈述都可能被纠正或讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærəˌgræf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə'loʊn]
and the writers of the several paragraphs should be considered as alone
和 这 作家 的 这 一些 段落 应该 是 经过考虑的 作为 独自的
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'sɜ:ʃnz] .
responsible for their assertions .
负责任的 为了 他们的 断言 .

各段落的作者应为其言论承担全部责任。

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [noʊts] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [ə'pɪrd] [ə'nɑ:nɪməsli] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ,
Although many notes have hitherto appeared anonymously , or with initial letters ,
虽然 许多 笔记 有 迄今为止 出现 匿名 , 或者 和 最初的 信件 ,

尽管迄今为止许多信件都是匿名或仅以首字母署名，

[jet] [wer'evər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] ,
yet wherever a serious contradiction is involved ,
然而 无论 一个 严肃的 矛盾 是 涉及 ,

然而，凡是涉及严重矛盾的地方，

[dʒi:] . ['wɪlɪs] [trʌsts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
G . Willis trusts that his Correspondents will feel the necessity of allowing him
G . 威利斯 信托 那 他的 通讯员 将要 感觉 这 必要性 的 允许 他
[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [wen] ['prɑ:pərli][rɪ'kwaɪərd] .
to make use of their names when properly required .
到 制作 使用 的 他们的 姓名 什么时候 适当地 必需的 .

G. Willis 相信他的通讯员们会觉得有必要允许他在适当的时候使用他们的姓名。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hi:bru:] [hɑ:rp] .
The Ancient Hebrew Harp .
这 古老的 希伯来语 竖琴 .

古希伯来竖琴。

[sɜ:r] , — [ɪn] - ['bɪblɪkl] [ˌsaɪklə'pi:di:ə] , ['vɑ:l] . [ˌtu:'tu:] .
Sir , — In Kitto's Biblical Cyclopædia , vol . 2 .
先生 , — 在 - 圣经 百科全书 , 卷 . 2 .

先生，——摘自基托的《圣经百科全书》，第 2 卷。

[pi:] . - , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kɔɪn] ,
p . 373 , we find the following coin ,
p . - , 我们 寻找 这 下列的 硬币 ,

第 373 页，我们发现了以下这枚硬币：

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɑːrp] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] , - [ktr] ['piː'etʃ'el] ,
on **which** **is** **engraved** **an** **ancient** **harp** **surrounded** **by** **the** **letters** **,** **Fllth** **Chtr** **Phl** **,**
在 哪个 是 刻 一个 古老的 竖琴 包围 经过 这 信件 , - CHTR phl ,

上面刻着一把古老的竖琴，周围环绕着字母 Fllth Chtr Phl，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] [ðʌs] : —
which **may** **be** **construed** **thus** **:** **—**
哪个 可能 是 解释 因此 : —

可以这样理解：——

- [ðə; ði] - ['sɪθərə] [ʌv; əv][pʊl] . -
' **The** **Felatah** **Cithara** **of** **Pul** **.** **'**
- 这 - 西塔拉 的 拉 . -

"普尔的费拉塔·西塔拉。"

['æftər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['lʌndən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] , "
After **referring** **the** **readers** **of** **"** **Current** **Notes** **"** **to** **the** **"** **London** **Encyclopædia** **,** **"**
后 指 这 读者 的 " 当前的 笔记 " 到 这 " 伦敦 百科全书 , "
[wɜːrd] [fɑː'lɑːʃə] ,
word **Falasha** **,**
单词 法拉沙 ,

在向《时事评论》的读者推荐《伦敦百科全书》之后，法拉沙语单词

[ænd; ənd] [prɪtʃɚdz] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['vɑːl] . [wʌn] ,
and **Prichard's** **Physical** **History** **of** **Mankind** **,** **vol** **.** **1** **,**
和 普里查德 身体的 历史 的 人类 , 卷 . 1 ,

以及普里查德的《人类体质史》第1卷，

" [ɑːn][ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
" **On** **the** **Races** **of** **People** **in** **the** **Interior** **of** **Africa** **,**
" 在 这 种族 的 人们 在 这 内部的 的 非洲 ,

"论非洲内陆地区的民族，

" [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌetɪ'mɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **let** **us** **have** **recourse** **to** **Etymology** **for** **a** **further** **elucidation** **of** **this**
" 让 我们 有 追索权 到 词源 为了 一个 更远 阐明 的 这
['sɪŋgjələr][kɔɪn] ,
singular **coin** **,**
单数 硬币 ,

让我们借助词源学来进一步阐明这枚独特的硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði]['semi] - ['dʒuːɪʃ] [traɪb] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] .
and **the** **Semi** **-** **Jewish** **tribe** **whose** **name** **it** **bears** **.**
和 这 半 - 犹太人 部落 谁 姓名 它 熊 .

以及它所命名的半犹太部落。

- . — ['hiːbruː] - - , [wɪtʃ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːgneɪt] ['signifaiz] , [tuː; tə]
Felatah **.** **—** **Hebrew** **פלט** **phalat** **,** **which** **by** **comparison** **with** **its** **cognates** **signifies** **,** **to**
- . — 希伯来语 - - , 哪个 经过 比较 和 它是 同源词 表示 , 到
['seprət] [frʌm; frəm] ,
separate **from** **,**
分离 从 ,

Felatah.—希伯来语 פלט phalat，与其同源词相比，意为"分离"。

[rɪ'taɪər]['ɪntuː] , ([ə'nʌðər] ['kʌntri]) ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][ə'fɪks] - - , [ɔːr] - ,
retire **into** **,** **(** **another** **country** **)** **;** **and** **with** **its** **affix** **פלטה** **phalatah** **,** **or** **Felatah** **,**
退休 进入 , (其他 国家) ; 和 和 它是 词缀 - - , 或者 - ,
['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪvɑːsiːoʊ] , [lɪbɚːeɪtiːoʊ] , [rɪ'zɪdʒuəm] , & [siː] .
signifying **evasio** **,** **liberatio** **,** **residuum** **,** **&** **c** **.**
表示 埃瓦西奥 , 解放 , 残渣 , & c .

退休到（另一个国家）；以及它的词缀 פלטה phalatah 或 Felatah，表示 evasio、liberatio、residuum 等。

['sɪθərə] . — [griːk] - .
Cithara . — Greek κιθαρα .
西塔拉 . — 希腊语 - .

Cithara。——希腊语 κιθαρα。

['hiːbruː] [ænd; ənd] [kæl'diː] - - , [ə; eɪ] [stɪk] , (['plektrəm]) , [tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk]
Hebrew and Chaldee חטר chatar , a stick , (plectrum) , to beat with a stick
希伯来语 和 迦勒底语 - - , 一个 戳 , (拨片) , 到 打 和 一个 戳
;
;
;

希伯来语和迦勒底语 חטר chatar，棍子，（拨片），用棍子敲打；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] עשור ['eɪˌsɔːr] , ; [bʌt; bət]['prɑːpərli] , [aɪ]
therefore the instrument cannot be the עשור asor , decachordon ; but properly , I
所以 这 乐器 不能 是 这 עשור 或 , 十弦琴 ; 但 适当地 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

因此，这件乐器不可能是 עשור asor，即十弦琴；但我认为，更准确地说，

[ðə; ði][hɑːrp][ɔːr]['laɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plektrəm] .
the harp or lyre that was beaten with the plectrum .
这 竖琴 或者 竖琴 那 曾是 被打败 和 这 拨片 .

用拨片敲击的竖琴或里拉琴。

[pʊl] . — ['hiːbruː] - [fʊl] , [ɔːr][pʊl] , ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][lks'vaɪ] . - .)
Pul . — Hebrew פול phul , or Pul , (Isaiah lxvi . 19 .)
拉 . — 希伯来语 - phul , 或者 拉 , (以赛亚 六十六 . - .)

Pul.——希伯来语 פול phul，或 Pul，（以赛亚书 66.19。）

" ['æfrɪkə] , [ˌi 'e][pɑːrz] - ['æpʌd] - .
" Africa , ea pars quæ apud Fesam .
" 非洲 , ea 部分 - 普德 - .

“非洲，ea pars qua apud Fesam。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] .
" Such is the value of rightly interpreting the ancient coins of various nations .
" 这样的 是 这 价值 的 没错 翻译 这 古老的 硬币 的 各种各样的 国家 .

“这就是正确解读各国古代钱币的价值所在。”

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[tiː] . [ɑːr] . [braʊn] .
T . R . Brown .
T . 拉 . 棕色的 .

TR Brown。

['saʊθwɪk] , ['aʊndəl] , [mɑːrtʃ] 27th , - .
Southwick , Oundle , March 27th , 1852 .
南威克 , 奥德尔 , 行进 27th , - .

南威克，奥恩德尔，1852 年 3 月 27 日。

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [prbli'keiʃnz] .
ARCHÆOLOGICAL PUBLICATIONS .
考古学 出版物 .

考古出版物。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es][səb'skraɪbɚz]
In 在 **compliance** 遵守 **with** 和 **the** 这 **wish** 希望 **very** 非常 **generally** 一般来说 **expressed** 表达 **by** 经过 **G** G **.** . **W** W **.** . **'** - **s** s **Subscribers** 订阅者
[ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
and 和 **Correspondents** 通讯员 **,** ,

为了响应GW订阅者和通讯员普遍表达的愿望，

[pər'tɪkjələrli] [baɪ][es] . [i:] . (" ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] , [pi:] . - ,
particularly 特别 **by** 经过 **S** S **.** . **E** E **.** . **(** (**"** " **Current** 当前的 **Notes** 笔记 **"** " **for** 为了 **March** 行进 **,** , **p** p **.** . **22** - **,** ,

特别是SE（3月份的"最新动态"，第22页，

) [dʒi:] . ['dʌblju:] . [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [prbli'keiʃnz] [ɪn]
)) **G** G **.** . **W** W **.** . **has** 有 **collected** 集 **the** 这 **titles** 标题 **of** 的 **the** 这 **chief** 首席 **Archæological** 考古学 **publications** 出版物 **in** 在
['ɪŋglənd] ,
England 英格兰 **,** ,

GW收集了英国主要的考古出版物的名称，

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] .
and 和 **in** 在 **France** 法国 **and** 和 **Germany** 德国 **.** .

在法国和德国也是如此。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['veri]
The 这 **former** 以前的 **he** 他 **believes** 相信 **to** 到 **be** 是 **nearly** 几乎 **correct** 正确的 **,** , **but** 但 **the** 这 **latter** 后者 **is** 是 **necessarily** 一定 **very** 非常
[ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
imperfect 不完善 **,** ,

他认为前者接近正确，但后者必然存在很多缺陷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [fræns] .
with 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **North** 北 **of** 的 **France** 法国 **.** .

除了法国北部以外。

['veri] [fju:] ['fɔ:rən] [ˌæntɪ'kweriən] [prbli'keiʃnz] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Very 非常 **few** 很少 **foreign** 外国的 **Antiquarian** 古玩 **publications** 出版物 **find** 寻找 **their** 他们的 **way** 方式 **to** 到 **this** 这 **country** 国家 **,** ,

极少有外国古籍出版物能流入这个国家。

[æz; əz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
as 作为 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **libraries** 图书馆 **of** 的 **the** 这 **British** 英国 **Museum** 博物馆 **and** 和 **the** 这 **Society** 社会 **of** 的
['æntɪkwərɪ] [wɪl] [pru:v] .
Antiquaries 古董商 **will** 将要 **prove** 证明 **.** .

查阅大英博物馆和古物学会的图书馆资料即可证明这一点。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] [sə'saiətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] [fræns] .
Publications 出版物 **of** 的 **Antiquarian** 古玩 **Societies** 社会 **,** , **etc** ETC **.** . **in** 在 **England** 英格兰 **and** 和 **in** 在 **France** 法国 **.** .

英国和法国古物学会等的出版物。

" - " [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
" " **Archæologia** - **"** " **of** 的 **the** 这 **Society** 社会 **of** 的 **Antiquaries** 古董商 **of** 的 **London** 伦敦 **.** .

伦敦古物学会的《考古学》

[pɑːrt][aɪ] . ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
Part I . Vol . XXXIV .
部分 我 . 沃尔 . 34 .

第一部分，第三十四卷。

4to . - .
4to . 1851 .
4to . - .

4to.1851。

[hæf] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] ['jɪrli] .
Half a volume published yearly .
一半 一个 体积 已发布 每年 .

每年出版半卷。

" ['viː'tʌstə] [ˌmɑːnjə'mentə] " [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] ; [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks]
" Vetusta Monumenta " of the same Society ; suspended for some five or six
" 古老 纪念碑 " 的 这 相同的 社会 ; 暂停 为了 一些 五 或者 六
['jɪrz] , ['foʊlioʊ] .
years , folio .
年 , 对开本 .

同一学会的《Vetusta Monumenta》；停刊约五六年，对开本。

" [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] , " [ɪn] 8vo .
" Proceedings of , " in 8vo .
" 诉讼程序 的 , " 在 8vo .

“会议记录”，8开本。

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] , ['kwɔːrtərli] , ['vɑːl] . [iː] .
published for the Fellows , quarterly , Vol . II .
已发布 为了 这 研究员 , 季刊 , 沃尔 . 二 .

为研究员出版，季刊，第二卷。

[noʊ] . - , - .
No . 29 , 1852 .
不 . - , - .

第29期，1852年。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊmən] [kɔɪnz] , 8vo . - .
Catalogue of the Kerrich Collection of Roman Coins , 8vo . 1852 .
目录 的 这 - 收藏 的 罗马 硬币 , 8vo . - .

克里奇罗马钱币收藏目录，8开本，1852年。

" - - " [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] ,
" Archæologia Æliana " of the Society of Antiquaries of Newcastle - upon - Tyne ,
" - - " 的 这 社会 的 古董商 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 ,
['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

纽卡斯尔古物学会的《Archæologia Æliana》第四卷。

[pɑːrt][wʌn] , 4to . - .
Part 1 , 4to . 1846 .
部分 1 , 4to . - .

第一部分，4开本。1846年。

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [sə'spendɪd] [sɪns] - .
This work has been suspended since 1846 .
这 工作 有 到过 暂停 自从 - .

这项工作自1846年以来就已停止。

- - [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər]
Archæologia Scotica of the Society of Antiquaries of Scotland , suspended for
- - 的 这 社会 的 古董商 的 苏格兰 , 暂停 为了
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

苏格兰古物学会的《苏格兰考古学》杂志，已停刊多年。

[ɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [dɪ'fʌŋkt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊnli][tu:; tə][pɑ:rt][i:] .
or , it may be said , defunct ; it extends only to Part II .
或者 , 它 可能 是 说 , 已倒闭 ; 它 扩展 仅有的 到 部分 二 .

或者说，已经失效；它只适用于第二部分。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] . - .
IV . 1833 .
第四 . - .

四、1833年。

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Journal of the British Archæological Association , Vol . VII .
杂志 的 这 英国 考古学 协会 , 沃尔 . 七 .

英国考古协会期刊，第 VII 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[kəm'pli:t] , - .
complete , 1852 .
完全的 , - .

完成，1852年。

[ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['ɪnstɪtu:t] , ['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Archæological Journal of the Archæological Institute , Vol . VIII .
考古学 杂志 的 这 考古学 研究所 , 沃尔 . 八 .

考古研究所考古学期刊，第 VIII 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[kəm'pli:t] , - .
complete , 1852 .
完全的 , - .

完成，1852年。

(['vɑ:l] . [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'paɪld] ['tʃi:fli] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
(Vol . 1 of this work was compiled chiefly by Members of the
(沃尔 . 1 的 这 工作 曾是 编译 主要 经过 成员 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

（本书第一卷主要由协会成员编写，）

[ænd; ənd]['rekərdz][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɪ'seʃn]

and	records	the	Proceedings	of	the	original	institution	before	the	secession
和	记录	这	诉讼程序	的	这	原来的	机构	前	这	分裂

[ænd; ənd][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] .)

and	formation	of	the	Institute	.	)
和	形成	的	这	研究所	.	)

并记录了原机构在脱离原机构并成立本研究所之前的各项活动。）

['sʌsɪks] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [kə'lekʃənz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saɪəti] , ['vɑ:l] .

Sussex	Archæological	Collections	,	published	by	the	Sussex	Archæological	Society	,	Vol	.
苏塞克斯	考古学	收藏	,	已发布	经过	这	苏塞克斯	考古学	社会	,	沃尔	.

《苏塞克斯考古收藏集》，由苏塞克斯考古学会出版，第1卷。

[ˌaɪ 'vi:] . 8vo . - .

IV	.	8vo	.	1851	.
第四	.	8vo	.	-	.

IV. 8vo.1851。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saɪəti] , ['vɑ:l] .

Original	Papers	,	published	by	the	Norfolk	and	Norwich	Archæological	Society	,	Vol	.
原来的	文件	,	已发布	经过	这	诺福克	和	诺维奇	考古学	社会	,	沃尔	.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

诺福克和诺里奇考古学会出版的原始论文集，第三卷。

[pɑ:rt][θri:] .

Part	3	.
部分	3	.

第三部分。

8vo . - .

8vo	.	1852	.
8vo	.	-	.

8开.1852。

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] [ænd; ənd] [west] ['sʌfɔk] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['ɪnstɪtu:t] , [ɪ'stæblɪʃt] -

Proceedings	of	the	Bury	and	West	Suffolk	Archæological	Institute	,	established	1848
诉讼程序	的	这	埋葬	和	西方	萨福克	考古学	研究所	,	已确立的	-

, ['vɑ:l] . [aɪ] . [pɑ:rt][faɪv] . 8vo . - .

,	Vol	.	I	.	Part	5	.	8vo	.	1851	.
,	沃尔	.	我	.	部分	5	.	8vo	.	-	.

伯里和西萨福克考古学会会刊，成立于 1848 年，第一卷，第五部分，8 开本，1851 年。

[prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd] ['tʃeʃər] ,

Proceedings	and	Papers	of	the	Historic	Society	of	Lancashire	and	Cheshire	,
诉讼程序	和	文件	的	这	历史性	社会	的	兰开夏郡	和	柴郡	,

['vɑ:l] . [i:] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

兰开夏郡和柴郡历史学会会议记录和论文集，第二卷。

[pɑ:rt][wʌn] . 8vo . - .

Part	1	.	8vo	.	1851	.
部分	1	.	8vo	.	-	.

第一部分。8vo.1851。

" - [kæmbriːɛnsəs] , " [ænd; ənd]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmbriən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]
" Archæologia Cambriensis , " and Journal of the Cambrian Archæological
" - 寒武纪 , " 和 杂志 的 这 寒武纪 考古学
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Association , Vol . III .
协会 , 沃尔 . 三、 .

《寒武纪考古学》和《寒武纪考古协会杂志》，第 III 卷。

([nuː] ['sɪriːz])
(new series)
(新的 系列)

（新系列）

[pɑːrt][ˌtuː'tuː] . - .
Part 2 . 1852 .
部分 2 . - .

第二部分。1852年。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['tʃeʃər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] , ['vɑːl] . [aɪ] .
Journal of the Chester and Cheshire Architectural Archæological Society , Vol . I .
杂志 的 这 切斯特 和 柴郡 建筑 考古学 社会 , 沃尔 . 我 .
[pɑːrt][wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

切斯特和柴郡建筑考古学会会刊，第一卷，第一部分。

8vo . - . [-]
8vo . 1850 . [26]
8vo . - . [-]

8vo.1850.[26]

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] ?
Proceedings of the Kilkenny Archæological Society ?
诉讼程序 的 这 基尔肯尼 考古学 社会 ?

基尔肯尼考古学会的会议记录?

[mju'ziːəm][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwətiːz] , [pɑːrt][aɪ] . ['vɑːl] . [iː] . 8vo . - .
Museum of Classical Antiquities , Part I . Vol . II . 8vo . 1852 .
博物馆 的 古典 古董 , 部分 我 . 沃尔 . 二 . 8vo . - .

古典文物博物馆，第一部分，第二卷，8开本，1852年。

[ˌkɔlek'tɑːnjə] ['æn.tɪ.kwə] ([baɪ][siː] . [roʊtʃ] [smɪθ] ,) [pɑːrt][ˌaɪ'ɛks] .
Collectanea Antiqua (by C . Roach Smith ,) Part IX .
收集 安提瓜 (经过 C . 蟑螂 史密斯 ,) 部分 第九章 .

Collectanea Antiqua（作者：C. Roach Smith）第九部分。

['vɑːl] . [iː] . 8vo . - .
Vol . II . 8vo . 1852 .
沃尔 . 二 . 8vo . - .

第二卷，8开本，1852年。

- - - , ([baɪ]['dʌbljuː] . ['boʊmən] ,) [pɑːrt][iː] . 4to .
Reliquiæ Antiquæ Eboracenses , (by W . Bowman ,) Part II . 4to .
- - - , (经过 W . 鲍曼 ,) 部分 二 . 4to .

Reliquiæ Antiquæ Eboracenses，（W. Bowman，）第二部分。 4至。

[liːdz] , - .
Leeds , 1852 .
利兹 , - .

利兹，1852年。

[ˌnuːmɪzˈmætɪk]['krɑːnɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnuːmɪzˈmætɪk][səˈsaɪəti] , ['vɑːl] . ['ɛksˈviː] .

Numismatic	**Chronicle**	**and**	**Journal**	**of**	**the**	**Numismatic**	**Society**	**,**	**Vol**	**.**	**XV**	**.**
钱币学	编年史	和	杂志	的	这	钱币学	社会	,	沃尔	.	十五	.

钱币学纪事和钱币学会会刊，第十五卷。

[noʊ] . [wʌn] , - .

No	**.**	**1**	**,**	**1852**	**.**
不	.	1	,	-	.

1852年第1期。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l] [səˈsaɪətiz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

There	**are**	**numerous**	**other**	**local**	**Societies**	**in**	**England**	**,**
那里	是	很多的	其他	当地的	社会	在	英格兰	,

英国还有许多其他地方性社团，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['prɪntɪd] ['eni] [prəˈsiːdɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]

but	**as**	**they**	**have**	**never**	**printed**	**any**	**proceedings**	**they**	**can**	**scarcely**	**be**
但	作为	他们	有	绝不	打印	任何	诉讼程序	他们	能	几乎	是

[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɑːmɪnəli] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [səˈsaɪətiz] .

regarded	**as**	**more**	**than**	**nominally**	**Archæological**	**Societies**	**.**
认为	作为	更多的	比	名义上	考古学	社会	.

但由于他们从未出版过任何会议记录，因此他们几乎只能被视为名义上的考古学会。

['fɔːrən] [səˈsaɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Foreign	**Societies**	**,**	**etc**	**.**
外国的	社会	,	ETC	.

外国社团等

[səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv] [fræns] , [prəˈsiːdɪŋz] , (['bʊlətɪn] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l]) , 8vo .

Society	**of**	**Antiquaries**	**of**	**France**	**,**	**Proceedings**	**,**	**(**	**Bulletin**	**Monumental**	**)**	**,**	**8vo**	**.**
社会	的	古董商	的	法国	,	诉讼程序	,	(	公告	宏伟的	)	,	8vo	.

法国古物学会会刊（Bulletin Monumental），8开本。

['ænjuəli] [tuː; tə] - .

annually	**to**	**1851**	**.**
每年	到	-	.

每年到 1851 年。

[səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ([siːn]) [meˈmwɑːrz] , 2e [sɛˈriː] , 9e ['vɑːl] . 4to .

Society	**of**	**Antiquaries**	**of**	**Normandy**	**(**	**Caen**	**)**	**Mémoires**	**,**	**2e**	**Série**	**,**	**9e**	**Vol**	**.**	**4to**	**.**
社会	的	古董商	的	诺曼底	(	卡昂	)	回忆录	,	2e	系列	,	9e	沃尔	.	4to	.

诺曼底（卡昂）古玩协会回忆录，2e Série，9e Vol。 4至。

(['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪˈɛks][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,) - .

(	**Vol**	**.**	**XIX**	**of**	**the**	**Collection**	**,**	**)**	**1852**	**.**
(	沃尔	.	十九	的	这	收藏	,	)	-	.

（藏书第十九卷）1852年。

[səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv] [ˈpikədi] (['æmiənz] ,) ['vɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . 8vo . - .

Society	**of**	**Antiquaries**	**of**	**Picardy**	**(**	**Amiens**	**,**	**)**	**Vol**	**.**	**XI**	**.**	**8vo**	**.**	**1851**	**.**
社会	的	古董商	的	皮卡第	(	亚眠	,	)	沃尔	.	十一	.	8vo	.	-	.

皮卡第古物学会（亚眠）第 11 卷。8 开本。1851 年。

[səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ([ˈpwɑːtjei]) , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Society	**of**	**Antiquaries**	**of**	**the**	**West**	**(**	**Poitiers**	**)**	**,**	**Vol**	**.**	**XVIII**	**.**
社会	的	古董商	的	这	西方	(	普瓦捷	)	,	沃尔	.	十八	.

西方古物学会（普瓦捷），第十八卷。

8vo . - .

8vo	**.**	**1848**	**.**
8vo	.	-	.

8开.1848。

[səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈæntɪkwərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔˈriːni] ([ˌes ˈtiː] . [ˈoʊmər]) , [ˈvɑːl] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Society **of** **Antiquaries** **of** **the** **Morini** **(** **St** **.** **Omer** **)** **,** **Vol** **.** **VIII** **.**
社会 的 古董商 的 这 莫里尼 (英石 . 奥默) , 沃尔 . 八 .

莫里尼古物学会（圣奥梅尔），第 VIII 卷。

8vo . - .
8vo **.** **1850** **.**
8vo . - .

8开.1850。

[səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˌemjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæbivil] , [ˈvɑːl] . [ˈvaɪ, ˈviː] . 8vo . - .
Society **of** **Emulation** **of** **Abbeville** **,** **Vol** **.** **VI** **.** **8vo** **.** **1851** **.**
社会 的 仿真 的 阿布维尔 , 沃尔 . 六年级 . 8vo . - .

阿布维尔模仿协会，第 6 卷，8 开本，1851 年。

- - [ˈdiˈiˈes] [ˈlɛtrəz] , [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][et][aːts] , ([ɔːˈtʌn]) , [ˈvɑːl] . [iː] . 8vo . - .
Société **E'duenne** **des** **Lettres** **,** **Sciences** **et** **Arts** **,** **(** **Autun** **)** **,** **Vol** **.** **II** **.** **8vo** **.** **1849** **.**
- - 德斯 字母 , 科学 等 艺术 , (奥顿) , 沃尔 . 二 . 8vo . - .

Société E'duenne des Lettres，科学与艺术，（Autun），卷。二. 8vo。 1849.

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [rɪˈsɜːrtʃɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [ˈdʌtʃi] [ʌv; əv]
Society **for** **Historical** **Researches** **,** **etc** **.** **of** **the** **Grand** **-** **Duchy** **of**
社会 为了 历史 研究 , ETC . 的 这 盛大 - 公国 的
[ˈlʌksəmbɜːrg] , [ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . 4to . - .
Luxembourg **,** **Vol** **.** **III** **.** **4to** **.** **1847** **.**
卢森堡 , 沃尔 . 三、 . 4to . - .

卢森堡大公国历史研究协会等，第 III 卷，4to，1847 年。

[rɪˈvjuː] - ([ˈkwɔːrtərli]) , [kəˈmenst] [ɪn] - , 8vo .
Revue **Numismatique** **(** **quarterly** **)** **,** **commenced** **in** **1836** **,** **8vo** **.**
评论 - (季刊) , 开始 在 - , 8vo .

Revue Numismatique（季刊），创刊于 1836 年，8 卷。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈpepərz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ,
This **work** **is** **very** **valuable** **,** **not** **only** **for** **the** **excellent** **papers** **it** **contains** **,**
这 工作 是 非常 有价值的 , 不是 仅有的 为了 这 出色的 文件 它 包含 ,

这项工作非常有价值，不仅因为它收录了许多优秀的论文，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
but **also** **for** **the** **numerous** **illustrations** **.**
但 还 为了 这 很多的 插图 .

此外，还有大量的插图。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][m; ʌm] .
Edited **by** **MM** **.**
编辑 经过 毫米 .

由 MM 编辑。

[iː] . [kɑːˈtiːə][ænd; ənd][diː][lɑː] - .
E **.** **Cartier** **and** **de** **la** **Saussaye** **.**
E . 卡地亚 和 德 拉 - .

E.卡地亚和德拉索赛。

[rɪˈvjuː] [ˌɑːrkeɪˌɔːlbˈʒɪk] ([ˈkwɔːrtərli]) , [kəˈmenst] [ɪn] - .
Revue **Archéologique** **(** **quarterly** **)** **,** **commenced** **in** **1844** **.**
评论 考古学 (季刊) , 开始 在 - .

《考古评论》（季刊），创刊于 1844 年。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[lɪ'loʊ] , ['pærɪs] — [kɜːrt] , ['lʌndən] .
Leleux , Paris — Curt , London .
勒勒克斯 , 巴黎 — 科特 , 伦敦 .

Leleux，巴黎—Curt，伦敦。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .
Also a valuable periodical .
还 一个 有价值的 期刊 .

也是一份很有价值的期刊。

['ænələn] ['di'i'es] [və'rain] [fʊr] [næsɔʊɪʃ] - [ˌju ɛn 'di] [gɛʃɪktsfɜˠʃəŋ] (
Annalen des Vereins für Nassauische Alterthumskunde und Geschichtsforschung (
安娜伦 德斯 协会 毛皮 拿骚 - 和 历史研究 (
['viːs,bɑːdən]) , [eɪt][vɑːlz] .
Wiesbaden) , 8 vols .
威斯巴登) , 8 卷 .

Annalen des Vereins für Nassauische Alterthumskunde und Geschichtsforschung（威斯巴登），8 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[tuː; tə] - .
to 1850 .
到 - .

至1850年。

['tsaɪtʃrɪft] ['di'i'es] [və'rain] [zɜːr] [ɛr'fɔrʃʊŋ] ['dɜˠː]
Zeitschrift des Vereins zur Erforschung der
杂志 德斯 协会 祖尔 研究 德尔

人类研究协会杂志

[raɪnɪʃən] [gə'ʃɪxtə] [juː] . - [ɪn][meɪnz] , ([mɑː'jɑːŋs]) , [ɪn] 8vo .
Rheinischen Geschichte u . Alterthümer in Mainz , (Mayence) , in 8vo .
莱茵河 历史 你 . - 在 美因茨 , (美因茨) , 在 8vo .

Rheinischen Geschichte u。 Alterthümer，美因茨，（Mayence），8vo。

[ænd; ənd] 4to . - .
and 4to . 1850 .
和 4to . - .

和 4 到 .1850。

['jɑːrˌbʊxər] ['di'i'es] [və'rain] [vɑːn] - [ɪm] - , [noʊ] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande , No . XVI .
年鉴 德斯 协会 冯 - 我是 - , 不 . 十六 .

Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande，第 XVI 号。

8vo . - .
8vo . 1851 .
8vo . - .

8开.1851。

[bɑːn] .
Bonn .
波恩 .

波恩。

[gə'ʃɪxtə] ['dɝ:] - ['fraɪən] - - - - - [vɑ:n][kɑ:rl]
Geschichte der vormaligen freien adeligen Benedictiner - Abtei Sunnesheim von Karl
历史 德尔 - 自由 - - - - - 冯 卡尔
[wɪl'hɛlmi] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ɪn] 8vo .
Wilhelmi , from 1831 to 1851 , in 8vo .
威廉米 , 从 - 到 - , 在 8vo .

本笃十六世·阿布泰·孙内海姆·冯·卡尔·威廉密 (Benedictiner-Abtei Sunnesheim von Karl Wilhelmi) 的《自由行动史》，1831 年至 1851 年，8 卷。

[sɪnshʃaɪm] .
Sinsheim .
辛斯海姆 .

辛斯海姆。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒɜ:rmən] [prbli'keiʃnz] [ɑ:r; ər][ɪn] [θɪn] ['jɪrli] ['vɑ:ljəmz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndɪsi:z] .
Most of these German publications are in thin yearly volumes without indices .
最多 的 这些 德语 出版物 是 在 薄的 每年 卷 没有 指数 .

这些德国出版物大多是薄薄的年度合集，没有索引。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]
The Learned Societies and Printing Clubs of the United Kingdom , as existing in
这 学习 社会 和 印刷 俱乐部 的 这 团结的 王国 , 作为 现存的 在
- ,
1847 ,
- ,

1847 年英国的学术团体和印刷俱乐部

[hæv; həv] [bɪn] ['klæsɪfaɪd] [ɪn][æn; ən] 8vo .
have been classified in an 8vo .
有 到过 分类 在 一个 8vo .

已被归类为 8vo。

['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hju:m] ,
volume of 307 pages , by the Rev . Dr . Hume ,
体积 的 - 页面 , 经过 这 牧师 . 博士 . 休谟 ,

休谟牧师博士所著，共307页。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'kwaɪər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
to which those who require information respecting their Origin , History ,
到 哪个 那些 WHO 要求 信息 尊重 他们的 起源 , 历史 ,
['ɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] .
Objects , and Constitution , are referred .
对象 , 和 宪法 , 是 指 .

凡需了解其起源、历史、用途和结构等信息者，均可参考该资料。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [fʊl] ['di:teɪlz][æz; əz][tu:; tə] ['membərʃɪp] , [fi:z] , [ðer; ðər] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rks] ,
It contains full details as to Membership , Fees , their published Works ,
它 包含 满的 细节 作为 到 会员资格 , 费用 , 他们的 已发布 作品 ,

它包含了会员资格、费用、已出版作品等所有详细信息，

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪrɪədz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
Notices of their Periods and Places of Meeting , with a General
通知 的 他们的 时期 和 地点 的 会议 , 和 一个 一般的
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks] .
Introduction , and a good Index .
介绍 , 和 一个 好的 指数 .

会议时间及地点通知，附总导言及详细索引。

[æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z] .
As a book of reference , it is absolutely necessary for all public libraries .
作为 一个 书 的 参考 , 它 是 绝对地 必要的 为了 全部 民众 图书馆 .

作为参考书，它是所有公共图书馆绝对必备的。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] . — [ðə; ði] " ['trænskrɪpt] , " ([ə'merɪkən] ['peɪpər]) , [ʌv; əv] 28th

The	Origin	of	Yankee	Doodle	.	—	The	"	Transcript	,	"	(	American	paper	)	,	of	28th
这	起源	的	扬基	涂鸦	.	—	这	"	文字稿	,	"	(	美国人	纸	)	,	的	28th

['februeri] [læst] ,

February	last	,
二月	最后的	,

《扬基歌》的起源——《转录报》（美国报纸），2月28日

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pʌndʒənt] [vəːsiz] [rɪ'spektɪŋ]

contains	the	following	pungent	verses	respecting
包含	这	下列的	泼辣	诗句	尊重

包含以下关于……的辛辣诗句

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,

The	Origin	of	Yankee	Doodle	,
这	起源	的	扬基	涂鸦	,

《扬基歌》的起源

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['bæləd]

AFTER	THE	MANNER	OF	THE	OLD	CONTINENTAL	BALLAD
后	这	方式	的	这	老的	大陆	民谣

仿照古老的大陆民谣风格

['raɪtɚz] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['mɔːrɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .

WRITERS	,	BY	GEORGE	P	.	MORRIS	,	ESQ	.
作家	,	经过	乔治	P	.	莫里斯	,	先生	.

作者：乔治·P·莫里斯律师

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm][oʊld] ['dʒɑːni] [bʊl] ,

Once	on	a	time	old	Johnny	Bull	,
一次	在	一个	时间	老的	约翰尼	公牛	,

从前，老约翰尼·布尔

[fluː] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fjʊri] ,

Flew	in	a	raging	fury	,
飞翔	在	一个	愤怒	愤怒	,

怒气冲冲地飞了出去，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] ['dʒɑːnəθən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

And	swore	that	Jonathan	should	have
和	发誓	那	乔纳森	应该	有

并发誓乔纳森本应

[noʊ]['traɪəlz] , [sɜːr] , [baɪ]['dʒʊri] :

No	trials	,	sir	,	by	jury	:
不	试验	,	先生	,	经过	陪审团	:

先生，不进行陪审团审判：

[ðæt] [noʊ] [ɪ'lɛkʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] ,

That	no	elections	should	be	held	,
那	不	选举	应该	是	握住	,

不应举行任何选举。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['braɪni]['wɔːtərz] :

Across	the	briny	waters	:
穿过	这	咸的	水	:

跨越咸涩的海水：

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪl] [tæks][ðə; ði] [tiː]

"	And	now	,	"	says	he	,	"	I'll	tax	the	tea
"	和	现在	,	"	说道	他	,	"	患病的	税	这	茶

“现在，”他说，“我要对茶叶征税了。”

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

Of	all	his	sons	and	daughters	,
的	全部	他的	儿子们	和	女儿们	,

在他所有的儿女中，

" [ðen] [daʊn] [hi:; hi][sæt][ɪn]['bɜ:rli] [steɪt] ,

"	Then	down	he	sat	in	burly	state	,
"	然后	向下	他	卫星	在	魁梧的	状态	,

然后他魁梧地坐了下来，

[ænd; ənd] ['blʌstəd] [laɪk][ə; eɪ] [græn'di:] ,

And	blustered	like	a	grandee	,
和	虚张声势	喜欢	一个	贵族	,

他像个贵族一样趾高气扬，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:n]

And	in	derision	made	a	tune
和	在	嘲笑	制成	一个	调

于是，他哼着小调嘲讽地唱了起来。

[kɔ:ld] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l]['dændi] . "

Called	"	Yankee	Doodle	dandy	.	"
称为	"	扬基	涂鸦	花花公子	.	"

被称为“扬基歌”。

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l] " — [ði:z] [ɑ:r; ər][fækts] —

"	Yankee	Doodle	"	—	these	are	facts	—
"	扬基	涂鸦	"	—	这些	是	事实	—

《扬基歌》——这些都是事实——

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l]['dændi] :

"	Yankee	doodle	dandy	:
"	扬基	涂鸦	花花公子	:

“扬基歌花花公子：

" [maɪ][sʌn][ʌv; əv][wæks] , [jʊr; jər] [ti:] [aɪl] [tæks] —

"	My	son	of	wax	,	your	tea	I'll	tax	—
"	我的	儿子	的	蜡	,	你的	茶	患病的	税	—

“我的蜡像之子，你的茶我要收税——”

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l]['dændi] .

"	Yankee	doodle	dandy	.
"	扬基	涂鸦	花花公子	.

“扬基歌王。”

" [dʒɑ:n][sent][ðə; ði] [ti:] [frʌm; frəm][ɔ:(r)][ðə; ði] [si:]

"	John	sent	the	tea	from	o'er	the	sea
"	约翰	发送	这	茶	从	超过	这	海

约翰从海那边寄来了茶。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['du:tiz] ['reɪtɪd] ;

With	heavy	duties	rated	;
和	重的	职责	评级	;

适用于重型用途；

[bʌt; bət] ['weðər] ['haɪsən][ɔ:r][bəu'hi:] ,

But	whether	hyson	or	bohea	,
但	无论	海森	或者	波希米亚	,

但无论是海羊还是波希米亚羊，

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['steɪtɪd] .

I	never	heard	it	stated	.
我	绝不	听到	它	声明	.

我从未听人说过这种说法。

[ðen] ['dʒɑ:nəθən][tu:; tə][paʊt][bɪ'gæn] —
Then Jonathan to pout began —
然后 乔纳森 到 噘 开始 —

然后乔纳森开始撅嘴——

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'bɑ:rgoʊ] —
He laid a strong embargo —
他 铺设 一个 强的 禁运 —

他实施了严格的禁运——

" [aɪl] [drɪŋk][noʊ] [ti:] , [baɪ][dʒoʊv] !
" I'll drink no tea , by Jove !
" 患病的 喝 不 茶 , 经过 朱庇特 !

“我发誓，我绝不喝茶！”

" [soʊ][hi:; hi]
" so he
" 所以 他

所以他

[θru:] ['oʊvərbɔ:rd][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] .
Threw overboard the cargo .
扔 落水 这 货物 .

将货物扔下船。

[ðen] ['dʒɑ:ni] [sent][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
Then Johnny sent a regiment ,
然后 约翰尼 发送 一个 团 ,

然后约翰尼派出了一个团，

[bɪg][wɜ:rdz][ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə]['bændi] ,
Big words and looks to bandy ,
大的 字 和 看起来 到 班迪 ,

大词大词，看起来很滑稽。

[hu:z] ['mɑ:rʃ(ə)l][bænd] , [wen] [nɪr] [ðə; ði][lænd] ,
Whose martial band , when near the land ,
谁 武术 乐队 , 什么时候 靠近 这 土地 ,

他们的武士团，当靠近陆地时，

[pleɪd] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l]['dændi] . "
Play'd " Yankee doodle dandy . "
玩过 " 扬基 涂鸦 花花公子 . "

演奏了《扬基歌》。

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l] — [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] !
" Yankee doodle — keep it up !
" 扬基 涂鸦 — 保持 它 向上 !

“扬基歌——继续加油！”

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l]['dændi] !
" Yankee doodle dandy !
" 扬基 涂鸦 花花公子 !

“扬基歌！”

" [aɪl] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæks][jʊr; jər][kʌp] ,
" I'll poison with a tax your cup ,
" 患病的 毒 和 一个 税 你的 杯子 ,

“我会用税收毒害你的杯子，

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l]['dændi] .
" Yankee doodle dandy .
" 扬基 涂鸦 花花公子 .

“扬基歌王。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [wɪtʃ]
" A long war then they had , in which
" 一个 长的 战争 然后 他们 有 , 在 哪个

他们随后进行了一场漫长的战争，

[dʒɑːn][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'fiːtɪd] —
John was at last defeated —
约翰 曾是 在 最后的 战败 —

约翰最终战败了——

[ænd; ənd] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɑːrtʃ]
And " Yankee doodle " was the march
和 " 扬基 涂鸦 " 曾是 这 行进

而《扬基歌》就是进行曲。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ri'triːtid] .
To which his troops retreated .
到 哪个 他的 军队 撤退 .

于是他的部队撤退了。

[kjuːt] ['dʒɑːnəθən] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][flai] ,
Cute Jonathan , to see them fly ,
可爱的 乔纳森 , 到 看 他们 飞 ,

可爱的乔纳森，看到它们飞翔，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['læftər] :
Could not restrain his laughter :
可以 不是 抑制 他的 笑声 :

他忍不住大笑起来：

" [ðæt] [tuːn] , " [sez] [hiː; hi] , " ['suːts][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ,
" That tune , " says he , " suits to a T ,
" 那 调 , " 说道 他 , " 西装 到 一个 T ,

“那首曲子，”他说，“简直太合适了。”

[aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər]['æftər] .
I'll sing it ever after .
患病的 唱歌 它 曾经 后 .

我会永远唱这首歌。

" [oʊld] ['dʒɑːniːz] [feɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,
" Old Johnny's face , to his disgrace ,
" 老的 约翰尼的 脸 , 到 他的 耻辱 ,

“老约翰尼的脸色，真是丢人现眼。”

[wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd]['brændi] ,
Was flushed with beer and brandy ,
曾是 酡 和 啤酒 和 白兰地 ,

脸颊因啤酒和白兰地而泛红，

[iːn] [waɪl] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,
E'en while he swore to sing no more ,
e'en 尽管 他 发誓 到 唱歌 不 更多的 ,

即使他发誓不再唱歌，

[ðɪs] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] . "
This " Yankee doodle dandy . "
这 " 扬基 涂鸦 花花公子 . "

这首《扬基歌》。

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] — [hoʊ] ! [hɑː] !
" Yankee doodle — ho ! ha !
" 扬基 涂鸦 — 何 ! 哈 !

“扬基歌——嚯！哈！”

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他!

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] —
" **Yankee** **doodle** **dandy** **—**
" 扬基 涂鸦 花花公子 —

“扬基歌——

" [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [tuːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [tiː] ,
" **We** **kept** **the** **tune** **,** **but** **not** **the** **tea** **,**
" 我们 保留 这 调 , 但 不是 这 茶 ,

“我们保留了曲调，但没保留茶。”

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] .
" **Yankee** **doodle** **dandy** **.**
" 扬基 涂鸦 花花公子 .

“扬基歌王。”

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]
" **I've** **told** **you** **now** **the** **origin**
" 我已经 讲述 你 现在 这 起源

我已经告诉过你起源了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['laɪvli] ['dɪti] ,
Of **this** **most** **lively** **ditty** **,**
的 这 最多 热闹 小调 ,

这首最欢快的歌谣，

[wɪtʃ] ['dʒɑːni] [bʊl] [dis'laiks][æz; əz] " [dʌl] [-]
Which **Johnny** **Bull** **dislikes** **as** **"** **dull** **[** **27** **]**
哪个 约翰尼 公牛 不喜欢 作为 " 乏味的 [-]

约翰尼·布尔不喜欢它，因为它“沉闷[27]

[ænd; ənd]['stuːpɪd] ! " — [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
And **stupid** **!** **"** **—** **what** **a** **pity** **!**
和 愚蠢的 ! " — 什么 一个 遗憾 !

真是愚蠢！——太可惜了！

[wɪð; wɪθ] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] !
With **"** **Hail** **Columbia** **!**
和 " 冰雹 哥伦比亚 !

“向哥伦比亚致敬！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] ,
" **it** **is** **sung** **,**
" 它 是 唱 ,

“它被唱了出来，

[ɪn] ['kɔːrəs] [fʊl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] —
In **chorus** **full** **and** **hearty** **—**
在 合唱 满的 和 爽朗 —

齐声高呼——

[ɑːn][lænd][ænd; ənd][meɪn] , [wiː; wi] [briːð] [ðə; ði][streɪn] ,
On **land** **and** **main** **,** **we** **breathe** **the** **strain** **,**
在 土地 和 主要的 , 我们 呼吸 这 拉紧 ,

无论身处陆地还是海上，我们都承受着压力。

[dʒɑːn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] - ['pɑːrti] .
John **made** **for** **his** **tea** **-** **party** **.**
约翰 制成 为了 他的 茶 - 派对 .

约翰为他的茶会准备了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [raɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
No matter how we rhyme the words ,
不 事情 如何 我们 韵 这 字 ,

无论我们如何押韵，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [spiːks] [ðem; ðəm] ['hændi] ,
The music speaks them handy ,
这 音乐 说话 他们 便利 ,

音乐让他们感到轻松自在，

[ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [fer] [kɑːnt] [sɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
And where's the fair can't sing the air ,
和 在哪里? 这 公平的 不能 唱歌 这 空气 ,

哪里有集市，哪里就唱不出歌声?

[ʌv; əv] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['dændi] ! "
Of " Yankee doodle dandy ! "
的 " 扬基 涂鸦 花花公子 ! "

《扬基歌》

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] — [fɜːrm] [ænd; ənd] [truː] —
" Yankee doodle — firm and true —
" 扬基 涂鸦 — 公司 和 真的 —

“扬基歌——坚定而真实——”

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['dændi] —
" Yankee doodle dandy —
" 扬基 涂鸦 花花公子 —

“扬基歌——

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , ['duːd(ə)l] ['duː] !
" Yankee doodle , doodle doo !
" 扬基 涂鸦 , 涂鸦 嘟 !

“扬基歌，嘟嘟！”

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['dændi] .
" Yankee doodle dandy .
" 扬基 涂鸦 花花公子 .

“扬基歌王。”

" [lɔːrd] [mɑː'hɔː] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ænd; ənd] [lɑː] ['feɪ'ɛt] . — [siː] . [ef] . [diː] . ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz]
" Lord Mahon and General Greene and La Fayette . — C . F . D . presents his
" 主 马洪 和 一般的 格林 和 拉 费耶特 . — C . F . D . 礼物 他的
['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɪlɪs] ,
compliments to Mr . Willis ,
赞美 到 先生 . 威利斯 ,

“马洪勋爵、格林将军和拉法耶特——CFD向威利斯先生致以问候，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] ['pærəgræf] ['hedɪd] " [skræps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
and with reference to the fifth paragraph headed " Scraps from the United
和 和 参考 到 这 第五 段落 标题 " 碎屑 从 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

并参照题为“来自美国的残羹剩饭”的第五段，

" [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər] ['februeri] [læst] , [piː] . - , ['fɔːrwərdz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
" which appeared in " Current Notes " for February last , p . 13 , forwards him the
" 哪个 出现 在 " 当前的 笔记 " 为了 二月 最后的 , p . - , 前进 他 这
['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
following communication ,
下列的 沟通 ,

刊登在二月份《时事评论》第13页的一篇文章向他转发了以下信息：

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][i'niʃəls][hiː; hi] [priˈzjuːmz] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪldrɪθ] ,

which	from	the	initials	he	presumes	is	from	the	pen	of	Mr	.	Hildreth	,
哪个	从	这	首字母	他	假定	是	从	这	笔	的	先生	.	希尔德雷斯	,

[ðə; ði][hɪˈstɔːriən] : —

the	historian	:	—
这	历史学家	:	—

他根据首字母推测，这封信出自历史学家希尔德雷斯先生之手：

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [meɪənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [frʌm; frəm]

"	The	fifth	and	sixth	volumes	of	Lord	Mahon's	History	of	England	from
"	这	第五	和	第六	卷	的	主	马洪的	历史	的	英格兰	从

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['juːtrekt] ,

the	peace	of	Utrecht	,
这	和平	的	乌得勒支	,

“马洪勋爵的《英格兰史》第五卷和第六卷，始于乌得勒支和约之后，

[hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃəneri]

have	for	a	leading	subject	the	early	years	of	the	American	Revolutionary
有	为了	一个	领导	主题	这	早期的	年	的	这	美国人	革命者

[wɔːr] .

War	.
战争	.

以美国独立战争初期为主要研究课题。

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Writing	from	the	English	point	of	view	,
写作	从	这	英语	观点	的	看法	,

从英语写作的角度来看，

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['nætʃ(ə)rəli][fɔːrm]

the	proceedings	of	Parliament	and	the	English	side	of	the	story	naturally	form
这	诉讼程序	的	议会	和	这	英语	边	的	这	故事	自然	形式

[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	foreground	of	the	picture	,
这	前景	的	这	图片	,

议会的议事过程和英国方面的叙述自然构成了这幅图景的前景。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðəmˈselvz] — ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

while	the	affairs	of	the	colonies	themselves	—	certainly	the	most	interesting	as
尽管	这	事务	的	这	殖民地	他们自己	—	当然	这	最多	有趣的	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

well	as	the	most	important	,
出色地	作为	这	最多	重要的	,

而殖民地自身的事务——当然是最有趣也是最重要的——

[nɑːt][fɔːr; fər] [əˈmɛrɪkənz] ['oʊnli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] — [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪstənt]

not	for	Americans	only	,	but	for	all	historical	students	—	fall	into	a	distant
不是	为了	美国人	仅有的	,	但	为了	全部	历史	学生	—	落下	进入	一个	遥远

[pərˈspektɪv] .

perspective	.
看法	.

不仅适用于美国人，也适用于所有历史专业的学生——要学会从更宏观的角度看待问题。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pɑːrt][ʌv; əv] [lɔːrd] [meɪənz] [bʊk] [ɪz] ['veri] [slaɪt] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

The	American	part	of	Lord	Mahon's	book	is	very	slight	in	its	execution	,
这	美国人	部分	的	主	马洪的	书	是	非常	轻微	在	它是	执行	,

马洪勋爵这本书中关于美国的部分着墨不多。

[meɪd] [ʌp]['moʊstli][ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd][iks'trækts][ʌv; əv] ['letərz] , [gʊd] [æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] ,
made **up** **mostly** **of** **anecdotes** **and** **extracts** **of** **letters** **,** **good** **as** **illustrations** **,**
制成 向上 大多 的 轶事 和 提取物 的 信件 , 好的 作为 插图 ,
[bʌt; bət]['hɑ:rdli][æz; əz] ['sʌbstəns] ;
but **hardly** **as** **substance** **;**
但 几乎 作为 物质 ;

主要由轶事和信件摘录组成，作为例证不错，但作为实质内容却乏善可陈；

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
indicating **often** **but** **a** **superficial** **knowledge** **on** **the** **part** **of** **the** **writer** **,**
表明 经常 但 一个 浅 知识 在 这 部分 的 这 作家 ,

这往往表明作者的知识水平较为肤浅。

[ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [noʊ][dɪ'stɪŋkt][ɔ:r] [kə'nektɪd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and **conveying** **to** **the** **reader** **no** **distinct** **or** **connected** **idea** **of** **the** **American**
和 传递 到 这 读者 不 清楚的 或者 连接 主意 的 这 美国人
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
side **of** **the** **story** **.**
边 的 这 故事 .

没有向读者传达任何关于美国方面故事的清晰或连贯的想法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kændər] ,
With **a** **great** **show** **of** **candour** **,**
和 一个 伟大的 展示 的 坦率 ,

坦诚得令人难以置信，

- [maɪ][lɔ:rd] - ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'vɪnsiz] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] -
' **My** **Lord** **'** **also** **evinces** **throughout** **a** **somewhat** **anxious** **desire** **to** **depreciate** **the** **'**
- 我的 主 - 还 表现 自始至终 一个 有些 焦虑的 欲望 到 贬值 这 -
['reblz; rɪ'bel] . -
rebels **.** **'**
叛军 . -

“我的大人”也始终流露出一种急切的贬低“叛乱分子”的愿望。

[ðʌs] ['fræŋklɪn][ɪz] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l][bʌt; bət] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['ræŋkər] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
Thus **Franklin** **is** **pursued** **with** **pitiful** **but** **persevering** **rancour** **,** **charged** **with**
因此 富兰克林 是 追击 和 可怜 但 坚持不懈 冤仇 , 带电 和
['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd][du:'plɪsəti] ,
falsehood **and** **duplicity** **,**
谬误 和 表里不一 ,

因此，富兰克林遭到了令人同情却又持续不断的憎恨，被指控撒谎和欺骗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
because **he** **,** **like** **most** **of** **the** **other** **Americans** **of** **that** **day** **,**
因为 他 , 喜欢 最多 的 这 其他 美国人 的 那 天 ,

因为他，就像当时大多数其他美国人一样，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ['oʊnli][baɪ]['grædʒuəl][steps] ;
arrived **at** **the** **point** **of** **separation** **and** **independence** **only** **by** **gradual** **steps** **;**
到达的 在 这 观点 的 分离 和 独立 仅有的 经过 逐渐地 步骤 ;

最终走向分离和独立是通过循序渐进的过程；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [vju:z] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t][ˌkɔ:rə'spɑ:nd]
because **his** **opinions** **and** **views** **of** **1769** **and** **1775** **did** **not** **correspond**
因为 他的 意见 和 浏览 的 - 和 - 做过 不是 对应
[ˌɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ;
altogether **with** **those** **of** **1795** **;**
共 和 那些 的 - ;

因为他1769年和1775年的观点和看法与1795年的观点和看法并不完全一致；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən] — [æz; əz] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr]

and	because	he	appears	to	have	spoken	—	as	what	was	more
和	因为	他	出现	到	有	说	—	作为	什么	曾是	更多的

['nætʃ(ə)rəl] ?

natural	?
自然的	?

而且因为他说话的方式——还有什么比这更自然呢?

— [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

—	with	somewhat	more	of	freedom	and	with	greater	dislike	of	the	British
—	和	有些	更多的	的	自由	和	和	更大的	不喜欢	的	这	英国

[kə'nekʃən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ðæn; ðən] [wen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]

connexion	among	his	intimate	associates	than	when	addressing	himself	to
连接	之中	他的	亲密的	同事	比	什么时候	解决	他自己	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstri] [ɔːr][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] .

the	British	ministry	or	to	British	statesmen	.
这	英国	部	或者	到	英国	政治家	.

——与他向英国政府或英国政治家讲话时相比，他与英国的亲密伙伴之间关系更加密切，也更加自由，并且更加厌恶英国的联系。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['spaɪtflnəs] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [ɪg'zɪbɪts] [ɪt'self]

A	curious	instance	of	this	sort	of	spitefulness	,	which	constantly	exhibits	itself
一个	好奇的	实例	的	这	种类	的	恶意	,	哪个	不断地	展品	本身

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,

throughout	the	book	,
自始至终	这	书	,

书中不断出现这种恶意，这是一个令人费解的例子。

[ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒen] . [griːn] , [ʌv; əv] [huːm] [lɔːrd] [mɑː'hɔː] [raɪts] :

occurs	in	the	case	of	Gen	.	Greene	,	of	whom	Lord	Mahon	writes	:
发生	在	这	案件	的	Gen	.	格林	,	的	谁	主	马洪	写	:

格林将军的案例就体现了这一点，马洪勋爵曾这样描述他:

" [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst] (['brʊklɪn; 'brʊklən]) [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ]

"	The	command	of	this	important	post	(	Brooklyn	)	was	entrusted	by
"	这	命令	的	这	重要的	邮政	(	布鲁克林	)	曾是	受托	经过

['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][dʒen] . [griːn] ,

Washington	to	Gen	.	Greene	,
华盛顿	到	Gen	.	格林	,

"华盛顿将这个重要哨所（布鲁克林）的指挥权委托给了格林将军，

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]['breɪvəri][ænd; ənd]['entərpraɪz] , - [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] ; -

an	officer	of	bravery	and	enterprise	,	'	but	of	intemperate	habits	;	'
一个	官	的	勇敢	和	企业	,	-	但	的	不节制的	习惯	;	-

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] ,

and	he	adds	,
和	他	添加	,

一位勇敢而富有进取心的军官，"但生活放荡不羁"；他还补充道，

[ɪn][ə; eɪ][noʊt] , - [griːn] , [ən] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [su'vɑ̃] [aɪvrə] . -

in	a	note	,	'	Greene	,	un	général	souvent	ivre	.	'
在	一个	笔记	,	-	格林	,	联合国	一般的	经常	伊夫雷	.	-

在一张纸条上写道："格林，一个通用的苏文特。"

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][lɑː] ['feɪ'ɛt] ; [meɪm] .

These	are	the	words	of	La	Fayette	;	Mém	.
这些	是	这	字	的	拉	费耶特	;	妈妈	.

这是拉法耶特的话；Mém。

[et] [kɔː'rɛsp] .
et **Corresp** **.**
等 通讯 .

et Corresp.

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [piː] . - , [ed] . - .
I **.** **p** **.** **21** **,** **ed** **.** **1837** **.**
我 . p . - , 编辑 . - .

I. 第 21 页，1837 年版。

" [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [hɪr] ['kwoʊtɪd][ɪz][nɑːt][æt; ət][hænd] ,
" **The** **edition** **in** **the** **original** **French** **here** **quoted** **is** **not** **at** **hand** **,**
" 这 版 在 这 原来的 法语 这里 引 是 不是 在 手 ,

“这里引用的法文原版手头没有。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
but **in** **that** **published** **the** **same** **year** **at** **New** **York** **and** **London** **,** **in** **England** **,**
但 在 那 已发布 这 相同的 年 在 新的 约克 和 伦敦 , 在 英格兰 ,

但同年在英国纽约和伦敦出版的那本书中，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] ['ʌndər] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][lɑː] - [reprɪ'zentətɪv] , [ðə; ði]
and **like** **the** **French** **edition** **under** **authority** **of** **La** **Fayette's** **representatives** **,** **the**
和 喜欢 这 法语 版 在下面 权威 的 拉 - 代表 , 这
[ɪn'taɪər] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
entire **passage** **above** **referred** **to** **,**
全部的 通道 多于 指 到 ,

与拉法耶特代表授权的法文版本一样，上述整段文字：

[riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
reads **as** **follows** **:**
阅读 作为 跟随 :

内容如下：

['æftər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][æz; əz][fɜːrst] [siːn] [baɪ]
After **an** **account** **of** **the** **appearance** **of** **the** **American** **army** **as** **first** **seen** **by**
后 一个 帐户 的 这 外貌 的 这 美国人 军队 作为 第一的 已见 经过
[lɑː] ['feɪ'ɛt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - — [ə'baʊt] - ,
La **Fayette** **in** **the** **summer** **of** **1777** **—** **about** **11** **,**
拉 费耶特 在 这 夏天 的 - — 关于 - ,

在对拉法耶特于1777年夏天首次见到美军的景象进行描述之后——大约11,

- [men] , [ɪl] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrs] [kloʊðd] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['tæktɪks] ,
000 **men** **,** **ill** **armed** **,** **and** **still** **worse** **clothed** **,** **and** **very** **deficient** **in** **tactics** **,**
- 男人 , 患病的 武装 , 和 仍然 更糟 穿着衣服 , 和 非常 不足 在 策略 ,

000名士兵，装备简陋，衣衫褴褛，战术也十分欠缺。

[lɑː] ['feɪ'ɛt] [ædz] : - [lɔːrd] ['stəːliŋ] , [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][dʒuː'dɪʃəs] , [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl]
La **Fayette** **adds** **:** **'** **Lord** **Stirling** **,** **more** **courageous** **than** **judicious** **,** **another** **General**
拉 费耶特 添加 : - 主 斯特灵 , 更多的 勇敢 比 明智的 , 其他 一般的
[huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,
who **was** **often** **intoxicated** **,**
WHO 曾是 经常 酣 ,

拉法耶特补充道：“斯特林勋爵，他勇敢多于明智，也是一位经常醉酒的将军。”

[ænd; ənd] [griːn] , [huːz] ['tæləntsˈ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðen] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

and	Greene	,	whose	talents	were	only	then	known	to	his	intimate	friends	,
和	格林	,	谁	天赋	是	仅有的	然后	已知	到	他的	亲密的	朋友们	,

[kə'mɑːndid] [æz; əz]['meɪdʒər] ['dʒenrəlz] . -

commanded	as	Major	Generals	.	'
命令	作为	主要的	将军们	.	-

而格林，当时只有他的密友才知道他的才能，已经晋升为少将。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['stiːvən] ,

The	other	General	here	referred	to	was	Stephen	,
这	其他	一般的	这里	指	到	曾是	史蒂芬	,

这里提到的另一位将军是斯蒂芬。

[huː] [wʌz; wəz] [kæ'ʃiəd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ɑːn] [ðæt] ['veri] [graʊnd] ,

who	was	cashiered	not	long	after	on	that	very	ground	,
WHO	曾是	收银员	不是	长的	后	在	那	非常	地面	,

不久之后，他就因为这件事被解雇了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dʒəːmən,taun] .

for	his	misbehaviour	at	the	Battle	of	Germantown	.
为了	他的	不当行为	在	这	战斗	的	日耳曼敦	.

因其在日耳曼敦战役中的不当行为。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'rekt]

And	as	there	can	scarcely	be	a	doubt	that	this	version	gives	the	correct
和	作为	那里	能	几乎	是	一个	怀疑	那	这	版本	给予	这	正确的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

sense	of	the	French	original	,
感觉	的	这	法语	原来的	,

毫无疑问，这个版本准确地传达了法语原文的意思。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [lɔːrd] [mɑː'hɔː] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['oʊnli]

there	is	room	for	apprehension	that	Lord	Mahon	is	not	only	incorrect	in	giving	only
那里	是	房间	为了	忧虑	那	主	马洪	是	不是	仅有的	错误	在	给予	仅有的

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,

a	part	of	a	sentence	,
一个	部分	的	一个	句子	,

有理由担心，马洪勋爵不仅错误地只引用了句子的一部分，

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][lɑː] - [maʊθ] [wʌt] [hiː; hi]['nevər] [sed] ,

thus	putting	into	La	Fayette's	mouth	what	he	never	said	,
因此	推杆	进入	拉	-	嘴	什么	他	绝不	说	,

这样一来，就把拉法耶特从未说过的话强加到他口中了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

but	that	even	the	order	of	the	words	has	been	changed	,
但	那	甚至	这	命令	的	这	字	有	到过	已更改	,

但就连词序都改变了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [griːn] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	name	of	Greene	being	removed	from	the	end	to	the	beginning	of	the
这	姓名	的	格林	存在	已移除	从	这	结尾	到	这	开始	的	这

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

quotation	.
引述	.

将格林的名字从引文的结尾移到开头。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði]
Upon **this** **point** **I** **will** **add** **something** **further** **,** **so** **soon** **as** **I** **can** **obtain** **the**
之上 这 观点 我 将要 添加 某物 更远 , 所以 很快 作为 我 能 获得 这
[frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
French **original** **.**
法语 原来的 .

关于这一点，我会在获得法文原文后尽快补充说明。

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
" **H** **.** **H** **.**
" H . H .

“HH

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] , & [siː] . [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd]
The **Sale** **of** **Antiquities** **,** **&** **c** **.** **which** **took** **place** **at** **Messrs** **.** **Sotheby** **and**
这 销售 的 古董 , & c . 哪个 采取 地方 在 先生们 . 苏富比 和
['wɪlkɪnsənz] [ruːmz; rʊmz] ,
Wilkinson's **rooms** **,**
威尔金森的 房间 ,

在苏富比和威尔金森先生的拍卖行举行的古董拍卖会等活动，

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,
on **the** **5th** **of** **this** **month** **,** **and** **two** **following** **days** **,**
在 这 5th 的 这 月 , 和 二 下列的 天 ,

本月5日及之后两天，

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['diːlɚz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
although **one** **made** **up** **by** **the** **dealers** **in** **such** **articles** **,** **attracted** **considerable** **attention** **,**
虽然 一 制成 向上 经过 这 经销商 在 这样的 文章 , 吸引 大量 注意力 ,

虽然其中一份由这类商品的经销商编造的报纸引起了相当大的关注，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] , [ɪf] [nɑːt] [bɔːt] [ɪn] , ['riəlaizd][kən'sɪdərəb(ə)l]['praɪsɪz] ; [ðə; ði]['toʊt(ə)l]
and **many** **things** **,** **if** **not** **bought** **in** **,** **realised** **considerable** **prices** **;** **the** **total**
和 许多 事物 , 如果 不是 买 在 , 意识到 大量 价格 ; 这 全部的
[prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ['biːɪŋ] ,
produce **of** **the** **sale** **being** **,**
生产 的 这 销售 存在 ,

许多物品，即使没有被收购，也能卖出相当可观的价格；此次销售的总产值为：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
it **is** **said** **,** **upwards** **of** **twelve** **hundred** **pounds** **.**
它 是 说 , 向上 的 十二 百 磅 .

据说高达一千二百英镑。

[fɪg] . [wʌn] .
fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] ['deɪz] [seɪl] ['sevrəl] [lɑːts][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wel] [noʊn] [tuː; tə]
In **the** **first** **and** **third** **day's** **sale** **several** **lots** **of** **articles** **,** **well** **known** **to**
在 这 第一的 和 第三 天 销售 一些 很多 的 文章 , 出色地 已知 到
[æz; əz][selts; kelts] ,
Archæologists **as** **Celts** **,**
考古学家 作为 凯尔特人 ,

在第一天和第三天的拍卖会上，有多批物品被考古学家们熟知为凯尔特人所有。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ə'pɪrəns] [meɪ] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [frʌm; frəm] ['fɪgjərz] [wʌn]

and	of	which	the	usual	appearance	may	be	recognised	from	figures	1
和	的	哪个	这	通常	外貌	可能	是	已确认	从	数据	1

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ,

and	2	,
和	2	,

其通常外观可从图1和图2中辨认出来，

[soʊld][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [iːtʃ] .

sold	on	the	average	for	about	half	-	a	-	crown	each	.
卖	在	这	平均的	为了	关于	一半	-	一个	-	王冠	每个	.

平均售价约为每件半克朗。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [æn'tiːk] ['dʒɛmz] — [nʌn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['merɪt] — [ɪn]['mɑːdərn]

A	large	quantity	of	antique	gems	—	none	of	any	extraordinary	merit	—	in	modern
一个	大的	数量	的	古董	宝石	—	没有任何	的	任何	非凡的	优点	—	在	现代的

['setɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] ,

setting	of	gold	,
环境	的	金子	,

大量古董宝石——其中没有一颗具有非凡价值——被镶嵌在现代黄金底座上。

[reɪndʒd][frʌm; frəm][ə'baʊt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['gɪnɪ] [iːtʃ] .

ranged	from	about	ten	shillings	to	two	guineas	each	.
范围	从	关于	十	先令	到	二	几内亚	每个	.

每件价格从大约十先令到两几尼不等。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [rɪŋ] ['mʌni] ,

There	were	some	specimens	of	Irish	ring	money	,
那里	是	一些	标本	的	爱尔兰	戒指	钱	,

这里有一些爱尔兰环形钱币的样本。

[wɪtʃ] [soʊld][ɔːr][wɜːr; wər] [bɔːt] [ɪn][æt; ət] ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz] ;

which	sold	or	were	bought	in	at	very	high	prices	;
哪个	卖	或者	是	买	在	在	非常	高的	价格	;

这些商品以极高的价格售出或购入；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [nɑːt] [ˌmænjə'fæktʃər]

and	some	appeared	to	have	been	tampered	with	,	if	not	manufactured
和	一些	出现	到	有	到过	篡改	和	, 如果		不是	制造

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] .

for	the	market	.
为了	这	市场	.

有些产品似乎被人动过手脚，甚至可能是专门为市场制造的。

[ðə; ðɪ]['sekənd] ['deɪz] [seɪl] [kən'teɪnd] ['meni] [gʊd] [ɪ'trʌskən] [ænd; ənd]['roʊmən][brɑːnzəz] .

The	second	day's	sale	contained	many	good	Etruscan	and	Roman	bronzes	.
这	第二	天	销售	包含	许多	好的	伊特鲁里亚	和	罗马	青铜器	.

第二天的拍卖会上有很多精美的伊特鲁里亚和罗马青铜器。

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['vɪktəri] ([lɑːt] -) [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [æt; ət] £5 .

A	Winged	Victory	(	Lot	222	)	was	knocked	down	at	£5	.
一个	有翅膀的	胜利	(	很多	-	)	曾是	敲门	向下	在	£5	.

一幅名为《带翼的胜利女神》（拍品编号 222）的画作以 5 英镑的价格成交。

[ə; eɪ] [læmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [sə'spenʃ(ə)n] ([lɑːt] -) [æt; ət] £5 .

A	Lamp	with	the	original	chain	for	suspension	(	Lot	238	)	at	£5	.
一个	灯	和	这	原来的	链	为了	暂停	(	很多	-	)	在	£5	.

一盏带原装悬挂链的灯（拍品编号 238），售价 5 英镑。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

[æn; ən] [ɪ'trʌskən] [stuː] - [pæn] ([lɑːt] -) [æt; ət] £5 . 10s .

An	Etruscan	stew	-	pan	(	Lot	256	)	at	£5	.	10s	.
一个	伊特鲁里亚	炖	-	平底锅	(	很多	-	)	在	£5	.	10s	.

伊特鲁里亚炖锅（拍品编号 256），售价 5 英镑 10 先令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['wɔːriər] , [ðə; ði] [fʊt] ['sændld] ([lɑːt] -) [æt; ət] £7 . 7s .

And	the	Leg	of	a	Roman	Warrior	,	the	foot	sandalled	(	Lot	234	)	at	£7	.	7s	.
和	这	腿	的	一个	罗马	战士	,	这	脚	凉鞋	(	很多	-	)	在	£7	.	7s	.

还有罗马战士的腿，穿着凉鞋的脚（拍品 234），售价 7 英镑 7 先令。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ([lɑːt] -) [ə; eɪ] [brɑːnz] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]

But	the	great	object	of	the	day	was	(	Lot	266	)	a	bronze	figure	of	an
但	这	伟大的	目的	的	这	天	曾是	(	很多	-	)	一个	青铜	数字	的	一个

['ɑːrtʃər] ,

Archer	,
射手	,

但当天最引人注目的拍品是（拍品编号 266）一尊青铜弓箭手雕像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [-]

which	was	stated	to	have	been	discovered	[	28	]
哪个	曾是	声明	到	有	到过	发现	[	-	]

据称已发现[28]

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [waɪl] ['ekskəveitiŋ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['suːər] [ɪn] [kwiːn] [striːt] , ['tʃiːpˌsaɪd] ,

in	July	,	1842	,	while	excavating	for	making	a	sewer	in	Queen	Street	,	Cheapside	,
在	七月	,	-	,	尽管	挖掘	为了	制作	一个	下水道	在	女王	街道	,	切普赛德	,

1842年7月，在伦敦切普赛德皇后街挖掘下水道时，

['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] ,

London	,	and	which	,	if	standing	erect	,	would	have	been	fifteen	inches	,
伦敦	,	和	哪个	,	如果	常设	直立	,	会	有	到过	十五	英寸	,

伦敦，如果竖立起来，将有十五英寸高。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

but	in	its	stooping	posture	the	perpendicular	height	was	about	eleven	inches	.
但	在	它是	弯腰	姿势	这	垂直	高度	曾是	关于	十一	英寸	.

但它弯腰的姿势下，垂直高度约为 11 英寸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] - , ['vɑːl] .

It	has	been	described	and	figured	in	the	Archæologia	,	vol	.
它	有	到过	描述	和	想	在	这	-	,	卷	.

它已在《考古学》第 1 卷中描述和图示。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . [pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

xxx	.	plate	xxii	.
xxx	.	盘子	二十二	.

xxx. 图版 xxii。

[piː] . - .

p	.	544	.
p	.	-	.

第544页。

[ðɪs] ['riːəli] [faɪn] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][æt; ət] - ['gɪnɪ] , [ænd; ənd] ,

This	really	fine	work	of	art	was	put	up	at	30	guineas	,	and	,
这	真的	美好的	工作	的	艺术	曾是	放	向上	在	-	几内亚	,	和	,

这件非常精美的艺术品标价30几尼，而且

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] ['strʌg(ə)l] , [nɑ:kt] [daʊn] [tu:; tə] ['pɔ:nəl] [bi:] . ['pɔ:nəl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]

after	a	slight	struggle	,	knocked	down	to	Purnell	B	.	Purnell	,	Esq	.	,	of
后	一个	轻微	斗争	,	敲门	向下	到	珀内尔	B	.	珀内尔	,	先生	.	,	的

[stænkoʊm] [pɑ:rk] ,

Stancombe	Park	,
斯坦科姆	公园	,

经过一番轻微的搏斗，被斯坦科姆公园的珀内尔·B·珀内尔先生击败。

['dɜ:slɪ] , ['glɔstəʃiə] [fɔ:r; fər] - .

Dursley	,	Gloucestershire	for	125	.
德思礼	,	格洛斯特郡	为了	-	.

格洛斯特郡德斯利，售价 125 英镑。

[ðə; ði] [ɪ'trʌskən] ['fɪktl] [veisis] [soʊld] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

The	Etruscan	fictile	vases	sold	for	about	as	many	shillings	as	forty	years	ago
这	伊特鲁里亚	可塑的	花瓶	卖	为了	关于	作为	许多	先令	作为	四十	年	前

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [paʊndz] ,

they	would	have	brought	pounds	,
他们	会	有	带来	磅	,

伊特鲁里亚陶罐的售价与四十年前它们能卖到的英镑差不多，大约相当于现在的先令数。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [brɔ:t] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [haɪ] ['praɪsɪz] .

but	the	miscellaneous	articles	brought	extraordinarily	high	prices	.
但	这	各种各样的	文章	带来	非常	高的	价格	.

但杂物的价格却异常高昂。

[tu:] ['neklisiz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [və'ni:ʃn] [bi:dz] ([lɑ:ts] - [ænd; ənd] -) [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [hæf] -

Two	Necklaces	of	common	Venetian	beads	(	Lots	351	and	357	)	worth	about	half	-
二	项链	的	常见的	威尼斯	珠子	(	很多	-	和	-	)	值得	关于	一半	-

[ə; eɪ] - [kraʊn] [i:tʃ] ,

a	-	crown	each	,
一个	-	王冠	每个	,

两条威尼斯普通珠子项链（拍品编号 351 和 357），每条价值约半克朗。

[wɜ:r; wər] ['i:gərli] [kən'tendid] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmər] [fel] [æt; ət] £2 .

were	eagerly	contended	for	,	and	the	hammer	fell	at	£2	.
是	急切地	有争议	为了	,	和	这	锤	跌倒	在	£2	.

竞拍者们激烈争夺，最终以 2 英镑的价格成交。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] [seɪl] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['veriəs] [goʊld] [ɪ'trʌskən]

The	second	day's	sale	closed	with	a	struggle	for	various	gold	Etruscan	fibulæ
这	第二	天	销售	关闭	和	一个	斗争	为了	各种各样的	金子	伊特鲁里亚	腓骨

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,

and	ornaments	,
和	装饰品	,

第二天的拍卖会以对各种伊特鲁里亚金质胸针和饰品的激烈争夺而告终。

[wɪtʃ] [went] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [æn; ən]

which	went	at	high	prices	,	and	it	was	understood	in	the	room	that	an
哪个	去	在	高的	价格	,	和	它	曾是	理解	在	这	房间	那	一个

[ɪ'trʌskən] [goʊld] ['nekləs] ,

Etruscan	gold	necklace	,
伊特鲁里亚	金子	项链	,

这些项链售价很高，房间里的人都明白，那是一条伊特鲁里亚金项链。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][mə'dju:sə; mə'du:sə] [ə'tætʃt] , [wʌz; wəz] [bɔ:t] [ɪn][æt; ət][noʊ] [les] [ə; eɪ]

with	a	head	of	Medusa	attached	,	was	bought	in	at	no	less	a
和	一个	头	的	美杜莎	随附的	,	曾是	买	在	在	不	较少的	一个

[sʌm; səm][ðæn; ðən] £50 .

sum	than	£50	.
和	比	£50	.

上面还附有一个美杜莎的头像，买来的价格不低于 50 英镑。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['deɪz] [seɪl] [wʌz; wəz] [les] [ə'træktɪv] .

The	third	day's	sale	was	less	attractive	.
这	第三	天	销售	曾是	较少的	吸引人的	.

第三天的促销活动吸引力下降了。

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['kjʊriəs] [læmp] [ɪn] [brɑ:nz] ([lɑ:t] -) , [ʌv; əv]['oʊv(ə)l][fɔ:rm] ,

An	exceedingly	curious	Lamp	in	bronze	(	Lot	470	)	,	of	oval	form	,
一个	非常	好奇的	灯	在	青铜	(	很多	-	)	,	的	椭圆形	形式	,

一盏造型极为奇特的椭圆形青铜灯（拍品编号 470），

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['bɜ:nɜ-z] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

with	four	burners	issuing	from	the	sides	,	the	handle	formed	of	figures	of
和	四	燃烧器	发行	从	这	侧面	,	这	处理	形成	的	数据	的

[groʊ'tesk] ['ænɪmlz] ,

grotesque	animals	,
怪诞	动物	,

炉身两侧伸出四个燃烧器，把手由怪诞动物造型构成。

[ænd; ənd]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [nɪr] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [prə'du:st] [fɔ:r] ['gɪnɪ] .

and	stated	to	have	been	found	near	London	Bridge	,	produced	four	guineas	.
和	声明	到	有	到过	成立	靠近	伦敦	桥	,	生产	四	几内亚	.

据称在伦敦桥附近发现的，出土了四枚金币。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ([eɪt]) [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊld][fɔ:r; fər]

There	were	a	few	(	eight	)	illuminated	Manuscripts	,	but	none	sold	for
那里	是	一个	很少	(	八	)	照明	手稿	,	但	没有任何	卖	为了

[ɪk'strævəgənt]['praɪsɪz] .

extravagant	prices	.
靡	价格	.

手抄本有几部（八部），但没有一部卖出了天价。

[æn; ən] [ɪ'trʌskən] [goʊld] [ri:θ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mæsks][ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][wɔ:rn] [raʊnd] [ðə; ði]

An	Etruscan	gold	wreath	,	composed	of	masks	and	foliage	worn	round	the
一个	伊特鲁里亚	金子	花圈	,	由	的	面具	和	叶子	磨损	圆形的	这

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

伊特鲁里亚金色花环，由面具和树叶组成，佩戴在头盔周围。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:'ni:noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] ([lɑ:t] -) [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ti:] . ['krɑ:ftən]['kroʊkər] ,

from	the	Canino	Collection	(	Lot	529	)	was	secured	by	T	.	Crofton	Croker	,
从	这	卡尼诺	收藏	(	很多	-	)	曾是	安全	经过	T	.	克罗夫顿	克罗克	,

[ɛs'kwaɪər] . , [fɔ:r; fər] £19 . 10s .

Esq	.	,	for	£19	.	10s	.
先生	.	,	为了	£19	.	10s	.

来自卡尼诺收藏（第 529 号拍品）的藏品由 T. Crofton Croker 先生以 19 英镑 10 先令的价格购得。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʃeɪk'spɪriən] ['relɪks] [ðɪs] ['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] [seɪl] [kloʊzd] ,

With	the	disposal	of	some	Shaksperian	relics	this	very	miscellaneous	sale	closed	,
和	这	处理	的	一些	莎士比亚式	遗物	这	非常	各种各样的	销售	关闭	,

随着一些莎士比亚遗物的售出，这场杂乱无章的拍卖会落下帷幕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈkʌvətɪd] .

but	they	did	not	appear	to	be	much	coveted	.
但	他们	做过	不是	出现	到	是	很多	令人垂涎的	.

但它们似乎并不太受欢迎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈspesɪmənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

There	were	some	fine	and	many	desirable	specimens	,	with	a	few	of
那里	是	一些	美好的	和	许多	理想	标本	,	和	一个	很少	的

[ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈkærəktər] ,

very	doubtful	character	,
非常	疑	特点	,

其中有一些品相上乘、令人垂涎的标本，但也有一些品质非常可疑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈfɔːdʒəriz] .

and	some	unquestionable	forgeries	.
和	一些	毋庸置疑	伪造品	.

以及一些毫无疑问的伪造品。

[ðə; ðɪ] [ɜːrl] [kɑːdoʊˈgɑːn] , [sɜːr] [ˈgɑːrdnɚ] ['wilkinsn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hendərsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	Earl	Cadogan	,	Sir	Gardiner	Wilkinson	,	Dr	.	Henderson	,	and	other
这	伯爵	卡多根	,	先生	加德纳	威尔金森	,	博士	.	亨德森	,	和	其他

['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] ,

amateurs	of	Art	and	Archæology	,
业余爱好者	的	艺术	和	考古学	,

卡多根伯爵、加德纳·威尔金森爵士、亨德森博士以及其他艺术和考古爱好者

[siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪl] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

seemed	to	watch	the	progress	of	the	sale	with	considerable	interest	.
似乎	到	手表	这	进步	的	这	销售	和	大量	兴趣	.

似乎对此次销售的进展非常感兴趣。

[en] .

N	.
N	.

N.

[ðə; ðɪ]['goʊldən]['laɪən] , ['fʊləm] , " [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , " [raɪts] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,

The	Golden	Lion	,	Fulham	,	"	should	not	,	"	writes	G	.	W	.	'	s	Correspondent	,
这	金的	狮子	,	富勒姆	,	"	应该	不是	,	"	写	G	.	W	.	-	s	通讯员	,

《乔治·华盛顿邮报》的通讯员写道，富勒姆的金狮酒吧"不应该"这样做。

[tiː] . [siː] . [siː] . " [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['goʊldən]['laɪən] , ['brɔmtən] ,

T	.	C	.	C	.	"	be	confounded	with	the	Golden	Lion	,	Brompton	,
T	.	C	.	C	.	"	是	令人困惑	和	这	金的	狮子	,	布朗普顿	,

TCC"与金狮、布朗普顿混淆，

[ðə; ðɪ] [ɪkˈstɪrɪər] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪgjərd] [ɪn] - ['kɜːrənt] [noʊts] , - [noʊ] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

the	exterior	decoration	of	which	was	figured	in	'	Current	Notes	,	'	No	.	III	.
这	外部的	装饰	的	哪个	曾是	想	在	-	当前的	笔记	,	-	不	.	三、	.

[fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] ,

for	March	,
为了	行进	,

其外部装饰在《时事评论》第三期（3月）中有详细介绍。

- , [piː] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈsiːʃəs] ['refrəns] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] [iːstleɪks] [spiːtʃ] [æt; ət]

1851	,	p	.	22	,	with	a	facetious	reference	to	Sir	Charles	Eastlake's	speech	at
-	,	p	.	-	,	和	一个	滑稽的	参考	到	先生	查尔斯	伊斯特莱克	演讲	在

[ðə; ðɪ] [məˈkriːdi] ['dɪnər] .

the	Macready	dinner	.
这	麦克雷迪	晚餐	.

1851 年，第 22 页，其中戏谑地提到了查尔斯·伊斯特莱克爵士在麦克雷迪晚宴上的演讲。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt] [tiː] . [em] . [ɪn] " ['kɜːrənt]
" And it appears to G . W . ' s Correspondent that T . M . in " Current
" 和 它 出现 到 G . W . - s 通讯员 那 T . M . 在 " 当前的
[noʊts] " [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [læst] ,
Notes " for March last ,
笔记 " 为了 行进 最后的 ,

“据乔治·华盛顿大学的通讯员称，TM在去年3月的《时事评论》中写道：

[noʊ] . ['ɛks'viː] .
No . XV .
不 . 十五 .

第十五号

[piː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuːm] , [ʌv; əv] ['livəpuːl] , ['februeri] , [noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
p . 19 , and the Rev . Dr . Hume , of Liverpool , February , No . XIV .
p . - , 和 这 牧师 . 博士 . 休谟 , 的 利物浦 , 二月 , 不 . 十四 .

第 19 页，以及利物浦的休谟博士牧师，2 月，第十四期。

[piː] . - , [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][æn; ən] [ʌn'nesəseri] " [fjuːm] " [ə'baʊt] [wʌt] ['iːzəli] [əd'mits] [ʌv; əv]
p . 10 , are both in an unnecessary " fume " about what easily admits of
p . - , 是 两个都 在 一个 不必要 " 烟 " 关于 什么 容易地 承认 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

第 10 页，两人都对很容易解释的事情表现出不必要的“愤怒”；

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][tə'bækoʊ][paɪp][rɪ'kwaɪərd][wʌn] .
if , indeed , the history of an old tobacco pipe required one .
如果 , 的确 , 这 历史 的 一个 老的 烟草 管道 必需的 一 .

如果一支老式烟斗的历史确实需要一个这样的例子的话。

" [sə'poʊz] , " [sez] [tiː] . [em] . " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [həʊksɪŋ] ['hjuːmər] ,
" Suppose , " says T . M . " that I was in a hoaxing humour ,
" 认为 , " 说道 T . M . " 那 我 曾是 在 一个 骗局 幽默 ,

“假设，”TM说道，“我当时是在开玩笑，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] ['fʊləm] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən] ? "
and that no such Inn ever existed at Fulham as the Golden Lion ? "
和 那 不 这样的 客栈 曾经 存在 在 富勒姆 作为 这 金的 狮子 ? "

难道富勒姆根本没有一家名为“金狮”的旅店吗?

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːz] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
" Now , " continues our Correspondent ,
" 现在 , " 继续 我们的 通讯员 ,

“现在，”我们的记者继续报道说，

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sə'poʊz] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n]['evər][ɪg'zɪstɪd][æz; əz][tiː] . [em] . ,
" I may as well suppose that no such person ever existed as T . M . ,
" 我 可能 作为 出色地 认为 那 不 这样的 人 曾经 存在 作为 T . M . ,

我完全可以假设TM这个人根本不存在，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət] ['fʊləm] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən] ,
but to prove that such an Inn existed at Fulham as the Golden Lion ,
但 到 证明 那 这样的 一个 客栈 存在 在 富勒姆 作为 这 金的 狮子 ,

但要证明富勒姆确实存在一家名为“金狮”的旅店，

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [twelv] [sketʃiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]
I send you a series of twelve sketches which were presented to me by
我 发送 你 一个 系列 的 十二 草图 哪个 是 呈现 到 我 经过
['mɪstər] . ['henri] ['wɔrən] ,
Mr . Henry Warren ,
先生 . 亨利 沃伦 ,

我寄给您一套共十二幅素描作品，这些作品是亨利·沃伦先生赠送给我的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɔːtərkʌlər] ['peɪntəz] ,

the	President	of	the	New	Society	of	Watercolour	Painters	,
这	总统	的	这	新的	社会	的	水彩	画家	,

新水彩画家协会主席

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eɪprəl] , - ,

and	which	were	made	of	and	in	it	in	April	,	1836	,
和	哪个	是	制成	的	和	在	它	在	四月	,	-	,

并且这些物品是在1836年4月用它制成的，

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːdərn]

previous	to	the	old	hostelrie	being	pulled	down	and	replaced	by	a	modern
以前的	到	这	老的	旅馆	存在	拉	向下	和	替换	经过	一个	现代的

['pʌblɪk] [haʊs] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

public	house	bearing	the	same	name	.
民众	房子	轴承	这	相同的	姓名	.

在老旅馆被拆除并被一家同名的现代酒吧取代之前。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] ['eni] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] ,

You	have	my	permission	to	engrave	any	one	or	two	of	these	studies	,
你	有	我的	允许	到	雕刻	任何	一	或者	二	的	这些	研究	,

你可以将这些习作中的任何一幅或两幅进行雕刻。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	have	been	assured	that	the	oak	panneling	of	some	of	the
和	我	有	到过	保证	那	这	橡木	镶板	的	一些	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] ['diːlər] ,

principal	rooms	was	purchased	by	a	dealer	,
主要的	房间	曾是	购买	经过	一个	经销商	,

而且有人向我保证，部分主要房间的橡木镶板是由经销商购买的。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛlənˌbɜːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	re	-	sold	to	the	Earl	of	Ellenborough	for	the	fitting	of	his
和	关于	-	卖	到	这	伯爵	的	埃伦伯勒	为了	这	配件	的	他的

['lɔːrdʃɪps] ['rezɪdəns] , ['saʊθəm] [haʊs] , ['tʃeltənəm] .

Lordship's	residence	,	Southam	House	,	Cheltenham	.
领主的	住宅	,	索瑟姆	房子	,	切尔滕纳姆	.

然后转售给埃伦伯勒伯爵，用于装修他在切尔滕纳姆的住所索瑟姆府。

" [ə'veilɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

"	Availing	himself	of	this	permission	,
"	利用	他自己	的	这	允许	,

他利用这一许可，

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæz; həz] [kɔːzd] [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk]

G	.	W	.	has	caused	first	to	be	engraved	the	Chimney	Piece	of	the	back
G	.	W	.	有	导致	第一的	到	是	刻	这	烟囱	片	的	这	后退

[ruːm] ,

room	,
房间	,

GW首先让人在后屋的壁炉架上刻上了铭文，

[graʊnd] [flɔːr] , [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] , [bæk] [ruːm] , [fɜːrst] [flɔːr] ,

ground	floor	,	South	side	,	and	opposite	the	Chimney	Piece	,	back	room	,	first	floor	,
地面	地面	,	南	边	,	和	对面的	这	烟囱	片	,	后退	房间	,	第一的	地面	,

底层南侧，壁炉对面，后屋，一楼

[æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [oʊld] [haʊs] .

as	characteristic	specimens	of	this	curious	old	house	.
作为	特征	标本	的	这	好奇的	老的	房子	.

作为这座奇特老房子的典型代表。

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .

Formation	of	the	Union	Jack	.
形成	的	这	联盟	杰克	.

英国国旗的形成。

['esplənɑːdˌesplənerd] , ['sɪdˌmaʊθ] , [mɑːrtʃ] 27th , - .

Esplanade	,	Sidmouth	,	March	27th	,	1852	.
滨海大道	,	西德茅斯	,	行进	27th	,	-	.

锡德茅斯滨海大道，1852 年 3 月 27 日。

[sɜːr] , — [ðə; ði]['ænɛkst, əˈnɛkst] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . [ɪn][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] ,

Sir	,	—	The	annexed	may	possibly	be	of	use	to	H	.	M	.	in	your	"	Current	Notes	"	for	March	,
先生	,	—	这	附件	可能	可能	是	的	使用	到	H	.	M	.	在	你的	"	当前的	笔记	"	为了	行进	,

先生，——附件或许对您三月份的"时事报告"有所帮助。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['teɪkən] .

but	I	am	not	able	to	refer	to	the	work	from	which	it	is	taken	.
但	我	是	不是	有能力的	到	参考	到	这	工作	从	哪个	它	是	已采取	.

但我无法提供该文本出自的原文出处。

[jɔːrz] [əˈbiːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['klɑːrk] .

W	.	G	.	Clarke	.
W	.	G	.	克拉克	.

WG Clarke。

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

[ˌes ˈtiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [red] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ,

St	.	George's	red	cross	on	a	white	ground	,
英石	.	乔治的	红色的	叉	在	一个	白色的	地面	,

白底上的圣乔治红十字

[ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . ['ænˌdruːz] [waɪt] [krɔːs] ([daɪˈægənəli]) [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] .

and	St	.	Andrew's	white	cross	(	diagonally	)	on	a	blue	ground	.
和	英石	.	安德鲁的	白色的	叉	(	对角线	)	在	一个	蓝色的	地面	.

蓝底上斜向绘有圣安德鲁白十字。

[ɪn] - , [ˌes ˈtiː] . ['pætrɪks] [red] [krɔːs] , [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] .

In	1800	,	St	.	Patrick's	red	cross	,	on	a	white	ground	,	was	added	.
在	-	,	英石	.	帕特里克的	红色的	叉	,	在	一个	白色的	地面	,	曾是	额外	.

1800年，在图案上添加了白底红十字的圣帕特里克十字。

[ðə; ði][flæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [θriː] [krɔsiz] [dɪˈstɪŋktli] .

The	flag	should	be	constructed	to	shew	the	three	crosses	distinctly	.
这	旗帜	应该	是	建造	到	展示	这	三	十字架	明显地	.

旗帜的设计应该清晰地展现出三个十字架。

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .

The	Union	Jack	.
这	联盟	杰克	.

英国国旗。

- , [mɑːrtʃ] 29th . - .
Yarmo , March 29th . 1852 .
- , 行进 29th . - .

亚尔莫，1852年3月29日。

[sɜːr] , — " [eɪtʃ] . [em] . " [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] " ['kɜːrənt] [noʊts] , " [piː] . - ,
Sir , — " H . M . " of the March " Current Notes , " p . 20 ,
先生 , — " H . M . " 的 这 行进 " 当前的 笔记 , " p . - ,

先生，——"HM" 3 月份"时事评论"第 20 页，

[in'kwaiəz] " [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['juːniən][dʒæk] .
enquires " the formation of our British Union Jack .
询问 " 这 形成 的 我们的 英国 联盟 杰克 .

询问"我们英国国旗的形成"。

" [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][he'rældɪk][tɜːrmz][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]
" To describe it in heraldic terms is as follows : [29]
" 到 描述 它 在 纹章学 条款 是 作为 跟随 : [-]

"用纹章学术语来描述它如下：[29]

[eɪ'ziː] .
Az .
az .

亚利桑那州

[ə; eɪ] [krɔːs] ['sɔːltaɪərˌ'sæltaɪər]['ɑːrdʒənt] - [gjuːlz] ; ['oʊvər][ɔːl][ə; eɪ] ['kɑːmən] [krɔːs] , [ðə; ði] [seɪm]
a cross saltire argent encalved gules ; over all a common cross , the same
一个 叉 圣安德鲁十字旗 银色 - 红色 ; 超过 全部 一个 常见的 叉 , 这 相同的
[æz; əz][fɜːrst] .
as first .
作为 第一的 .

银色十字，红色镶边；上方为普通十字，与第一十字相同。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['gɪv(ə)n] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
I believe there are no given rules as to its proportion .
我 相信 那里 是 不 给定 规则 作为 到 它是 部分 .

我认为它的比例并没有固定的规则。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] , [vɪz] .
This appears to be the best , viz .
这 出现 到 是 这 最好的 , 即 .

这似乎是最好的，即：

[ðə; ði] [bredθ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .
the breadth three - fourths of the length .
这 宽度 三 - 第四部分 的 这 长度 .

宽度为长度的四分之三。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'kloʊzd] , ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . , [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] . [[ə; eɪ]]
But the inclosed , forwarded to H . M . , will suffice for all . [A]
但 这 封闭 , 转发 到 H . M . , 将要 足够了 为了 全部 . [一个]

但随信附上的文件，已呈送女王陛下，足以满足所有人的需求。[A]

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ænd; ənd][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['bræsiz] .
The Union Jack and Monumental Brasses .
这 联盟 杰克 和 宏伟的 黄铜 .

英国国旗和纪念碑铜像。

- , [mɑːntˈpiːljər] [skwer] , ['brɔmtən] ,
11 **,** **Montpelier** **Square** **,** **Brompton** **,**
- , 蒙彼利埃 正方形 , 布朗普顿 ,

布朗普顿蒙彼利埃广场11号

[mɑːrtʃ] 28th , - .
March **28th** **,** **1852** **.**
行进 28th , - .

1852年3月28日。

[sɜːr] , — [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,
Sir **,** **—** **Your** **Correspondent** **,**
先生 , — 你的 通讯员 ,

先生，——您的通讯员，

[eɪtʃ] . [em] . [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
H **.** **M** **.** **will** **find** **a** **very** **curious** **history** **of** **the** **origin** **and** **formation** **of**
H . M . 将要 寻找 一个 非常 好奇的 历史 的 这 起源 和 形成 的
[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɪn] - " ['græfɪk] ['ɪləstreɪtər] :
the **Union** **Jack** **in** **Brayley's** **"** **Graphic** **Illustrator** **:**
这 联盟 杰克 在 - " 形象的 插画家 :

HM 将在 Brayley 的《图形插画师》一书中发现关于英国国旗起源和形成的非常有趣的历史：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,
" **it** **is** **written** **by** **the** **late** **Sir** **Harris** **Nicolas** **,**
" 它 是 书面 经过 这 晚的 先生 哈里斯 尼古拉斯 ,

这是已故的哈里斯·尼古拉斯爵士所著。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [əbˈsɜːrd] [əˈreɪndʒmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd] [baɪ] [naɪn] [he'rældɪk]
and **the** **"** **absurd** **arrangement** **"** **of** **the** **National** **Flag** **elucidated** **by** **nine** **heraldic**
和 这 " 荒诞 安排 " 的 这 国家的 旗帜 阐明 经过 九 纹章学
['wʊdkʌt] .
woodcuts **.**
木刻 .

以及用九幅纹章木刻版画阐明的国旗的"荒谬排列"。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
Perhaps **you** **will** **permit** **me** **to** **embrace** **this** **opportunity** **of** **saying** **a** **few** **words**
也许 你 将要 允许 我 到 拥抱 这 机会 的 说 一个 很少 字
[ɑːn][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['bræsiz][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃɪz] ,
on **the** **abstraction** **of** **Monumental** **Brasses** **from** **churches** **,**
在 这 抽象 的 宏伟的 黄铜 从 教堂 ,

或许您可以允许我借此机会谈谈教堂纪念铜牌的抽象化问题。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ['leɪtli] ;
which **has** **attracted** **the** **attention** **of** **some** **of** **your** **Correspondents** **lately** **;**
哪个 有 吸引 这 注意力 的 一些 的 你的 通讯员 最近 ;

最近，此事引起了贵报部分通讯员的关注；

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [θroʊz] [ðə; ði] [bleɪm] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɑːn] " [ðə; ði] [sek'teriən] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]
one **of** **whom** **throws** **the** **blame** **almost** **wholly** **on** **"** **the** **sectarian** **soldiers** **of**
一 的 谁 投掷 这 责备 几乎 完全 在 " 这 宗派 士兵 的
['krɑːmwɪlz] [taɪm] .
Cromwell's **time** **.**
克伦威尔的 时间 .

其中一人几乎完全将责任归咎于"克伦威尔时代的宗派士兵"。

" [[biː]] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðiːz] [men] ,
" **[** **B** **]** **I** **am** **not** **desirous** **of** **defending** **these** **men** **,**
" [B] 我 是 不是 渴望 的 防守 这些 男人 ,

[B] 我并不想为这些人辩护，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ðæt]['mɑːdərn] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [skriːn] [ðer; ðər][nɪ'glekt] [baɪ]

but	I	am	desirous	that	modern	Churchwardens	should	not	screen	their	neglect	by
但	我	是	渴望	那	现代的	教堂执事	应该	不是	屏幕	他们的	忽视	经过

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

such	an	excuse	.
这样的	一个	原谅	.

但我希望现代的教堂执事不要以这种借口掩盖他们的疏忽。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['riːsɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][wɜːrks] [wɪl] [pruːv] ,

A	slight	research	among	our	topographical	works	will	prove	,
一个	轻微	研究	之中	我们的	地形	作品	将要	证明	,

稍加研究我们的地形学著作便可证明，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'mɔriːəlz] [hæz; həz]['teɪkən]

that	a	very	large	abstraction	and	destruction	of	such	memorials	has	taken
那	一个	非常	大的	抽象	和	破坏	的	这样的	纪念碑	有	已采取

[pleɪs] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt][taɪmz] .

place	in	comparatively	recent	times	.
地方	在	比较	最近的	时代	.

在相对较近的时期内，这类纪念碑遭到了大规模的破坏和损毁。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - " ['bræsiz][ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] ,

In	the	introduction	to	Cotman's	"	Brasses	of	Norfolk	and	Suffolk	,
在	这	介绍	到	-	"	黄铜	的	诺福克	和	萨福克	,

在科特曼的《诺福克和萨福克的铜管乐器》的引言中，

" [hiː; hi] [noʊts] [ðæt] " [ɪn] - [ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv] ['ɪŋəm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [swept] [ʌv; əv][ɔːl]

"	he	notes	that	"	in	1800	the	chancel	of	Ingham	was	completely	swept	of	all
"	他	笔记	那	"	在	-	这	圣坛	的	英厄姆	曾是	完全地	扫荡	的	全部

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪpəltən] ['fæməli] .

its	beautiful	memorials	of	the	Stapleton	family	.
它是	美丽的	纪念碑	的	这	斯台普顿	家庭	.

他指出，“1800 年，英厄姆教堂的圣坛上所有斯台普顿家族的精美纪念碑都被彻底清除。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][æz; əz][oʊld]['met(ə)l] ,

They	were	sold	as	old	metal	,
他们	是	卖	作为	老的	金属	,

它们被当作旧金属出售。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ;

and	it	was	commonly	reported	by	whom	they	were	bought	and	sold	;
和	它	曾是	通常	据报道	经过	谁	他们	是	买	和	卖	;

人们通常会报道这些物品的买卖双方；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] ; ['niːðər] ['mɪnɪstər] [nɔːr] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [kɛəd]

but	nobody	sought	to	recover	them	;	neither	minister	nor	churchwarden	cared
但	无人	寻求	到	恢复	他们	;	两者都不	部长	也不	教堂执事	关心

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

for	any	of	these	things	.
为了	任何	的	这些	事物	.

但没有人去追回这些东西；牧师和教堂执事都不在乎这些东西。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bræs] ([ɪn'greɪvd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [wɜːrk]) [ʌv; əv]['rɑːbərt] - , ['meɪər] [ʌv; əv]

"	The	beautiful	brass	(	engraved	in	this	same	work	)	of	Robert	Attelath	,	Mayor	of
"	这	美丽的	黄铜	(	刻	在	这	相同的	工作	)	的	罗伯特	-	,	市长	的

[lɪn] [ɪn] - ,

Lynn	in	1374	,
林恩	在	-	,

“罗伯特·阿特拉斯（Robert Attelath）于1374年担任林恩市市长，他那精美的黄铜铭牌（也刻于此作品中）

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] " ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz]

was	about	forty	years	ago	"	given	out	of	the	church	by	the	Churchwardens
曾是	关于	四十	年	前	"	给定	出去	的	这	教会	经过	这	教堂执事

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bræs] ['faʊndər] .

to	a	person	who	sold	it	for	five	shillings	to	a	brass	founder	.
到	一个	人	WHO	卖	它	为了	五	先令	到	一个	黄铜	创始人	.

大约四十年前，"教会执事将它从教堂里交给一个人，这个人又以五先令的价格把它卖给了一个铜匠。

" [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋz] [frʌm; frəm] ['bræsiz] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]

"	The	collection	of	rubbings	from	Brasses	made	about	the	same	time	and
"	这	收藏	的	拓片	从	黄铜	制成	关于	这	相同的	时间	和

[bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['frænsɪs] [duːs] ,

bequeathed	to	the	British	Museum	by	the	late	Francis	Douce	,
遗赠	到	这	英国	博物馆	经过	这	晚的	弗朗西斯	温柔	,

"大约在同一时期制作的黄铜拓片收藏，由已故的弗朗西斯·杜斯遗赠给大英博物馆。"

['prez(ə)nt] ['sevrəl] [sɪns] [dɪ'strɔɪd] .

present	several	since	destroyed	.
展示	一些	自从	损毁	.

现存多处，但已被摧毁。

[ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['nærˌeɪts] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['sevrəl]

The	Journal	of	the	Archæological	Association	narrates	the	fact	of	several
这	杂志	的	这	考古学	协会	叙述	这	事实	的	一些

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['rɪvɪts] [bɪ'keɪm] [luːs] ,

removed	from	a	country	church	because	their	rivets	became	loose	,
已移除	从	一个	国家	教会	因为	他们的	铆钉	成为	松动的	,

《考古协会期刊》记载了这样一个事实：几扇窗户因为铆钉松动而被从一座乡村教堂拆除。

[ænd; ənd] " [trɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] .

and	"	tripped	up	the	old	women	who	came	to	the	fore	seats	in	the	aisle	.
和	"	绊倒了	向上	这	老的	女性	WHO	来了	到	这	前	座位	在	这	走道	.

"绊倒了走到过道前排座位上的老太太们。"

" [aɪ] [rɪ'membər] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['bræsiz] [ðʌs] ['luːsnd] , ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn]

"	I	remember	several	instances	of	Brasses	thus	loosened	,	taken	up	and	thrown	in
"	我	记住	一些	实例	的	黄铜	因此	松动	,	已采取	向上	和	抛掷	在

['vɛstriz] [ɔːr] ['belfriz] ,

vestries	or	belfries	,
教区	或者	钟楼	,

"我记得有好几次，黄铜饰品被松开，拿起来扔进了圣器室或钟楼里。"

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]

until	they	were	sufficiently	forgotten	to	be	carried	out	and	sold	to	the
直到	他们	是	足够	被遗忘的	到	是	携带	出去	和	卖	到	这

['met(ə)l] - ['faʊndər] .

metal	-	founder	.
金属	-	创始人	.

直到它们被人们遗忘到一定程度，才被运走并卖给金属铸造厂。

[sʌm; səm] [fjuː] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ɪn] [ðer; ðər]

Some	few	Antiquaries	have	argued	that	they	are	better	taken	care	of	in	their
一些	很少	古董商	有	争论	那	他们	是	更好的	已采取	关心	的	在	他们的

[mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ðæn; ðən] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ;

museums	than	thus	exposed	to	destruction	;
博物馆	比	因此	裸露	到	破坏	;

一些古董收藏家认为，将它们保存在博物馆中比这样暴露在外遭受破坏要好得多；

[ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] " [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] [θɪŋz] ,

and	churchwardens	being	willing	"	to	get	rid	of	the	ugly	old	things	,
和	教堂执事	存在	愿意的	"	到	得到	摆脱	的	这	丑陋的	老的	事物	,

教堂执事们也愿意"清除那些丑陋的旧东西"，

" ['meni] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ðɪs] [wei] .
" many have disappeared this way .
" 许多 有 消失 这 方式 .

很多人都以这种方式消失了。

[let] [ˌem 'i:] , [haʊ'evər] , ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] .
Let me , however , record one instance of honourable restitution .
让 我 , 然而 , 记录 一 实例 的 光荣的 归还 .

不过，请允许我记录一个体面赔偿的例子。

[ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmd] [naɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən]['fæməli] , ([temp] .
The effigy of an armed knight , of the Bacon family , (temp .
这 人偶 的 一个 武装 骑士 , 的 这 熏肉 家庭 , (温度 .

培根家族的武装骑士雕像（时间：

['ɛdˌdʌbəlju:] . [aɪ] .) [ɪn] ['gɔ:rlstən] [tʃɜ:rtʃ] , ['sʌfɔk] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]['kɑ:tmən] , " [ɪn] - [wʌz; wəz]
Edw . I .) in Gorleston Church , Suffolk , engraved by Cotman , " in 1810 was
edw . 我 .) 在 戈尔斯顿 教会 , 萨福克 , 刻 经过 科特曼 , " 在 - 曾是
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

爱德华一世）在萨福克郡戈尔斯顿教堂，由科特曼雕刻，“于 1810 年消失，

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [lɔ:st] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] .
and supposed to be irretrievably lost ; but at the sale of Mr .
和 据称 到 是 不可挽回地 丢失的 ; 但 在 这 销售 的 先生 .
['kreɪv(ə)n] [ɔrdz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
Craven Ord's curiosities ,
懦夫 奥德 奇闻异事 ,

原本以为已经永远遗失了；但在克雷文·奥德先生的古玩拍卖会上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][dʒɑ:n][geɪdʒ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [kə'rekt] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]
it was purchased by John Gage , Esq . , who , with correct feeling and
它 曾是 购买 经过 约翰 盖奇 , 先生 . , WHO , 和 正确的 感觉 和
[gʊd] [teɪst] ,
good taste ,
好的 品尝 ,

它被约翰·盖奇先生买下，他以正确的眼光和良好的品味，

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['dɔ:sən] ['tɜ:rnər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [æt; ət][hɪz; ɪz]
gave it back to the church , and Dawson Turner , Esq . , at his
给予 它 后退 到 这 教会 , 和 道森 车工 , 先生 . , 在 他的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

他把东西归还给了教堂，并自费交给了道森·特纳先生。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
had it replaced in its original position .
有 它 替换 在 它是 原来的 位置 .

已将其放回原位。

" ['ʃʊrli] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['krɔmwel] [hæv; həv][sɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ,
" Surely , the soldiers of Cromwell have sins enough to answer for ,
" 一定 , 这 士兵 的 克伦威尔 有 罪孽 足够的 到 回答 为了 ,

“克伦威尔的士兵们肯定犯下了足够多的罪行需要忏悔。”

[wɪ'ðaʊt] ['hi:pɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .
without heaping those of modern Churchwardens on their heads .
没有 堆积 那些 的 现代的 教堂执事 在 他们的 头部 .

但不要把现代教堂执事的种种劣行强加在他们头上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,
I **am** **,** **Sir** **,** **yours** **very** **truly** **,**
我 是 , 先生 , 你的 非常 真的 ,

先生，我谨代表您，真诚地问候您。

[ef] . ['dʌbljuː] . - .
F **.** **W** **.** **Fairholt** **.**
F . W . - .

FW Fairholt。

['mɪstər] . [dʒiː] . ['wɪlɪs] .
Mr **.** **G** **.** **Willis** **.**
先生 . G . 威利斯 .

G·威利斯先生。

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ʌv; əv] ['liŋkənʃə] .
Monumental **Brasses** **of** **Lincolnshire** **.**
宏伟的 黄铜 的 林肯郡 .

林肯郡的纪念铜像。

[ðə; ði] ['liŋkənʃə] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **Lincolnshire** **Architectural** **Society** **propose** **to** **superintend** **the** **publication** **of**
这 林肯郡 建筑 社会 提出 到 督 这 发布 的
[ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] .
the **most** **interesting** **Monumental** **Brasses** **of** **that** **County** **.**
这 最多 有趣的 宏伟的 黄铜 的 那 县 .

林肯郡建筑学会提议负责出版该郡最有趣的纪念碑铜牌。

[ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] - [pɑːrts] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [pleɪts] [iːtʃ] ;
The **work** **to** **be** **comprised** **in** **12** **parts** **,** **containing** **about** **five** **plates** **each** **;**
这 工作 到 是 包括 在 - 部分 , 包含 关于 五 盘子 每个 ;

该作品共分为 12 部分，每部分约有 5 个图版；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] :
and **published** **at** **intervals** **of** **two** **months** **:**
和 已发布 在 间隔 的 二 几个月 :

并每隔两个月出版一次：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['letər] - [pres] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] .
with **a** **small** **volume** **of** **descriptive** **letter** **-** **press** **at** **the** **close** **of** **the** **series** **.**
和 一个 小的 体积 的 描述性的 信 - 按 在 这 关闭 的 这 系列 .

系列末尾附有一小册描述性的活字印刷品。

['bræsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər]) [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz]
Brasses **from** **the** **following** **churches** **(** **among** **others** **)** **will** **be** **included** **in** **this** **series**
黄铜 从 这 下列的 教堂 (之中 其他的) 将要 是 包括 在 这 系列
:
:
:

本系列将收录以下教堂（以及其他教堂）的铜管乐器：

— ['bɑːrtn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , [greɪt] ['koʊ'eɪts] , [krɔːft] , [kʌvənhæm] , - ,
— **Barton** **,** **Boston** **,** **Buslingthorpe** **,** **Great** **Coates** **,** **Croft** **,** **Covenham** **,** **Grainthorpe** **,**
— 巴顿 , 波士顿 , - , 伟大的 科茨 , 克罗夫特 , 科文汉姆 , - ,
['gʌnbi] , - , , [saʊθ] ['kelsi] ,
Gunby **,** **Hainton** **,** **Irnham** **,** **South** **Kelsey** **,**
冈比 , - , 伊恩汉姆 , 南 凯尔西 ,

—巴顿、波士顿、巴斯林索普、大科茨、克罗夫特、科文汉姆、格雷索普、冈比、海顿、伊恩汉姆、南凯尔西、

['lɪnˌwʊd] , [saʊθ] ['ɔːrmzbi] , ['spɪlzbi] , ['tætərˌʃɔːl] , ['ræŋg(ə)l] , & [siː] .
Linwood **,** **South** **Ormsby** **,** **Spilsby** **,** **Tattershall** **,** **Wrangle** **,** **&** **c** **.**
林伍德 , 南 奥姆斯比 , 斯皮尔斯比 , 塔特肖尔 , 争吵 , & c .

林伍德、南奥姆斯比、斯皮尔斯比、塔特肖尔、兰格尔等地。

[ðə; ði] [rev] . [ef] . [piː] . ['loʊ] , , ['laʊθ] , [ɪz][ðə; ði] [ɑːn] . [sek] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['liŋkənʃə]

The	Rev	.	F	.	P	.	Lowe	,	Saltfleetby	,	Louth	,	is	the	Hon	.	Sec	.	of	the	Lincolnshire
这	牧师	.	F	.	P	.	洛	,	索尔特弗利特比	,	劳斯	,	是	这	尊敬的	.	秒	.	的	这	林肯郡

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] .

Architectural	Society	.
建筑	社会	.

来自劳斯郡索尔特弗利特比的 FP Lowe 牧师是林肯郡建筑学会的荣誉秘书。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['ɪʃuːd] [tɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] ,

But	the	work	will	not	be	issued	till	a	sufficient	number	of	subscribers	,
但	这	工作	将要	不是	是	发布	直到	一个	充足的	数字	的	订阅者	,

但这部作品要等到有足够多的订户才会出版。

[æt; ət] £1 4s , [ɔːr][æt; ət] [ə'baʊt] 6d [pər] [pleɪt] ,

at	£1	4s	,	or	at	about	6d	per	plate	,
在	£1	4s	,	或者	在	关于	6d	每	盘子	,

售价1英镑4先令，或每盘约6便士。

[hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'genst] ['eni] [lɔːs] .

has	been	obtained	to	ensure	the	Society	against	any	loss	.
有	到过	获得	到	确保	这	社会	反对	任何	损失	.

已取得此项措施以确保协会免受任何损失。

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrks] .

Archæological	Societies	,	and	their	Works	.
考古学	社会	,	和	他们的	作品	.

考古学会及其著作。

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [mɑːrtʃ] 14th , - .

Northampton	,	March	14th	,	1852	.
北安普顿	,	行进	14th	,	-	.

北安普顿，1852年3月14日。

[sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'mjuːzd] ([siː] [piː] . -

Sir	,	—	I	am	rather	amused	(	see	p	.	12
先生	,	—	我	是	相当	觉得好笑	(	看	p	.	-

先生，——我感到颇为好笑（见第12页）

" ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər] ['februeri] [læst]) [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

"	Current	Notes	"	for	February	last	)	at	the	apparent	strength	of	Architectural
"	当前的	笔记	"	为了	二月	最后的	)	在	这	明显	力量	的	建筑

['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kauntiz] .

Science	in	the	Midland	Counties	.
科学	在	这	米德兰	县	.

（上年2月的"最新动态"）米德兰郡建筑科学的明显优势。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [fɔːr] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [jɪr] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] ['ɔːlmoʊst][wʌn]

There	are	,	it	seems	,	four	Societies	,	and	in	one	year	they	publish	almost	one
那里	是	,	它	似乎	,	四	社会	,	和	在	一	年	他们	发布	几乎	一

['vɑːljəm] !

volume	!
体积	!

似乎有四个学会，他们一年就出版了将近一卷书!

[ɪf] [fɔːr] [sə'saiətiz] [kæn; kən]['oʊnli] [prə'duːs] [wʌn] " ['hænsəm] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəm] " [ɪn][soʊ]

If	four	Societies	can	only	produce	one	"	handsome	octavo	volume	"	in	so
如果	四	社会	能	仅有的	生产	一	"	英俊的	八开本	体积	"	在	所以

[lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

long	a	period	,
长的	一个	时期	,

如果四个学会在这么长的时间里只能出版一本"精美的八开本"，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðer; ðər] [di'zɔlviŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][let][sʌm; səm][wʌn] ['æktɪv] [ænd; ənd]

I	should	suggest	their	dissolving	themselves	,	and	let	some	one	active	and
我	应该	建议	他们的	溶解	他们自己	,	和	让	一些	一	积极的	和

['kɑ:mpɪtənt] ['membər] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] .

competent	member	do	the	work	.
胜任的	成员	做	这	工作	.

我应该建议他们解散，让一位积极且称职的成员来做这项工作。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hæf][ʌv; əv] [ði:z] [sə'saiətiz] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['mɪsɪz] . ['hærɪsɪz] — [tɔ:kt]

The	truth	is	,	half	of	these	Societies	are	merely	architectural	Mrs	.	Harrises	—	talked
这	真相	是	,	一半	的	这些	社会	是	仅仅	建筑	太太	.	哈里斯	—	谈话

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

事实上，这些协会中有一半只不过是空谈而已，就像哈里斯夫人那样——只是说说而已而已。

[bʌt; bət] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [si:n] .

but	seldom	or	never	seen	.
但	很少	或者	绝不	已见	.

但很少见到，甚至从未见过。

[wʌn] ['lɪbərəl] [mæn] ,

One	liberal	man	,
一	自由主义	男人	,

一位自由派人士，

[hu:] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [paʊndz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

who	would	give	a	couple	of	hundred	of	pounds	towards	a	work	published	by
WHO	会	给	一个	夫妻	的	百	的	磅	向	一个	工作	已发布	经过

[sʌm; səm] ['kredɪtəbl] ['ɑ:rkɪtekt] ,

some	creditable	architect	,
一些	可信赖的	建筑师	,

谁会愿意捐几百英镑来购买一位颇有名望的建筑师出版的作品呢?

[wʊd] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

would	beat	them	all	.
会	打	他们	全部	.

我会打败他们所有人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] ['tru:li] ,

I	am	,	Sir	,	yours	truly	,
我	是	,	先生	,	你的	真的	,

先生，我是您忠实的代理人。

['ænti] - ['soʊʃəlɪst] .

Anti	-	Socialist	.
反对	-	社会主义	.

反社会主义者。

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

- , [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .

Wierx	,	the	Engraver	.
-	,	这	雕刻师	.

雕刻家维尔克斯。

['eɪprəl] 2nd , - .

April	2nd	,	1852	.
四月	2nd	,	-	.

1852年4月2日。

[sɜːr] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][baɪ]['eni] ['refrəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] , [θruː] [jʊr; jər]

Sir	**,**	**—**	**I**	**shall**	**be**	**obliged**	**by**	**any**	**reference**	**you**	**can**	**give**	**me**	**,**	**through**	**your**
先生	,	—	我	将	是	有义务	经过	任何	参考	你	能	给	我	,	通过	你的

['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːləmz] ,

interesting	**columns**	**,**
有趣的	列	,

先生，——如果您能通过您精彩的专栏文章提供任何推荐信，我将不胜感激。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɪnˈgreɪvər] , " [eɪtʃ] . - , " [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ]

to	**the**	**works**	**and**	**date**	**of**	**an**	**old**	**engraver**	**,**	**"**	**H**	**.**	**Wierx**	**,**	**"**	**and**	**oblige**
到	这	作品	和	日期	的	一个	老的	雕刻师	,	"	H	.	-	,	"	和	必须

谨以此纪念一位名叫"H. Wierx"的古老雕刻家，并感谢他创作了这些作品。

[jɔːrz] ,

Yours	**,**
此致	,

此致，

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [siː] .

W	**.**	**W**	**.**	**C**	**.**
W	.	W	.	C	.

世界世界杯

['mɪstər] . ['wɪlɪs] . [-]

Mr	**.**	**Willis**	**.**	**[**	**30**	**]**
先生	.	威利斯	.	[	-	]

威利斯先生。[30]

[ðə; ði] ['pɪlər] [prɪnt][ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .

The	**Pillar**	**Print**	**of**	**Oliver**	**Cromwell**	**.**
这	支柱	打印	的	奥利弗	克伦威尔	.

奥利弗·克伦威尔的柱形版画。

['brɔmtən] , ['eɪprəl] 10th , - .

Brompton	**,**	**April**	**10th**	**,**	**1852**	**.**
布朗普顿	,	四月	10th	,	-	.

布朗普顿，1852年4月10日。

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	**Sir**	**,**
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— - [æz; əz] [ðɪs] ['feɪməs] ['pɔːrtrət] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['sevrəl]

—	**-**	**As**	**this**	**famous**	**Portrait**	**seems**	**to**	**be**	**an**	**object**	**of**	**interest**	**to**	**several**
—	-	作为	这	著名的	肖像	似乎	到	是	一个	目的	的	兴趣	到	一些

[ʌv; əv][jʊr; jər][səbˈskraɪbɚz] ,

of	**your**	**subscribers**	**,**
的	你的	订阅者	,

——鉴于这幅著名的肖像画似乎引起了你们几位订阅者的兴趣，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [maɪ][maɪt][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**take**	**the**	**liberty**	**of**	**adding**	**my**	**mite**	**of**	**information**	**concerning**	**it**	**.**
我	拿	这	自由	的	添加	我的	螨虫	的	信息	有关	它	.

我冒昧地补充一点相关信息。

[ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['kɜːrənt] [noʊts] , " [piː] . - ,

In	**the**	**March**	**Number**	**of**	**"**	**Current**	**Notes**	**,**	**"**	**p**	**.**	**21**	**,**
在	这	行进	数字	的	"	当前的	笔记	,	"	p	.	-	,

在《时事评论》3月份刊第21页，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['kɔlˌfiːld] ['vælјuːd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] £36 ,

it	is	stated	that	Caulfield	valued	a	good	impression	of	it	at	£36	,
它	是	声明	那	考菲尔德	有价值的	一个	好的	印象	的	它	在	£36	,

据说考尔菲尔德给它的良好印象估价为 36 英镑。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ri'maːks] , [ðæt] " [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːlɚz]

but	your	Correspondent	remarks	,	that	"	this	was	all	very	well	for	a	dealer's
但	你的	通讯员	评论	,	那	"	这	曾是	全部	非常	出色地	为了	一个	经销商

[ˌvæljuˈeɪʃn] , " ['ædɪŋ] ,

valuation	,	"	adding	,
估值	,	"	添加	,

但你的通讯员评论说，“这对于经销商的估价来说当然很好”，并补充道，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['strɔːberi] [hɪl] [seɪl] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['printselə]

that	the	one	sold	at	the	Strawberry	Hill	sale	was	bought	by	a	printseller
那	这	一	卖	在	这	草莓	爬坡道	销售	曾是	买	经过	一个	印刷品卖家

[fɔːr; fər] £7 . 15s .

for	£7	.	15s	.
为了	£7	.	15s	.

在草莓山拍卖会上售出的那幅画作被一位版画商以 7 英镑 15 先令的价格买走。

[ðæt] ['kɔlˌfiːld] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

That	Caulfield	was	nearly	right	in	his	appreciation	,
那	考菲尔德	曾是	几乎	正确的	在	他的	欣赏	,

考尔菲尔德的评价几乎完全正确。

[aɪ][faɪnd] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]

I	find	confirmed	by	reference	to	the	Catalogue	of	the	'	extensive	and	choice
我	寻找	确认的	经过	参考	到	这	目录	的	这	-	广泛的	和	选择

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪnts] - [fɔːrmd] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

collection	of	Prints	'	formed	by	my	uncle	,
收藏	的	印刷	-	形成	经过	我的	叔叔	,

我查阅了我叔叔所收集的“丰富而精选的版画收藏”目录，证实了这一点。

[ðə; ði] [leɪt] ['rɑːbərt] [mɔːrs] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv]['klɑrdʒɪz] [striːt] , [ˌpɪkə'dɪli] ,

the	late	Robert	Morse	,	Esq	.	of	Clarges	Street	,	Piccadilly	,
这	晚的	罗伯特	莫尔斯	,	先生	.	的	大	街道	,	皮卡迪利	,

已故的罗伯特·莫尔斯先生，克拉格斯街，皮卡迪利大街

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dɔd] , [meɪ] 15th , - , [ænd; ənd] -

which	was	sold	by	auction	by	the	well	-	known	Dodd	,	May	15th	,	1816	,	and	27
哪个	曾是	卖	经过	拍卖	经过	这	出色地	-	已知	多德	,	可能	15th	,	-	,	和	-

['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] .

following	days	.
下列的	天	.

该物品于 1816 年 5 月 15 日由著名的多德拍卖行拍卖，并在接下来的 27 天内售出。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] ([lɑːt] -) , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [æn; ən] ['eksələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

This	portrait	(	Lot	1335	)	,	described	as	"	an	excellent	impression	and	of	the
这	肖像	(	很多	-	)	,	描述	作为	"	一个	出色的	印象	和	的	这

['ʌtmoʊst]['rerəti] ,

utmost	rarity	,
极致	稀有性	,

这幅肖像画（拍品编号 1335）被描述为“印制精美，极其罕见”，

" [soʊld][fɔːr; fər] £30 19s 6d .

"	sold	for	£30	19s	6d	.
"	卖	为了	£30	19s	6d	.

售价为 30 英镑 19 先令 6 便士。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['pɑːmi] [taɪm] [ʌv; əv] [prɪnt] - [kə'lektɪŋ] ,

This	,	it	is	true	,	was	in	the	high	and	palmy	time	of	print	-	collecting	,
这	,	它	是	真的	,	曾是	在	这	高的	和	棕榈树	时间	的	打印	-	收集	,

的确，那是在版画收藏的鼎盛时期。

[æz; əz][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

as	the	prices	of	a	few	others	will	testify	.
作为	这	价格	的	一个	很少	其他的	将要	作证	.

其他一些产品的价格可以证明这一点。

[dʒeɪmz][aɪ] . [baɪ]['dʌbljuː] . ['pɑː] , [soʊld][fɔːr; fər] £14 3s 6d .

James	I	.	by	W	.	Pas	,	sold	for	£14	3s	6d	.
詹姆斯	我	.	经过	W	.	帕斯	,	卖	为了	£14	3s	6d	.

James I. 由 W. Pas 出版，售价为 14 英镑 3 先令 6 便士。

['edwərd] ['sʌməsit, -set] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [baɪ]['saɪmən]['pɑː] , [fɔːr; fər] £9 9s .

Edward	Somerset	,	Earl	of	Worcester	,	by	Simon	Pas	,	for	£9	9s	.
爱德华	萨默塞特郡	,	伯爵	的	伍斯特	,	经过	西蒙	帕斯	,	为了	£9	9s	.

爱德华·萨默塞特，伍斯特伯爵，西蒙·帕斯著，售价 9 英镑 9 先令。

['edmənd] ['bærən] ['ʃefiːld] , [fɔːr; fər] £10 .

Edmond	Baron	Sheffield	,	for	£10	.
埃德蒙	男爵	谢菲尔德	,	为了	£10	.

埃德蒙·巴伦·谢菲尔德，售价 10 英镑。

[sɜːr]['dʒuːljəs] ['sizər] , [baɪ] - , [fɔːr; fər] £10 10s .

Sir	Julius	Cæsar	,	by	Elstracke	,	for	£10	10s	.
先生	尤利乌斯	凯撒	,	经过	-	,	为了	£10	10s	.

《尤利乌斯·凯撒爵士》，埃尔斯特拉克著，售价 10 英镑 10 先令。

['frænsɪs] ['brɪdʒɪz] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['eksɪtər] , [baɪ] - , [fɔːr; fər] £10 .

Frances	Bridges	,	Countess	of	Exeter	,	by	Faithorne	,	for	£10	.
弗朗西丝	桥梁	,	伯爵夫人	的	埃克塞特	,	经过	-	,	为了	£10	.

《弗朗西丝·布里奇斯，埃克塞特伯爵夫人》，作者费索恩，售价 10 英镑。

[lɑːt] - , - ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvər] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [prɪnts] ,

Lot	3602	,	Strutt's	Dictionary	of	Engravers	,	illustrated	by	2820	prints	,
很多	-	,	-	字典	的	雕刻师	,	插图	经过	-	印刷	,

第3602号拍品，《斯特拉特雕版师词典》，配有2820幅版画插图。

[ig'zibitɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] - ['dɪfrənt] [ɪn'greɪvər] , [baʊnd] [ɪn] - [vɑːlz] .

exhibiting	specimens	of	the	works	of	1680	different	engravers	,	bound	in	18	vols	.
展出	标本	的	这	作品	的	-	不同的	雕刻师	,	边界	在	-	卷	.

[soʊld][fɔːr; fər] £288 15s .

sold	for	£288	15s	.
卖	为了	£288	15s	.

展出了 1680 位不同雕版师的作品样本，装订成 18 卷，售价为 288 英镑 15 先令。

[lɑːt] - , - [wɜːrks] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]

Lot	3600	,	Vandyck's	Works	,	a	magnificent	collection	of	engravings	after	his
很多	-	,	-	作品	,	一个	壮丽	收藏	的	雕刻	后	他的

['peintiŋz] , [fɔːr; fər] £198 ;

paintings	,	for	£198	;
绘画	,	为了	£198	;

第 3600 号拍品，范戴克作品集，一套根据他的画作制作的精美版画，售价 198 英镑；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	others	in	the	same	proportion	.
和	其他的	在	这	相同的	部分	.

以及其他相同比例的人。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][kə,læbərə't\\ː(r)] ,
Your **obedient** **servant** **and** **collaborateur** **,**
你的 听话 仆人 和 合作者 ,

您忠实的仆人和合作者，

[tʃɑːrlz] ['ɛdməndz] .
Charles **Edmonds** **.**
查尔斯 埃德蒙兹 .

查尔斯·埃德蒙兹。

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .
Mr **.** **Willis** **.**
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Tokens **of** **the** **Seventeenth** **Century** **.**
代币 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪的象征物。

[ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['treɪdzmənz] ['təukənz] , [in'səːtid][ɪn][ðə; ði] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [ʌv; əv]['fɛbjəˌwɛri] .
The **notice** **of** **Tradesmen's** **tokens** **,** **inserted** **in** **the** **"** **Current** **Notes** **"** **of** **Feb** **.**
25th ,
25th **,**
25th ,

2月25日《现行票据》中刊登了关于商户代币的通知，

[hæz; həz] [ə'træktɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] ,
has **attracted** **more** **attention** **than** **I** **expected** **,**
有 吸引 更多的 注意力 比 我 预期的 ,

比我预想的更受关注。

[æz; əz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['letərz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 25th ,
as **besides** **the** **letters** **published** **in** **the** **Notes** **of** **March** **25th** **,**
作为 除了 这 信件 已发布 在 这 笔记 的 行进 25th ,

除了3月25日《笔记》上发表的信件之外，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['æn,dəuvə][ænd; ənd] [ˌdaun'pætrik] .
I **have** **had** **direct** **communications** **from** **Andover** **and** **Downpatrick** **.**
我 有 有 直接的 通讯 从 安多弗 和 唐帕特里克 .

我已收到来自安多弗和唐帕特里克的直接联系。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['letər] [ʌv; əv] " [keɪ] . [el] . " ['dʌblɪn] , [aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] ,
In **reply** **to** **the** **obliging** **letter** **of** **"** **K** **.** **L** **.** **"** **Dublin** **,** **I** **beg** **to** **say** **,**
在 回复 到 这 乐于助人 信 的 " K . L . " 都柏林 , 我 求 到 说 ,

对于都柏林"KL"先生的来信，我谨回复如下：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk] ['fɑːrðɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['lɪnziz] [wɜːrk] ,
that **I** **had** **seen** **the** **engraving** **of** **the** **Cork** **farthing** **in** **Mr** **.** **Lindsay's** **work** **,**
那 我 有 已见 这 雕刻 的 这 软木 法辛 在 先生 . 林赛的 工作 ,

我曾在林赛先生的作品中见过科克四分之一便士的版画。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [maɪ] ['miːnɪŋ] ,
but **as** **I** **did** **not** **sufficiently** **express** **my** **meaning** **,**
但 作为 我 做过 不是 足够 表达 我的 意义 ,

但由于我没有充分表达我的意思，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] " [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɑːrmz] , " [vɪz] .
I **will** **now** **explain** **what** **I** **meant** **by** **"** **the** **Commonwealth** **Arms** **,** **"** **viz** **.**
我 将要 现在 解释 什么 我 意思是 经过 " 这 联邦 武器 , " 即 .

现在我将解释我所说的"英联邦徽章"的含义，即：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd][wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] ,

that	the	two	shields	of	Arms	of	England	and	Ireland	were	side	by	side	,
那	这	二	盾牌	的	武器	的	英格兰	和	爱尔兰	是	边	经过	边	,

英格兰和爱尔兰的盾徽并排摆放着。

[æz; əz] [ʃəun] [ɑːn][ðə; ði]['toʊkən] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] " [noʊts] ,

as	shewn	on	the	Token	engraved	in	the	"	Notes	,
作为	展示	在	这	令牌	刻	在	这	"	笔记	,

如"笔记"中刻着的代币所示，

" [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

"	and	precisely	in	the	form	they	appear	on	the	Coins	of	the	Commonwealth	,
"	和	恰恰	在	这	形式	他们	出现	在	这	硬币	的	这	联邦	,

"而且正是以它们在英联邦硬币上出现的形式出现，"

[nɑːt] ['seprət] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][kɔːrk] ['fɑːrðɪŋ] , [wʌn] [ʃiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] ,

not	separate	as	on	the	Cork	farthing	,	one	shield	on	the	obverse	,
不是	分离	作为	在	这	软木	法辛	,	一	盾	在	这	正面	,

与科克四分之一便士硬币上的盾牌不同，正面只有一个盾牌。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] .

the	other	on	the	reverse	side	.
这	其他	在	这	撤销	边	.

另一面在背面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [skers] :

They	are	all	scarce	:
他们	是	全部	稀少	:

它们都很稀缺：

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrmz][ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['toʊkən] .

I	do	not	know	a	single	example	of	these	Arms	on	an	English	token	.
我	做	不是	知道	一个	单身的	例子	的	这些	武器	在	一个	英语	令牌	.

我从未见过任何英国代币上有这种纹章的例子。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['smɪθs] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['təukənz][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Dr	.	Smith's	Catalogue	of	Irish	Tokens	was	unknown	to	me	;
博士	.	史密斯	目录	的	爱尔兰	代币	曾是	未知	到	我	;

我之前并不知道史密斯博士的《爱尔兰代币目录》;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

I	shall	take	the	first	opportunity	to	procure	a	copy	.
我	将	拿	这	第一的	机会	到	采购	一个	复制	.

我将抓住一切机会弄到一份。

[maɪ] [tʃiːf] ['ɑːbʤekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

My	chief	object	in	writing	the	notice	was	to	get	any	information	concerning	the
我的	首席	目的	在	写作	这	注意	曾是	到	得到	任何	信息	有关	这

['təukənz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

Tokens	of	Scotland	,
代币	的	苏格兰	,

我写这封信的主要目的是为了获取有关苏格兰代币的任何信息。

['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['təukənz] .

whether	there	are	any	besides	the	Royal	tokens	.
无论	那里	是	任何	除了	这	皇家	代币	.

除了皇家代币之外，是否还有其他代币？

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [em] .

The	Scotch	tokens	of	the	18th	Century	,	mentioned	by	your	correspondent	"	M	.
这	苏格兰威士忌	代币	的	这	18th	世纪	,	提及	经过	你的	通讯员	"	M	.

[ə; eɪ] . [em] . " [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ,

A	.	M	.	"	are	well	known	,
一个	.	M	.	"	是	出色地	已知	,

您的通讯员“MAM”提到的18世纪苏格兰代币是众所周知的。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [wɜːrk][baɪ] [tʃɑːrlz] [paɪ] ,

and	engraved	in	the	excellent	work	by	Charles	Pye	,
和	刻	在	这	出色的	工作	经过	查尔斯	派	,

并由查尔斯·派伊精心雕刻而成。

[ɑːn][ðə; ði] " [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['təukənz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] - ,

on	the	"	Provincial	Coins	and	Tokens	issued	from	the	year	1787	to	1801	,
在	这	"	省级	硬币	和	代币	发布	从	这	年	-	到	-	,

['bɜːrmɪŋhæm] , - .

Birmingham	,	1801	.
伯明翰	,	-	.

关于“1787 年至 1801 年发行的省级硬币和代币”，伯明翰，1801 年。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['θɔːrzbi] , [ðə; ði] [liːdz] [hɪ'stɔːriən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	following	passage	from	Thoresby	,	the	Leeds	historian	,	who	was	a
"	这	下列的	通道	从	索雷斯比	,	这	利兹	历史学家	,	WHO	曾是	一个

['selɪbreɪtɪd] [nuː'mɪzmətɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

celebrated	Numismatist	in	his	day	,
著名	钱币学家	在	他的	天	,

以下这段文字出自利兹历史学家索雷斯比之手，他生前是一位著名的钱币学家：

['gɪvz] [ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] : [hiː; hi] [sez] : —

gives	the	best	information	I	can	find	on	the	subject	:	he	says	:	—
给予	这	最好的	信息	我	能	寻找	在	这	主题	:	他	说道	:	—

他说，他提供了我能找到的关于这个主题的最佳信息：——

" [wen] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [fɜːrst] [əb'teɪnd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn]

"	When	private	persons	first	obtained	liberty	of	having	their	own	names	inscribed	on
"	什么时候	私人的	人	第一的	获得	自由	的	拥有	他们的	自己的	姓名	铭文	在

[ðə; ði]['təukənz] ,

the	Tokens	,
这	代币	,

“当私人第一次获得在代币上刻上自己名字的自由时，

[aɪ]['kænɑːt] [lɜːrn] .

I	cannot	learn	.
我	不能	学习	.

我学不会。

[sɜːr] ['wɪljəm] [dɪk] [hæd; həd] [ðæt] ['feɪvər] [ɪn] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es][taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

Sir	William	Dick	had	that	favour	in	Charles	I	.	'	s	time	,	but	that	was	in
先生	威廉	迪克	有	那	偏爱	在	查尔斯	我	.	-	s	时间	,	但	那	曾是	在

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

威廉·迪克爵士在查理一世时期曾享有这种恩惠，但那是在苏格兰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

It	seems	to	have	been	otherwise	in	England	.
它	似乎	到	有	到过	否则	在	英格兰	.

在英国，情况似乎并非如此。

[aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

I	have	by	me	a	copy	of	an	order	in	Council	,
我	有	经过	我	一个	复制	的	一个	命令	在	理事会	,

我手头有一份枢密令副本，

[werˈbaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɑːrðɪŋ] ['təukənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɜːrənt] [hɪr] ,

whereby	it	appears	that	only	the	King's	farthing	tokens	should	be	current	here	,
由此	它	出现	那	仅有的	这	国王学院	法辛	代币	应该	是	当前的	这里	,

由此看来，这里似乎只有国王发行的四分之一便士代币才能流通。

[[siː]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

[	C	]	and	the	privilege	of	coining	them	was	granted	to	the	Duke	of
[	C	]	和	这	特权	的	铸币	他们	曾是	的确	到	这	公爵	的

['lɛnəks] ,

Lennox	,
伦诺克斯	,

[C] 铸造这些硬币的特权授予了伦诺克斯公爵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['hæmɪltən] , ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [siːl] .

and	the	Marquis	of	Hamilton	,	under	the	Great	Seal	.
和	这	侯爵	的	汉密尔顿	,	在下面	这	伟大的	海豹	.

以及汉密尔顿侯爵，在国玺之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威利斯时事评论，第16期，(Willis's Current Notes, No.)
第2/2页

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [gɪv] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['wɑːntɪd] ,

"	The	passage	is	obscure	,	and	does	not	sufficiently	give	the	information	wanted	,
"	这	通道	是	朦胧	,	和	做	不是	足够	给	这	信息	通缉	,

这段文字晦涩难懂，没有提供足够的所需信息。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['təukənz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	great	bulk	of	these	tokens	were	issued	during	the	time	of	the
作为	这	伟大的	大部分	的	这些	代币	是	发布	期间	这	时间	的	这

['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

Commonwealth	and	the	reign	of	Charles	II	.
联邦	和	这	在位	的	查尔斯	二	.

因为这些代币绝大部分是在英联邦时期和查理二世统治时期发行的。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['treɪdzmənz] ['təukənz][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'merɪtɪd] [kən'tempt]

The	study	of	Tradesmen's	tokens	has	met	with	such	unmerited	contempt
这	学习	的	工匠们的	代币	有	遇见	和	这样的	不应得的	鄙视

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)lɪst] ['æntɪkwərɪ] ,

from	some	of	our	ablest	antiquaries	,
从	一些	的	我们的	最有能力	古董商	,

对商人代币的研究竟然遭到了我们一些最有才华的古董学家的如此毫无根据的蔑视。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ræʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

that	it	seems	rash	to	attempt	an	apology	for	them	;
那	它	似乎	皮疹	到	试图	一个	道歉	为了	他们	;

现在就试图替他们道歉似乎有些草率；

[bʌt; bət]['eni][wʌn] [huː] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [noʊz] [ðə; ði][fʌnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]

but	any	one	who	is	well	acquainted	with	them	knows	the	fund	of	amusement
但	任何	一	WHO	是	出色地	熟人	和	他们	知道	这	基金	的	娱乐

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	instruction	that	may	be	derived	from	them	,
和	操作说明	那	可能	是	衍生的	从	他们	,

但凡熟悉它们的人都知道，从中可以汲取丰富的娱乐和知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [slaitid] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	if	they	continue	to	be	slighted	as	they	have	been	,
和	如果	他们	继续	到	是	轻视	作为	他们	有	到过	,

如果他们继续像现在这样受到轻视，

['meni] ['spesɪmənz] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst][tuː; tə]['fjuːtʃər] ['æntɪkwərɪ] .

many	specimens	will	be	irretrievably	lost	to	future	antiquaries	.
许多	标本	将要	是	不可挽回地	丢失的	到	未来	古董商	.

许多标本将永远消失，后世的古董收藏家将无缘得见。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrðər] [ri'maːks][ɑːn][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] .

A	few	further	remarks	on	them	may	be	interesting	to	your	general	readers	.
一个	很少	更远	评论	在	他们	可能	是	有趣的	到	你的	一般的	读者	.

关于这些内容，我还有一些补充说明，或许您的读者会感兴趣。

['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ]['kænɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [ðiːz] ['təukənz]

After	a	careful	calculation	,	I	cannot	estimate	the	number	of	these	tokens
后	一个	小心	计算	,	我	不能	估计	这	数字	的	这些	代币

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] - ,

at	less	than	40	,
在	较少的	比	-	,

经过仔细计算，我估计这些代币的数量不会少于 40 个。

- , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌmbər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:əl]['kwɑ:ntəti] ; [frʌm; frəm] ['veriəs]

000	,	and	I	think	that	number	less	than	the	real	quantity	;	from	various
-	,	和	我	思考	那	数字	较少的	比	这	真实的	数量	;	从	各种各样的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [kə'lektəz] ,

correspondence	with	collectors	,
一致	和	收藏家	,

000，而且我认为这个数字比实际数量要少；根据与收藏家的各种通信记录来看，

[aɪ]['ɔ:lweɪz][faɪnd][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] ['dɪfrənt] [tu:; tə][maɪn] .

I	always	find	that	they	have	a	large	number	different	to	mine	.
我	总是	寻找	那	他们	有	一个	大的	数字	不同的	到	矿	.

我发现他们的数字总是和我的不一样。

['mɪstər] . ['ækɝmən] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] - [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] ['lʌndən] ['təukənz]['oʊnli] .

Mr	.	Akerman	has	described	2461	in	his	list	of	London	Tokens	only	.
先生	.	阿克曼	有	描述	-	在	他的	列表	的	伦敦	代币	仅有的	.

阿克曼先生只在他的伦敦代币清单中描述了 2461。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [kəm'peld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn]

The	great	loss	to	the	public	compelled	the	Government	to	put	them	down
这	伟大的	损失	到	这	民众	被迫	这	政府	到	放	他们	向下

['ʌndər][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['penəltiz] :

under	the	severest	penalties	:
在下面	这	最严重	处罚	:

公众遭受的巨大损失迫使政府对他们处以最严厉的惩罚：

['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [meɪ] [bi:; bi] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

very	large	numbers	may	be	picked	out	of	a	collection	,
非常	大的	数字	可能	是	挑选	出去	的	一个	收藏	,

可以从一组数据中挑选出非常大的数字。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tu:; tə] [weɪ] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['hæfpeni] ; [ðer; ðər]['pɔ:ltri] [ɪn'trɪnzɪk]

which	would	require	a	dozen	to	weigh	a	modern	halfpenny	;	their	paltry	intrinsic
哪个	会	要求	一个	打	到	称重	一个	现代的	半便士	;	他们的	微不足道	固有的

['vælju:] ,

value	,
价值	,

相当于一枚现代半便士的重量需要十二枚这样的硬币；它们本身的价值微乎其微。

[noʊ] [daʊt] , ['prɑ:mptɪd] ['meni] [ʌn'prɪnsəpld] ['ʃɔpˌki:pəz] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ðem; ðəm] ,

no	doubt	,	prompted	many	unprincipled	shopkeepers	to	issue	them	,
不	怀疑	,	提示	许多	毫无原则的	店主	到	问题	他们	,

毫无疑问，这促使许多不择手段的店主发行了这些商品。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:fɪt] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] , ['oʊɪŋ]

from	the	profit	they	derived	from	the	quantity	which	would	be	lost	,	owing
从	这	利润	他们	衍生的	从	这	数量	哪个	会	是	丢失的	,	欠款

[tu:; tə][ðer; ðər][smɔ:l] [saɪz] .

to	their	small	size	.
到	他们的	小的	尺寸	.

由于规模小，他们损失的商品数量会造成利润损失。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ɪts]['loʊk(ə)l] ['kɜ:rənsi] .

There	is	scarcely	a	village	that	had	not	its	local	currency	.
那里	是	几乎	一个	村庄	那	有	不是	它是	当地的	货币	.

几乎没有哪个村庄没有自己的地方货币。

[aɪ] [pə'zes] ['təukənz][ʌv; əv] - ['sɪtiz] , [taʊnz] , [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] .

I	possess	tokens	of	684	cities	,	towns	,	and	villages	.
我	具有	代币	的	-	城市	,	城镇	,	和	村庄	.

我拥有 684 个城市、城镇和乡村的代币。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [treɪdz] [ænd; ənd] [prəˈfɛʃənz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈtəukənz] ,

Amongst	**the**	**different**	**trades**	**and**	**professions**	**which**	**appear**	**on**	**the**	**tokens**	**,**
在	这	不同的	交易	和	职业	哪个	出现	在	这	代币	,

代币上出现的各种行业和职业中，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ˈseldəm] [met] [wɪð; wɪθ] : [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]

that	**of**	**a**	**Musician**	**is**	**seldom**	**met**	**with**	**:**	**the**	**following**	**is**	**an**	**interesting**
那	的	一个	音乐家	是	很少	遇见	和	:	这	下列的	是	一个	有趣的

[ɪgˈzæmp(ə)l] ,

example	**,**
例子	,

音乐家的这种特质并不常见：以下就是一个有趣的例子：

[ænd; ənd] [ˈfəːniʃiz] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [pʌntʃ] — [-]

and	**furnishes**	**an**	**early**	**example**	**of**	**Punch**	**—**	**[**	**31**	**]**
和	提供	一个	早期的	例子	的	冲床	—	[	-	]

并提供了 Punch 的早期范例——[31]

[ˈhenri] [ˈlɔd] , [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [sez] , " [ˈnəjə][wɑːnt] [wer] [ðiːz] [ɑːr; ər] .

Henry	**Laude**	**,**	**Newark**	**,**	**says**	**,**	**"**	**Noe**	**want**	**where**	**these**	**are**	**.**
亨利	劳德	,	纽瓦克	,	说道	,	"	诺埃	想	在哪里	这些	是	.

来自纽瓦克的亨利·劳德说："我们不知道这些东西在哪里。"

" [ðə; ði][ˈkruːəl][spɔːrt][ʌv; əv] [kɑːk] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈdɑːkər] , [ʌv; əv] [liːdz] ,

"	**The**	**cruel**	**sport**	**of**	**cock**	**fighting**	**is**	**on**	**the**	**token**	**of**	**William**	**Docker**	**,**	**of**	**Leeds**	**,**
"	这	残忍的	运动	的	公鸡	斗争	是	在	这	令牌	的	威廉	Docker	,	的	利兹	,

[drɔːr] .

drawer	**.**
抽屉	.

"残酷的斗鸡运动是由利兹的威廉·多克尔发起的。"

[ˈgeɪtsˌhed] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪŋ] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] — [ə; eɪ] [ˈgoʊts] [hed] :

Gateshead	**has**	**a**	**punning**	**coat**	**of**	**arms**	**—**	**a**	**goat's**	**head**	**:**
盖茨黑德	有	一个	双关语	外套	的	武器	—	一个	山羊的	头	:

盖茨黑德的市徽是一个双关语——山羊头：

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv] [ˈherəldri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ;

to	**the**	**lovers**	**of**	**Heraldry**	**there**	**is**	**a**	**fund**	**of**	**amusement**	**;**
到	这	恋人	的	纹章学	那里	是	一个	基金	的	娱乐	;

对于纹章学爱好者来说，这其中蕴藏着丰富的乐趣；

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɑːrmz]

besides	**the**	**Arms**	**of**	**the**	**Trading**	**Companies**	**of**	**London**	**,**	**we**	**have**	**the**	**Arms**
除了	这	武器	的	这	贸易	公司	的	伦敦	,	我们	有	这	武器

[ʌv; əv][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈfæməliz] .

of	**Corporations**	**,**	**and**	**families**	**.**
的	公司	,	和	家庭	.

除了伦敦贸易公司的徽章外，我们还有公司和家族的徽章。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] [ˈɪʃuːd] [ðer; ðər][ˈtəukənz] : [ˈwɑːtən] - [ˈʌndər] - [edʒ] [hæz; həz] ,

Many	**of**	**the**	**Corporations**	**issued**	**their**	**tokens**	**:**	**Wotton**	**-**	**under**	**-**	**Edge**	**has**	**,**
许多	的	这	公司	发布	他们的	代币	:	沃顿	-	在下面	-	边缘	有	,

许多公司都发行了代币：沃顿安德埃奇公司就发行了代币。

" [ðɪs] [ˈfɑːrðɪŋ] [ˈtoʊkən] [wɪl] [biː; bi] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ˈɔːldəmən] .

"	**This**	**farthing**	**token**	**will**	**be**	**owned**	**by**	**the**	**Mayor**	**and**	**Aldermen**	**.**
"	这	法辛	令牌	将要	是	拥有	经过	这	市长	和	市议员	.

"这枚四分之一便士代币将由市长和市议员所有。"

" [ðə; ði] ['brɪstl] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['fɑ:rðɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] : ['meni] ['dɪfrənt]
" The Bristol Corporation farthing is of good size and execution : many different
" 这 布里斯托尔 公司 法辛 是 的 好的 尺寸 和 执行 : 许多 不同的
[daɪz][wɜ:r; wər] [ju:st] .
dies were used .
死亡 是 用过的 .

"布里斯托尔市的四分之一便士硬币尺寸和做工都很好：使用了多种不同的模具。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['kɑ:mən] ['toʊkən] , [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
It is an exceedingly common token , and remarkable ,
它 是 一个 非常 常见的 令牌 , 和 卓越 ,

这是一个极其常见的信物，而且非同寻常。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['ɪʃu:d] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [taʊn] .
as being the only one issued in that important commercial town .
作为 存在 这 仅有的 一 发布 在 那 重要的 商业的 镇 .

这是该重要商业城镇唯一发行的一份。

['meni] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ði:z] ['təukənz] , [wɪtʃ] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪr] [tu:; tə]
Many names of towns appear on these tokens , which would puzzle a gazetteer to
许多 姓名 的 城镇 出现 在 这些 代币 , 哪个 会 谜 一个 地名录 到
[faɪnd][aʊt] :
find out :
寻找 出去 :

这些代币上出现了许多城镇名称，这会让地名词典编纂者感到困惑：

[tu:] [neɪmz] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , - [ænd; ənd] - .
two names occur to me at this moment , Ozed and Fairefax .
二 姓名 发生 到 我 在 这 片刻 , - 和 - .

我此刻想到了两个名字，Ozed 和 Fairefax。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['təukənz] , [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] " - -
To those who are interested in Tokens , I would recommend the " Reliquiæ Antiquæ
到 那些 WHO 是 感兴趣的 在 代币 , 我 会 推荐 这 " - -
- ,
Eboracenses ,
- ,

对于那些对代币感兴趣的人，我会推荐"Reliquiæ Antiquæ Eboracenses，

[ɔ:r] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti:z] [ɪn] ['jɔ:kʃə] , " [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ju:; jʊ] :
or Remains of Antiquities in Yorkshire , " which can be supplied by you :
或者 遗迹 的 古董 在 约克郡 , " 哪个 能 是 供应 经过 你 :

或者《约克郡的古代遗迹》，"可由您提供：

[tu:] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] ['təukənz] .
two numbers are published , each containing a plate of Yorkshire Tokens .
二 数字 是 已发布 , 每个 包含 一个 盘子 的 约克郡 代币 .

共发行两期，每期包含一盘约克郡代币。

['wɪljəm] [bɔɪn] .
William Boyne .
威廉 博因 .

威廉·博因。

[li:dz] , ['eɪprəl] - .
Leeds , April 1852 .
利兹 , 四月 - .

利兹，1852年4月。

[ðə; ði][ˈpəːsi][səˈsaɪəti][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] " [ðæt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]

The	Percy	Society	have	resolved	"	that	considering	the	present	circumstances	of
这	珀西	社会	有	已解决	"	那	考虑	这	展示	情况	的

[ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

the	Society	,
这	社会	,

珀西协会已决议“鉴于协会目前的状况，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][biː; bi] [dɪˈzɑːlvd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [jɪr]

it	is	expedient	that	the	Society	be	dissolved	at	the	close	of	the	current	year
它	是	权宜	那	这	社会	是	溶解	在	这	关闭	的	这	当前的	年

,

,
,

鉴于此，本学会应于本年度末解散。

(30th ['eɪprəl][nekst]) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hænd][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋst]

(	30th	April	next	)	;	and	that	the	Books	which	remain	in	hand	be	divided	amongst
(	30th	四月	下一个	)	;	和	那	这	图书	哪个	保持	在	手	是	分割	在

[ðoʊz] ['membər] ,

those	Members	,
那些	成员	,

（下期至4月30日）；并将剩余的账簿分配给各成员，

[ðen] [nɑːt][ɪn] [əˈrɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səbˈskrɪpʃənz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [stɑːk] [wɪl] [əˈlaʊ] ,

then	not	in	arrear	of	their	subscriptions	,	so	far	as	the	stock	will	allow	,
然后	不是	在	欠款	的	他们的	订阅	,	所以	远的	作为	这	库存	将要	允许	,

然后，只要股票允许，他们就不会拖欠认购款项。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][praɪˈɔːrəti][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [səbˈskrɪpʃ(ə)n]

and	with	advantage	of	priority	in	proportion	to	the	period	of	subscription
和	和	优势	的	优先事项	在	部分	到	这	时期	的	订阅

.

:
.

并享有与认购期限成比例的优先权。

" ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] [bler] . — " [ðə; ði]['glɑːsgəu][ˌlɪtəˈrɑːti][prəˈpoʊz][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ]

"	Monument	to	the	Poet	Blair	.	—	"	The	Glasgow	literati	propose	to	erect	a
"	纪念碑	到	这	诗人	布莱尔	.	—	"	这	格拉斯哥	文人墨客	提出	到	直立	一个

['mɑːnjumənt][æt; ət] - ,

monument	at	Athelstaneford	,
纪念碑	在	-	,

“为诗人布莱尔树立纪念碑——格拉斯哥的文人墨客提议在阿瑟斯坦福德竖立一座纪念碑，

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [bler] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪv] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [poʊ'etɪkl]

to	the	memory	of	Blair	,	the	author	of	"	The	Grave	,	"	and	other	poetical
到	这	记忆	的	布莱尔	,	这	作者	的	"	这	严重	,	"	和	其他	诗意的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

谨以此文纪念《坟墓》及其他诗歌作品的作者布莱尔。

[bler] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

Blair	was	long	the	parish	Minister	of	Athelstaneford	,	and	is	buried	in	the
布莱尔	曾是	长的	这	教区	部长	的	-	,	和	是	埋葬	在	这

[greɪv] - [jɑːrd][ðer; ðər] . " — ['sʌndeɪ]

grave	-	yard	there	.	"	—	Sunday
严重	-	院子	那里	.	"	—	星期日

布莱尔长期担任阿瑟斯坦福德教区的牧师，并安葬于当地墓地。——《星期日邮报》

[taɪmz] , 11th ['eɪprəl] .
Times , **11th** **April** .
《时代周刊》, 11th 四月 .

《泰晤士报》，4月11日。

[bɒ'kɑːtʃoʊz] - .
Boccaccio's **Decamerone** .
薄伽丘的 - .

薄伽丘的《十日谈》。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['dʌbljuː] . [biː] . [em] . (" ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [læst] , [piː] . -) ,
Your **Correspondent** **W** . **B** . **M** . **(** **"** **Current** **Notes** **"** **for** **March** **last** , **p** . **20** **)** **,**
你的 通讯员 W . B . M . (" 当前的 笔记 " 为了 行进 最后的 , p . -) ,

您的通讯员 WBM（见去年三月"时事简报"第 20 页）

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bəu'kaːtʃiəu] ,
will **find** **a** **curious** **account** **of** **the** **auction** **sale** **of** **the** **Boccaccio** **,**
将要 寻找 一个 好奇的 帐户 的 这 拍卖 销售 的 这 薄伽丘 ,

你会发现一篇关于薄伽丘作品拍卖的有趣记述，

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [dɪbdɪnz] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [di'kæmərən] ,
in **the** **third** **volume** **of** **Dibdin's** **Bibliographical** **Decameron** **,**
在 这 第三 体积 的 迪布丁的 书目 十日谈 ,

在迪布丁的《书目十日谈》第三卷中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑːljəm] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪblɪə'θikə]
and **a** **minute** **description** **of** **the** **precious** **volume** **itself** **in** **the** **Bibliotheca**
和 一个 分钟 描述 的 这 宝贵的 体积 本身 在 这 图书馆
- , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Spenceriana **,** **Vol** **.** **iv** **.**
- , 沃尔 . 四 .

《斯宾塞文库》第四卷中对这本珍贵的书籍本身进行了详细的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [haʊ'evər] " [juː'niːk] .
It **is** **not** **however** **"** **unique** **.**
它 是 不是 然而 " 独特的 .

但这并非"独一无二"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['blenim] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sʌmwʌt]
" **There** **was** **a** **copy** **in** **the** **Blenheim** **Collection** **,** **and** **another** **somewhat**
" 那里 曾是 一个 复制 在 这 布伦海姆 收藏 , 和 其他 有些
[dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] " ['kruːəli] [ænd; ənd] [krɔpt] ,
defective **and** **"** **cruelly** **washt** **and** **cropt** **,**
有缺陷的 和 " 残酷地 洗 和 作物 ,

"布伦海姆收藏馆里有一份副本，还有一份略有瑕疵且被'残酷地清洗和裁剪'的副本，

" [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri][æt; ət]['pærɪs] ,
" **in** **the** **Royal** **Library** **at** **Paris** **,**
" 在 这 皇家 图书馆 在 巴黎 ,

在巴黎皇家图书馆

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours **truly** **,**
此致 真的 ,

敬上，

[ə; eɪ] ['bʊkwɜːrm] .
A **Bookworm** **.**
一个 书呆子 .

书虫。

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .

Mr	**.**	**Willis**	**.**
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

['wɪljəm] ['dɛnəm] . — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldˌsmɪθs] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ]

William	**Denham**	**.**	**—**	**Who**	**was**	**a**	**Member**	**of**	**the**	**Goldsmith's**	**Company**	**in**	**the**
威廉	丹汉姆	.	—	WHO	曾是	一个	成员	的	这	金匠的	公司	在	这

[reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

reign	**of**	**Elizabeth**	**.**
在位	的	伊丽莎白	.

威廉·丹纳姆——伊丽莎白女王统治时期金匠公司的成员。

[ef] . [ɑːr] . [es] . [in'kwaiəz] , " [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː]

F	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**enquires**	**,**	**"**	**Can**	**any**	**of**	**G**	**.**	**W**	**.**	**'**	**s**	**Correspondents**	**give**	**me**
F	.	拉	.	S	.	询问	,	"	能	任何	的	G	.	W	.	-	s	通讯员	给	我

['eni] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

any	**particulars**	**respecting**	**him**	**?**
任何	细节	尊重	他	?

FRS 询问："GW 的任何通讯员能否向我提供有关他的具体情况？"

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

If	**so**	**,**	**I**	**should**	**feel**	**much**	**obliged**	**.**
如果	所以	,	我	应该	感觉	很多	有义务	.

如果真是如此，我将感激不尽。

" ['ʃeɪkˌspiːrz] ['kærəktərz] .

"	**Shakespeare's**	**Characters**	**.**
"	莎士比亚的	人物	.

莎士比亚笔下的人物。

['geɪnzˌbʌroʊ] , [mɑːrtʃ] - , - .

Gainsborough	**,**	**March**	**15**	**,**	**1852**	**.**
盖恩斯伯勒	,	行进	-	,	-	.

盖恩斯伯勒，1852年3月15日。

[sɜːr] , — [ðer; ðər][hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pepərz][ə; eɪ] ['pærəgræf] ,

Sir	**,**	**—**	**There**	**has**	**gone**	**the**	**round**	**of**	**the**	**papers**	**a**	**paragraph**	**,**
先生	,	—	那里	有	已消失	这	圆形的	的	这	文件	一个	段落	,

先生，——报纸上已经刊登了一段文字，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ə'pɪr] [æz; əz] ['kærəktərz] [ɪn][wʌn]

stating	**that**	**though**	**individuals**	**of**	**almost**	**every**	**nation**	**appear**	**as**	**characters**	**in**	**one**
声明	那	尽管	个人	的	几乎	每一个	国家	出现	作为	人物	在	一

[ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] ,

or	**other**	**of**	**Shakespeare's**	**Plays**	**,**
或者	其他	的	莎士比亚的	演出	,

指出虽然几乎每个国家的人都在莎士比亚的一部或多部戏剧中以角色身份出现，

[jet] [ðer; ðər]['nevər] [ə'kɜːrz] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

yet	**there**	**never**	**occurs**	**an**	**Irishman**	**.**
然而	那里	绝不	发生	一个	爱尔兰人	.

然而，却从未出现过爱尔兰人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**this**	**has**	**been**	**contradicted**	**or**	**not**	**;**	**but**	**it**	**is**	**capable**
我	做	不是	知道	无论	这	有	到过	矛盾	或者	不是	;	但	它	是	有能力的

[ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

of	**contradiction**	**,**
的	矛盾	,

我不知道这一点是否已被反驳；但它是有可能被反驳的。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prelət] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

as	a	distinguished	Prelate	proved	to	me	by	taking	down	his	volume	of
作为	一个	杰出的	主教	已证实	到	我	经过	采取	向下	他的	体积	的

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

一位德高望重的教士用他那本莎士比亚著作向我证明了这一点。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] 3rd [ækt] , [siːn] 2nd ,

containing	the	Play	of	Henry	V	.	There	in	the	3rd	Act	,	Scene	2nd	,
包含	这	玩	的	亨利	V	.	那里	在	这	3rd	行为	,	场景	2nd	,

其中包含《亨利五世》的剧本。在第三幕第二场，

[fluː'ɛlən] , [ðə; ðɪ]['welʃmən,'weltʃ-] , [hoʊldz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

Fluellen	,	the	Welchman	,	holds	an	animated	and	very	characteristic
弗卢伦	,	这	韦尔奇曼	,	持有	一个	动画	和	非常	特征

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][kæpt] . - , [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

conversation	with	Capt	.	Macmorris	,	an	Irishman	.
对话	和	船长	.	-	,	一个	爱尔兰人	.

威尔士人弗卢伦与爱尔兰人麦克莫里斯上尉进行了一场生动而又极具特色的对话。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [kən'sʌltid] .

The	original	can	be	consulted	.
这	原来的	能	是	咨询	.

可以查阅原文。

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑːr; ər] [wel] [hɪt] [ɔːf] .

The	Irish	peculiarities	are	well	hit	off	.
这	爱尔兰	特殊性	是	出色地	打	离开	.

爱尔兰人的奇特之处很受欢迎。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

So	much	for	the	charge	of	omission	which	has	been	brought	against	our
所以	很多	为了	这	收费	的	省略	哪个	有	到过	带来	反对	我们的

[greɪt] [bɑːrd] ,

great	Bard	,
伟大的	诗人	,

以上便是对我们伟大的吟游诗人所提出的疏忽指控的驳斥。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] , ['feɪθfəli] ,

I	am	,	Sir	,	yours	,	faithfully	,
我	是	,	先生	,	你的	,	忠实	,

先生，我谨代表您，忠诚地为您服务。

[siː] . [es] . [biː] .

C	.	S	.	B	.
C	.	S	.	B	.

CSB

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

['kwɪriːz] .

Queries	.
查询	.

查询。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
— I shall be greatly obliged if you will permit me to propound the following
— 我 将 是 非常 有义务 如果 你 将要 允许 我 到 举 这 下列的
['kwɪriːz] [ɪn][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] :
queries in your " Current Notes :
查询 在 你的 " 当前的 笔记 :

—如果您允许我在贵刊的"最新动态"中提出以下问题，我将不胜感激：

" [wʌn] . [ɪz] ['eni] [ɪn'devər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt] [væst][wɜːrk] , [ðə; ði] " ['ɑktɑ]
" 1 . Is any endeavour being made to complete that vast work , the " Acta
" 1 . 是 任何 努力 存在 制成 到 完全的 那 广阔的 工作 , 这 " Acta
[sæŋk'tɔːrəm] ,
Sanctorum ,
圣所 ,

"1. 是否有任何努力来完成那部鸿篇巨制《圣徒行传》？

" [ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['brʌslz] [ɪn] - ? [ˌtuː'tuː] .
" the last volume of which was published at Brussels in 1845 ? 2 .
" 这 最后的 体积 的 哪个 曾是 已发布 在 布鲁塞尔 在 - ? 2 .

"其中最后一卷于 1845 年在布鲁塞尔出版？2.

[wer] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz][ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'poʊzd][baɪ]
Where can I see a list of the persons on whom it was proposed by
在哪里 能 我 看 一个 列表 的 这 人 在 谁 它 曾是 建议的 经过
[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][kən'fɜːr][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] ?
Charles the Second to confer the Order of the Royal Oak ?
查尔斯 这 第二 到 授予 这 命令 的 这 皇家 橡木 ?

哪里可以查阅查理二世提议授予皇家橡树勋章的人选名单?

[θriː] . [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [aʊ'reɪɑː] [lɪ'dʒɛndə] " [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn][baɪ]
3 . Is there any English translation of the " Aurea Legenda " besides the one by
3 . 是 那里 任何 英语 翻译 的 这 " 奥雷亚 传奇 " 除了 这 一 经过
['kækstən] ,
Caxton ,
卡克斯顿 ,

3. 除了卡克斯顿的译本之外，还有其他英文译本吗?

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] [trænz'leɪʃ(ə)n]['evər] [bɪn] ['riːˌprɪntid] ?
and has that translation ever been reprinted ?
和 有 那 翻译 曾经 到过 转载 ?

该译本是否曾再版?

[iː] . [piː] .
E . P .
E . P .

EP

[ˌɔːtə'græfɪk] [baɪ'ɑːgrəfi] .
Autographic Biography .
自签名 传 .

自传。

[mɑːrtʃ] [sɪks] , - .
March 6 , 1852 .
行进 6 , - .

1852年3月6日。

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][peɪnz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][es] . [es] . - [es] [kwɪr] (" ['kɜːrənt]

Sir	,	—	I	have	taken	some	little	pains	to	find	out	S	.	S	.	'	s	quere	(	"	Current
先生	,	—	我	有	已采取	一些	小的	疼痛	到	寻找	出去	S	.	S	.	-	s	查询	(	"	当前的

[noʊts] ,

Notes	,
笔记	,

先生，——我花了一些心思去查找SS的问题（"当前笔记，

" ['fɛbjəˌwɛri] . [piː] . -) ,

"	Feb	.	p	.	15	)	,
"	二月	.	p	.	-	)	,

（2月，第15页）

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [sək'ses] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'zuːm] ([ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæk'sɪməli]) [ðæt]

without	further	success	than	to	presume	(	in	the	absence	of	a	facsimile	)	that
没有	更远	成功	比	到	怙	(	在	这	缺席	的	一个	传真	)	那

[ðə; ði] " ['ɔrfɚd] " [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɜːrl] [kri'eɪtɪd] - ,

the	"	Orford	"	must	be	the	Earl	created	1742	,
这	"	奥福德	"	必须	是	这	伯爵	创建	-	,

除了推测（在没有摹本的情况下）"奥福德"一定是 1742 年册封的伯爵之外，没有取得进一步的成功。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['kendl] " ['taɪt(ə)l] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] : [ɪk'stɪŋkt] - .

there	being	a	"	Kendal	"	title	then	in	existence	:	extinct	1743	.
那里	存在	一个	"	肯德尔	"	标题	然后	在	存在	:	灭绝	-	.

当时存在"肯德尔"头衔：1743 年绝嗣。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Your	correspondent	can	,	without	great	difficulty	,	compare	it	with	those
你的	通讯员	能	,	没有	伟大的	困难	,	比较	它	和	那些

[m'juːtɪleɪtɪd]['dɑːkjuments] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

mutilated	documents	,	I	should	say	,
残缺	文件	,	我	应该	说	,

你的来信人可以毫不费力地将它与那些残缺不全的文件进行比较。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'spɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['seɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk]

that	have	been	so	frequently	dispersed	at	the	various	sales	from	the	stock
那	有	到过	所以	频繁地	分散的	在	这	各种各样的	销售量	从	这	库存

[ʌv; əv]['mesərz] . ['ʌpˌkɑːt] ,

of	Messrs	.	Upcott	,
的	先生们	.	厄普科特	,

这些商品经常在 Upcott 先生的各种销售活动中分散出售，

[koʊl] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] , [frʌm; frəm] [wens] [noʊ]

Cole	&	Co	.	,	originally	in	the	Exchequer	State	Paper	Office	,	from	whence	no
油菜	&	合作	.	,	起初	在	这	国库	状态	纸	办公室	,	从	何处	不

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

doubt	it	came	.
怀疑	它	来了	.

Cole & Co.，最初隶属于财政部国家文件办公室，毫无疑问，它就是从那里来的。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

" ['meigɔg] .

"	Magog	.
"	玛各	.

"玛各。

" ['mɪstər] . ['wɪlɪs] .
" **Mr** . **Willis** .
" 先生 . 威利斯 .

"威利斯先生。

['mɪsɪz] . ['bɑːdɪŋtən] .
Mrs . **Boddington** .
太太 . 博丁顿 .

博丁顿夫人。

29th [mɑːrtʃ] , - .
29th **March** , **1852** .
29th 行进 , - .

1852年3月29日。

[sɜːr] — [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Sir **—** **Perhaps** **some** **of** **your** **readers** **will** **kindly** **afford** **me** **some** **information**
先生 — 也许 一些 的 你的 读者 将要 亲切地 买得起 我 一些 信息
['relətɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːdɪŋtən] ,
relative **to** **Mrs** . **Boddington** ,
相对的 到 太太 . 博丁顿 ,

先生——或许您的读者中有人能好心提供一些关于博丁顿夫人的信息，

['ɔːθəres] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [wiːk] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
authoress **of** **The** **Gossip's** **Week** , **Reminiscences** **of** **the** **Rhine** , **Sketches** **of** **the**
作者 的 这 八卦的 星期 , 回忆录 的 这 莱茵河 , 草图 的 这
['pɪrəˌniz] ,
Pyrenees ,
比利牛斯山脉 ,

《八卦周刊》、《莱茵河回忆录》、《比利牛斯山脉素描》的作者

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['poʊəmz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmən] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪn] - ?
and **a** **volume** **of** **Poems** , **published** **by** **Longman** **&** **Co** . **in** **1839** **?**
和 一个 体积 的 诗歌 , 已发布 经过 朗文 & 合作 . 在 - ?

还有一本诗集，由朗文公司于1839年出版?

[jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,
Yours **obediently** ,
此致 顺从地 ,

谨遵您的旨意，

['dʌbljuː] . [-]
W . **[** **32** **]**
W . [-]

W.[32]

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . — [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [flægz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd]
The **Arctic** **searching** **Expedition** . **—** **No** **less** **than** **twenty** **Flags** **have** **been** **presented**
这 北极 搜索 远征 . — 不 较少的 比 二十 旗帜 有 到过 呈现
[tuː; tə] ['kæptɪn] [sɜːr]['edwərd] ['beltʃər] ,
to **Captain** **Sir** **Edward** **Belcher** ,
到 队长 先生 爱德华 贝尔彻 ,

北极探险队——至少有二十面旗帜被授予爱德华·贝尔彻爵士船长。

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [baɪ][ðə; ði] [fer] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
designed **and** **embroidered** **by** **the** **fair** **fingers** **of** **his** **relatives** **and** **friends** .
设计 和 绣花 经过 这 公平的 手指 的 他的 亲属 和 朋友们 .

由他的亲朋好友巧手设计并刺绣而成。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'sɪstəns] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Previous **to** **the** **sailing** **of** **the** **"** **Assistance** **,** **"** **they** **were** **displayed** **on** **the**
以前的 到 这 帆船 的 这 " 协助 , " 他们 是 显示 在 这
['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ,
quarter **-** **deck** **of** **that** **ship** **,**
四分之一 - 甲板 的 那 船 ,

在"援助号"启航之前，它们被陈列在该船的后甲板上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [huː] [rɪ'per] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk]
for **the** **inspection** **of** **the** **distinguished** **visitors** **who** **repaired** **on** **board** **to** **take**
为了 这 检查 的 这 杰出的 访客 WHO 已修复 在 木板 到 拿
[liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
leave **of** **this** **distinguished** **,**
离开 的 这 杰出的 ,

供前来船上向这位尊贵的客人告别的贵宾们检阅，

['gælənt] , [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
gallant **,** **and** **enterprising** **officer** **.**
英勇 , 和 进取 官 .

英勇且富有进取心的军官。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]
The **following** **list** **of** **their** **devices** **and** **mottoes** **may** **not** **be** **an** **uninteresting**
这 下列的 列表 的 他们的 设备 和 格言 可能 不是 是 一个 无聊
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : — [wʌn] .
record **:** **—** **1** **.**
记录 : — 1 .

以下列出的他们的标志和格言或许会成为一份有趣的记录：—1.

[blæk] ['paʊnsɪŋ] ['iːg(ə)l] , [waɪt] [graʊnd] , ['skɑːrlət]['bɔːrdər] .
Black **pouncing** **eagle** **,** **white** **ground** **,** **scarlet** **border** **.**
黑色的 猛扑 鹰 , 白色的 地面 , 猩红 边界 .

黑色猛扑雄鹰，白色底，猩红色边框。

['mɑːtoʊ] , [ɑːn]['skɑːrlət] [graʊnd] ,
Motto **,** **on** **scarlet** **ground** **,**
座右铭 , 在 猩红 地面 ,

格言，印在猩红色背景上

" [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
" **SPEED** **TO** **THE** **RESCUE** **.**
" 速度 到 这 救援 .

"迅速赶到救援现场。"

" [siː] . [biː] .
" **C** **.** **B** **.**
" C . B .

CB

[ˌtuː'tuː] . ['goʊldən]['laɪən] , [bluː] [graʊnd] , ['skɑːrlət]['bɔːrdər] .
2 **.** **Golden** **lion** **,** **blue** **ground** **,** **scarlet** **border** **.**
2 . 金的 狮子 , 蓝色的 地面 , 猩红 边界 .

2. 金狮，蓝底，猩红边。

['gɑːrtər] [in'kləuzɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['mɑːtoʊ][ɪn] [blæk] ,
Garter **enclosing** **,** **with** **motto** **in** **black** **,**
袜带 封闭 , 和 座右铭 在 黑色的 ,

嘉德勋章环绕，黑色格言，

" [waɪlst] [aɪ] [briːð] , [aɪ] [hoʊp] .
" **WHILST** **I** **BREATHE** **,** **I** **HOPE** **.**
" 而 我 呼吸 , 我 希望 .

"只要我活着，我就有希望。"

" [em] . [ɑːr] . [θriː] .
" M . R . 3 .
" M . 拉 . 3 .

“MR3。

[goʊld] ['æŋkər] , [bluː] [graʊnd] .
Gold anchor , blue ground .
金子 锚 , 蓝色的 地面 .

金色的锚，蓝色的地面。

['mɑːtoʊ] ,
Motto ,
座右铭 ,

座右铭，

" [hoʊp] [ɑːn] — [hoʊp] ['evər] .
" HOPE ON — HOPE EVER .
" 希望 在 — 希望 曾经 .

“希望永存。”

" [iː] . [em] . [fɔːr] .
" E . M . 4 .
" E . M . 4 .

EM4。

[waɪt] [ber] , [bluː] [graʊnd] .
White bear , blue ground .
白色的 熊 , 蓝色的 地面 .

白熊，蓝底。

['mɑːtoʊ] ,
Motto ,
座右铭 ,

座右铭，

" [ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] .
" BEAR AND FORBEAR .
" 熊 和 忍耐 .

“熊与忍耐。”

" [siː] . [em] . [faɪv] .
" C . M . 5 .
" C . M . 5 .

CM5。

[speɪd] , [aɪs] - [sɔː] , ['pɪkæks] , [braɪt] [griːn] [graʊnd] .
Spade , ice - saw , pickaxe , bright green ground .
铲 , 冰 - 锯 , 镐 , 明亮的 绿色的 地面 .

铁锹、冰锯、镐、翠绿的地面。

['mɑːtoʊ] , [ɑːn] [blæk] [skroʊl] ,
Motto , on black scroll ,
座右铭 , 在 黑色的 滚动 ,

黑色卷轴上写着格言。

" [ˌpɜːrsə'vɪr] [ænd; ənd] ['prɑːspər] .
" PERSEVERE AND PROSPER .
" 坚持不懈 和 繁荣 .

坚持不懈，必能成功。

" [es] . [siː] . [em] . [sɪks] .
" S . C . M . 6 .
" S . C . M . 6 .

“SCM6。

[goʊld][stɑːr] , ['krɪmz(ə)n] [graʊnd] ,
Gold **star** **,** **crimson** **ground** **,**
金子 星星 , 赤红 地面 ,

金星，深红底

" [liːd] [ðaʊ] [ˌjuː 'es][ɑːn] .
" **LEAD** **THOU** **US** **ON** **.**
" 带领 你 我们 在 .

“引领我们前进。”

" [es] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['sɛvən] .
" **S** **.** **A** **.** **W** **.** **7** **.**
" S . 一个 . W . 7 .

“SAW7。

[waɪt] [dʌv] , [bluː] [graʊnd] .
White **dove** **,** **blue** **ground** **.**
白色的 鸽子 , 蓝色的 地面 .

白鸽，蓝地。

['mɑːtoʊ] , [ɑːn]['skɑːrlət] ,
Motto **,** **on** **scarlet** **,**
座右铭 , 在 猩红 ,

格言，印在猩红色纸上

" [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [feɪθ] .
" **GO** **FORTH** **IN** **FAITH** **.**
" 去 前进 在 信仰 .

“凭着信心前进。”

" [em] . [el] . [eɪt] .
" **M** **.** **L** **.** **8** **.**
" M . L . 8 .

ML8。

[goʊld][stɑːr] , [bluː] [graʊnd] .
Gold **star** **,** **blue** **ground** **.**
金子 星星 , 蓝色的 地面 .

金星，蓝底。

['mɑːtoʊ] ,
Motto **,**
座右铭 ,

座右铭，

" ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] .
" **FAITHFUL** **AND** **TRUE** **.**
" 忠实 和 真的 .

忠诚可靠。

" [iː] . [biː] . [naɪn] .
" **E** **.** **B** **.** **9** **.**
" E . B . 9 .

EB9。

[griːn] [riːθ] , ['krɪmz(ə)n] [graʊnd] .
Green **wreath** **,** **crimson** **ground** **.**
绿色的 花圈 , 赤红 地面 .

绿色花环，深红色底。

['mɑːtoʊ] ,
Motto **,**
座右铭 ,

座右铭，

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [kraʊn] .
" NONE BUT THE BRAVE DESERVE THE CROWN .
" 没有任何 但 这 勇敢的 应得 这 王冠 .

只有勇者才配得上王冠。

" [aɪ] . ['dʌblju:] . - .
" I . W . 10 .
" 我 . W . - .

“IW10。

[goʊld]['laɪən] , ['skɑ:rlət] .
Gold lion , scarlet .
金子 狮子 , 猩红 .

金狮，猩红色。

['mɑ:toʊ] , [ɑ:n] [blu:] ['gɑ:rtər] ,
Motto , on blue garter ,
座右铭 , 在 蓝色的 袜带 ,

蓝色吊袜带上的格言

" ['deindʒəz] [du:] [nɑ:t] [dɑ:nt] [ˌem 'i:] .
" DANGERS DO NOT DAUNT ME .
" 危险 做 不是 吓住 我 .

危险吓不倒我。

" [ef] . [i:] . [pi:] . - .
" F . E . P . 11 .
" F . E . P . - .

“FEP11。

[fli:t] ['greɪhaʊnd] , [blu:] [graʊnd] .
Fleet greyhound , blue ground .
舰队 灵缇犬 , 蓝色的 地面 .

舰队灰狗，蓝色地面。

['mɑ:toʊ] ,
Motto ,
座右铭 ,

座右铭，

" [swɪft] [ɑ:n][maɪ] [kɔ:rs] .
" SWIFT ON MY COURSE .
" 迅速 在 我的 课程 .

“我的航线上速度很快。”

" [si:] . [dʒi:] . [pi:] . - .
" C . G . P . 12 .
" C . G . P . - .

“CGP12。

['fæməli] [krest] , [blu:] [graʊnd] .
Family crest , blue ground .
家庭 波峰 , 蓝色的 地面 .

家族徽章，蓝色底。

['fæməli]['mɑ:toʊ] , [ɑ:n]['gɑ:rtər] ,
Family motto , on garter ,
家庭 座右铭 , 在 袜带 ,

家族格言，刻在吊袜带上

" ['lɔɪəl] [ˌeɪ 'ju:] [mɔ:rt] .
" LOYAL AU MORT .
" 忠诚 澳大利亚 死亡 .

“忠诚的死亡。

" [eɪtʃ] . [biː] . - .
" H . B . - .
" H . B . - .

“HB13。

['pɜːrp(ə)l] , ['krɪmz(ə)n] ['ɔːrnəmənt] , [bluː] [graʊnd] .
Purple , crimson ornament , blue ground .
紫色的 , 赤红 装饰品 , 蓝色的 地面 .

紫色，深红色装饰，蓝色底。

['mɑːtoʊ] ,
Motto ,
座右铭 ,

座右铭，

" [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] .
" SUCCESS TO THE BRAVE .
" 成功 到 这 勇敢的 .

勇者必胜。

" [em] . [biː] . - .
" M . B . - .
" M . B . - .

“MB14。

['ɔrɪndʒ] [sɪlk] .
Orange silk .
橙子 丝绸 .

橙色丝绸。

['mɑːtoʊ] , [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ,
Motto , in purple ,
座右铭 , 在 紫色的 ,

紫色字体的座右铭

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .
" BE OF GOOD COURAGE .
" 是 的 好的 勇气 .

要勇敢。

" [em] . [el] . [biː] . - .
" M . L . B . - .
" M . L . B . - .

“MLB15。

[kraʊn] [ɪn] ['sentər] .
Crown in centre .
王冠 在 中心 .

中央有皇冠。

['swɑːloʊ] - [teɪl] [ʃeɪp] .
Swallow - tail shape .
吞 - 尾巴 形状 .

燕尾形。

[goʊld][ænd; ənd] [bluː] .
Gold and blue .
金子 和 蓝色的 .

金色和蓝色。

['mɑːtoʊ] ,
Motto ,
座右铭 ,

座右铭，

" [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] .
" **SUCCESS TO THE BRAVE .**
" 成功 到 这 勇敢的 .

勇者必胜。

" [ə; eɪ] . [es] . [biː] . [tiː] . - .
" **A . S . B . T . 16 .**
" 一个 . S . B . T . - .

“ASBT16。

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrtər] , [ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ; [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrtər] , [ə; eɪ] [waɪt] ['deɪzi] .
Enclosed in a garter , a setting sun ; on the garter , a white daisy .
内 在 一个 袜带 , 一个 环境 太阳 ; 在 这 袜带 , 一个 白色的 雏菊 .

一轮落日被包裹在吊袜带中；吊袜带上，一朵白雏菊。

" [aɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .
" **I WATCH FOR YOUR RETURN .**
" 我 手表 为了 你的 返回 .

我期待你的归来。

" [em] . [ə; eɪ] . [piː] . - .
" **M . A . P . 17 .**
" M . 一个 . P . - .

“MAP17。

[waɪt] ['sentər] , ['skɑːrlət]['bɔːrdər] .
White centre , scarlet border .
白色的 中心 , 猩红 边界 .

白色中心，猩红色边框。

['mɑːtoʊ] , [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ,
Motto , in purple ,
座右铭 , 在 紫色的 ,

紫色字体的座右铭

" [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] . " [siː] . [tiː] . - .
" **BY FAITH AND COURAGE . " C . T . 18 .**
" 经过 信仰 和 勇气 . " C . T . - .

“凭着信心和勇气。” CT18。

[stɑːr] , [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [bluː] [graʊnd] .
Star , white and silver , blue ground .
星星 , 白色的 和 银 , 蓝色的 地面 .

星形，白色和银色，蓝色底。

['mɑːtoʊ] ,
Motto ,
座右铭 ,

座右铭，

" ['nevər] [dɪ'sper] .
" **NEVER DESPAIR .**
" 绝不 绝望 .

永不绝望。

['vɪktəri] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [breɪv] .
VICTORY FOLLOWS THE BRAVE .
胜利 跟随 这 勇敢的 .

胜利属于勇者。

" [ef] . [em] . [eɪtʃ] . - .
" **F . M . H . 19 .**
" F . M . H . - .

“FMH19。

[griːk] [oʊk] [riːθ] , " ['blɑːnʃ] " [ɪn]['sentər] , [meɪz] [graʊnd] .
Greek **oak** **wreath** **,** **"** **BLANCHE** **"** **in** **centre** **,** **maize** **ground** **.**
希腊语 橡木 花圈 , " 布兰奇 " 在 中心 , 玉米 地面 .

希腊橡树花环，中心为"BLANCHE"，玉米地。

['mɑːtoʊ] ,
Motto **,**
座右铭 ,

座右铭，

" [braɪt] [aɪz] [fɔːr; fər] [breɪv] ['hɑːrts] .
" **BRIGHT** **EYES** **FOR** **BRAVE** **HEARTS** **.**
" 明亮的 眼睛 为了 勇敢的 心 .

"明亮的双眼献给勇敢的心灵。"

" [biː] . [tiː] . - .
" **B** **.** **T** **.** **20** **.**
" B . T . - .

BT20。

[æn; ən]['iːg(ə)l][ɑːn] [rɑːk] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [laɪt] [bluː] ; [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,
An **eagle** **on** **rock** **,** **breaking** **his** **chain** **,** **light** **blue** **;** **in** **the** **four** **corners** **,**
一个 鹰 在 岩石 , 打破 他的 链 , 光 蓝色的 ; 在 这 四 角落 ,

一只雄鹰栖息在岩石上，挣脱了锁链，呈浅蓝色；在四个角落，

[ðə; ði][i'niʃəls][eɪtʃ] . [diː] . — [aɪ] . [diː] . — [es] . [diː] . [ænd; ənd][juː] . [diː] . , [laɪt] [bluː] [graʊnd] .
the **initials** **H** **.** **D** **.** **—** **I** **.** **D** **.** **—** **S** **.** **D** **.** **and** **U** **.** **D** **.** **,** **light** **blue** **ground** **.**
这 首字母 H . D . — 我 . D . — S . D . 和 U . D . , 光 蓝色的 地面 .

首字母为 HD—ID—SD 和 UD，浅蓝色底。

['mɑːtoʊ] ,
Motto **,**
座右铭 ,

座右铭，

" ['ædˈvɜːrsə] - ['vɜːrtʊtiː] .
" **ADVERSA** **REPELLO** **VIRTUTE** **.**
" 逆境 - 美德 .

"ADVERSA REPELLO VIRTUTE."

" [el] .
" **L** **.**
" L .

"L.

[ðɪs] [flæg][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . ['mɪsɪz]
This **flag** **was** **understood** **to** **have** **been** **the** **work** **of** **the** **Hon** **.** **Misses**
这 旗帜 曾是 理解 到 有 到过 这 工作 的 这 尊敬的 . 小姐们
['denisən] ,
Denison **,**
丹尼森 ,

据了解，这面旗帜是丹尼森小姐们的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][sɜːr]['edwərd] ['beltʃər] [baɪ]['leɪdi] ['lʌndzbʌrə] .
and **to** **have** **been** **presented** **to** **Sir** **Edward** **Belcher** **by** **Lady** **Londesborough** **.**
和 到 有 到过 呈现 到 先生 爱德华 贝尔彻 经过 女士 朗兹伯勒 .

并由朗兹伯勒夫人赠予爱德华·贝尔彻爵士。

[ðə; ði][flæg] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , " [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ,
The **flag** **,** **said** **to** **have** **been** **presented** **,** **with** **the** **motto** **,** **"** **GO** **IT** **,** **NED** **,**
这 旗帜 , 说 到 有 到过 呈现 , 和 这 座右铭 , " 去 它 , 荷兰 ,

据说这面旗帜是赠送的，上面印有"加油，内德！"的口号。

" [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
" was not among the number exhibited .
" 曾是 不是 之中 这 数字 展出 .

"不在展出的数量之列。"

[æn; ən] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['vɪzɪtər][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] .
An Easter Monday Visitor to Woolwich .
一个 复活节 周一 游客 到 伍尔维奇 .

一位复活节星期一到访伍尔维奇的游客。

[tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .
To Correspondents .
到 通讯员 .

致通讯员。

[ˌɔːriɛn'teɪlɪs] . — [ɪn] [taɪp] ; [mʌst; məst][stænd]['oʊvər] .
Orientalis . — In type ; must stand over .
东方 . — 在 类型 ; 必须 站立 超过 .

Orientalis.—在字体中；必须站立。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['redʒɪstər][fɔːr; fər] - , [rɪ'siːvd] .
The Dramatic Register for 1851 , received .
这 戏剧性 登记 为了 - , 已收到 .

1851 年戏剧登记册已收到。

['mɪstər] . - . — [fɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] . , " ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Mr . Meadley . — Four communications , W . S . G . , " Wm .
先生 . - . — 四 通讯 , W . S . G . , " 威廉 .

米德利先生——四条通讯，WSG，"威廉。

[dɔd] , " [dʒiː] . , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['bʊkwɜːrm] , " [ɪn] [taɪp] , [bʌt; bət][mʌst; məst][stænd]['oʊvər] .
Dodd , " G . , and " A Bookworm , " in type , but must stand over .
多德 , " G . , 和 " 一个 书呆子 , " 在 类型 , 但 必须 站立 超过 .

Dodd，"G."和"书虫"，字体为，但必须站在旁边。

['pɪlgrəmz] [bædʒ] , ['venɪs] , 26th ['februeri] , - . — ['dɪtoʊ] .
Pilgrim's Badge , Venice , 26th February , 1852 . — Ditto .
朝圣者的 徽章 , 威尼斯 , 26th 二月 , - . — 同上 .

朝圣者徽章，威尼斯，1852 年 2 月 26 日。——同上。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] . — ['dɔːrweɪ] [ɪn] ['woʊkɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , ['sɜːri] , [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] , [biː; bi]
An Artist . — Doorway in Woking Church , Surrey , must , and will , be
一个 艺术家 . — 门口 在 沃金 教会 , 萨里 , 必须 , 和 将要 , 是
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

一位艺术家——萨里郡沃金教堂的门廊，必须而且将会被考虑在内。

[ɑːr] . [biː] . , [nuː] [jɔːk] , 19th [mɑːrtʃ] . — [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .
R . B . , New York , 19th March . — Received , and will be attended to .
拉 . B . , 新的 约克 , 19th 行进 . — 已收到 , 和 将要 是 参加 到 .

RB，纽约，3月19日——已收到，将予以处理。

['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][oʊ'bɪtʃueri] .
Literary and Scientific Obituary .
文学 和 科学 讣告 .

文学与科学讣告。

['ændərsn] , [rev] . ['krɪstəfər] .
Anderson , Rev . Christopher .
安德森 , 牧师 . 克里斯托弗 .

安德森，克里斯托弗牧师。

['geilik] ['skɑ:lər] , " ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , " & [si:] . ['edɪnbərə] .

Gaelic	Scholar	,	"	Annals	of	the	English	Bible	,	"	&	c	.	Edinburgh	.
盖尔语	学者	,	"	志	的	这	英语	圣经	,	"	&	c	.	爱丁堡	.

盖尔语学者，《英国圣经编年史》等。爱丁堡。

18th ['fɛbjəˌwɛri] .

18th	Feb	.
18th	二月	.

2月18日

[eɪdʒd] - .

Aged	70	.
老年人	-	.

70岁。

[braʊn] , ['sæmjuəl] , ['kæptɪn] [sɜ:r] .

Brown	,	Samuel	,	Captain	Sir	.
棕色的	,	塞缪尔	,	队长	先生	.

布朗，塞缪尔，船长爵士。

[ɪn'ventər] [ʌv; əv] [tʃeɪn] ['keɪbəlz] , ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɪrz] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] .

Inventor	of	Chain	Cables	,	Bridges	and	Piers	of	Suspension	.
发明者	的	链	电缆	,	桥梁	和	皮尔斯	的	暂停	.

悬索链、悬索桥和悬索桥墩的发明者。

['vænbrə] [lɑ:dʒ] , ['blækˌhi:θ] .

Vanbrugh	Lodge	,	Blackheath	.
范布鲁	小屋	,	布莱克希思	.

范布鲁赫旅馆，布莱克希思。

13th [mɑ:rtʃ] .

13th	March	.
13th	行进	.

3月13日。

[eɪdʒd] - .

Aged	76	.
老年人	-	.

76岁。

[bju:'kænən] , [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]['goʊvən] .

Buchanan	,	Alexander	of	Govan	.
布坎南	,	亚历山大	的	戈万	.

布坎南，戈万的亚历山大。

['lɪrɪk] ['raɪtər] [ɪn]['glɑ:sgəu][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

Lyric	Writer	in	Glasgow	periodicals	.
歌词	作家	在	格拉斯哥	期刊	.

格拉斯哥期刊的作词人。

15th ['februeri] .

15th	February	.
15th	二月	.

2月15日。

[eɪdʒd] - .

Aged	38	.
老年人	-	.

38岁。

- , [em] . ['fɔ:rmərli] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

Cavé	,	M	.	Formerly	Director	of	the	Fine	Arts	in	the	Ministry	of	the	Interior	.
-	,	M	.	以前	导演	的	这	美好的	艺术	在	这	部	的	这	内部的	.

卡维，M. 前内政部美术司司长。

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎。

['ri:s(ə)ntli] .

Recently	.
最近	.

最近。

['drɛksəlɜ, 'drɛkslɜ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Drechsler	,	**Joseph**	.
德雷克斯勒	,	约瑟夫	.

德雷克斯勒，约瑟夫。

['mju:zɪk(ə)l][kəm'poʊzər][ænd; ənd] ['raɪtər] .

Musical	**Composer**	**and**	**Writer**	.
音乐	作曲家	和	作家	.

音乐作曲家兼作家。

[vi'enə] .

Vienna	.
维也纳	.

维也纳。

['ri:s(ə)ntli] .

Recently	.
最近	.

最近。

[eɪdʒd] - .

Aged	**70**	.
老年人	-	.

70岁。

[geɪ] , ['mædəm] ['səufi] .

Gay	,	**Madame**	**Sophie**	.
同性恋	,	夫人	苏菲	.

盖伊，索菲夫人。

['dʒɜ:rnəlɪst] .

Journalist	.
记者	.

记者。

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎。

4th [mɑ:rtʃ] .

4th	**March**	.
4th	行进	.

3月4日。

[dʒəʊnz] , [rev] . ['evən] .

Jones	,	**Rev**	.	**Evan**	.
琼斯	,	牧师	.	埃文	.

琼斯，埃文牧师。

[welʃ] ['skɑ:lər] .

Welsh	**Scholar**	.
威尔士语	学者	.

威尔士学者。

['edɪtər][ʌv; əv] ['veriəs] [welʃ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

Editor	**of**	**various**	**Welsh**	**periodicals**	**.**
编辑	的	各种各样的	威尔士语	期刊	.

曾任多家威尔士期刊的编辑。

['kɑ:rdɪf] .

Cardiff	**.**
卡迪夫	.

卡迪夫。

23rd ['fɛbjəˌwɛri] .

23rd	**Feb**	**.**
23rd	二月	.

2月23日

[eɪdʒd] - .

Aged	**32**	**.**
老年人	-	.

32岁。

['lændˌsɪr] , [dʒɑ:n] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] .

Landseer	**,**	**John**	**,**	**A**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**Engraver**	**and**	**Archæologist**	**.**
兰西尔	,	约翰	,	一个	.	拉	.	一个	.	雕刻师	和	考古学家	.

兰西尔，约翰，皇家艺术学院雕刻家和考古学家。

[mɑ:rtʃ] 29th .

March	**29th**	**.**
行进	29th	.

3月29日。

[eɪdʒd] - .

Aged	**91**	**.**
老年人	-	.

享年91岁。

[mɑ:r'kɛti] , [dʒo'vanni] .

Marchetti	**,**	**Giovanni**	**.**
马尔凯蒂	,	乔瓦尼	.

马尔凯蒂，乔瓦尼。

[ɪ'tæliən]['poʊət] .

Italian	**Poet**	**.**
意大利语	诗人	.

意大利诗人。

[bə'loʊnjə] .

Bologna	**.**
博洛尼亚	.

博洛尼亚。

['ri:s(ə)ntli] .

Recently	**.**
最近	.

最近。

[mɛrəst] , ['ɑ:mɔnd] . ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

Marrast	**,**	**Armand**	**.**	**Editor**	**of**	**the**	**National**	**before**	**the**	**Revolution**	**of**	**1848**	**.**
马拉斯特	,	阿曼德	.	编辑	的	这	国家的	前	这	革命	的	-	.

马拉斯特，阿曼德。1848 年革命前《国民报》的编辑。

['pærɪs] .

Paris	**.**
巴黎	.

巴黎。

[mɑːrtʃ] .
March .
行进 .

行进。

[mɜːrl] , [em] . [drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪk] .
Merle , **M** . **Dramatic** **Critic** .
默尔 , M . 戏剧性 评论家 .

Merle，M. 戏剧评论家。

[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

27th [ˈfebrueri] .
27th **February** .
27th 二月 .

2月27日。

[eɪdʒd] - .
Aged **67** .
老年人 - .

67岁。

[ˈraʊpɑːk] , [ˈɜːrnɪst] .
Raupach , **Ernest** .
劳帕赫 , 欧内斯特 .

劳帕赫，欧内斯特。

[drəˈmætɪk] [ˈraɪtər] .
Dramatic **Writer** .
戏剧性 作家 .

剧作家。

[bɜːrˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

18th [mɑːrtʃ] .
18th **March** .
18th 行进 .

3月18日。

[seɪnt] - - , [em] . [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪkˈsənɛr] [ˈdiˈiˈes] [peɪnz] [et][ˈdiˈiˈes] - [diː] [lʊrəp]
Saint **-** **Edmé** **,** **M** **.** **Author** **of** **the** **"** **Dictionnaire** **des** **Peines** **et** **des** **Délits** **de** **l'Europe**
圣 - - , M . 作者 的 这 " 词典 德斯 佩内斯 等 德斯 - 德 欧洲
,
,
,

Saint-Edmé, M. 《欧洲词典》的作者，

" [ænd; ənd][dʒɔɪnt] [ˈɔːθər] [wɪð; wɪθ][em] . - [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌbiːˈɒgrəfiː] [ˈdiˈiˈes] [ˈhɑːmz] [diːˈju]
" **and** **joint** **author** **with** **M** **.** **Sarrut** **of** **the** **"** **Biographie** **des** **Hommes** **du**
" 和 联合的 作者 和 M . - 的 这 " 传记 德斯 男士 杜
[ˈdʒuːr] .
Jour .
一天 .

"并与 M. Sarrut 合着了《今日男士传记》。

" ['pærɪs] .
" **Paris** .
" 巴黎 .

“巴黎。

['riːs(ə)ntli] ([baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd]) .
Recently **(** **by** **his** **own** **hand** **)** **.**
最近 (经过 他的 自己的 手) .

最近（他亲手所为）。

- , [em] . ['mɪlətəri] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
Seddeler **,** **M** **.** **Military** **Encyclopedia** **.**
- , M . 军队 百科全书 .

Seddeler，M.军事百科全书。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] .
St **.** **Petersburgh** **.**
英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡。

3rd [mɑːrtʃ] .
3rd **March** **.**
3rd 行进 .

3月3日。

- , ['fredrɪk] , [dʒʌn] .
Shoberl **,** **Frederick** **,** **jun** **.**
- , 弗雷德里克 , 俊 .

肖伯尔，弗雷德里克，小

['prɪntər] .
Printer **.**
打印机 .

打印机。

- , ['ruːpərt] [striːt] , ['heimɑːkit] .
51 **,** **Rupert** **Street** **,** **Haymarket** **.**
- , 鲁珀特 街道 , 干草市场 .

鲁珀特街51号，干草市场。

22nd [mɑːrtʃ] .
22nd **March** **.**
22nd 行进 .

3月22日。

[eɪdʒd] - .
Aged **48** **.**
老年人 - .

48岁。

['taɪlˌfɜːr] , [em] . [eks] - ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][lai'siəm, 'laisiəm][ʌv; əv] [vɛə'sai] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['luːɪs] - [lə] - [grænd] .
Taillefer **,** **M** **.** **Ex** **-** **curator** **of** **the** **Lyceums** **of** **Versailles** **,** **and** **of** **Louis** **-** **le** **-** **Grand** **.**
尾部 , M . 前任 - 馆长 的 这 中学 的 凡尔赛 , 和 的 路易斯 - 勒 - 盛大 .

Taillefer, M. 凡尔赛宫和路易大帝宫的前任馆长。

['pærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

巴黎。

['riːs(ə)ntli] .
Recently .
最近 .

最近。

['tʌkər] , [dʒɑːn] , [ˌmɔntmə'rensi] .
Tucker , **John** , **Montmorency** .
塔克 , 约翰 , 蒙莫朗西 .

塔克，约翰，蒙莫朗西。

(['kɜːrn(ə)l] [leɪt] 27th - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ['ɑːfɪsər] .)
(Colonel late 27th Enniskilleners and a Waterloo Officer .)
(上校 晚的 27th - 和 一个 滑铁卢 官 .)

（曾任第27恩尼斯基勒步兵团上校，也是一名滑铁卢战役军官。）

" [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['nelsn] , " & [siː] . - [ə'saɪləm] , ['nɔːrθfliːt] ,
" Biographies of Wellington and Nelson , " & c . Huggens's Asylum , Northfleet ,
" 传记 的 惠灵顿 和 纳尔逊 , " & c . - 庇护所 , 诺斯弗利特 ,
[kent] . 22nd ['februeri] .
Kent . 22nd February .
肯特 . 22nd 二月 .

《惠灵顿和纳尔逊传记》等。肯特郡诺斯弗利特哈金斯精神病院。2月22日。

[eɪdʒd] - .
Aged 72 .
老年人 - .

72岁。

[wɑːts] , ['dʌbljuː] . [ɪn'greɪvər] .
Watts , W . Engraver .
瓦特 , W . 雕刻师 .

Watts，W.雕刻师。

['kɔbəm] , ['sɜːri] . 7th [dɪ'sembər] .
Cobham , Surrey . 7th December .
科巴姆 , 萨里 . 7th 十二月 .

萨里郡科巴姆，12月7日。

[eɪdʒd] - .
Aged 99 .
老年人 - .

99岁。

[west] , [dʒeɪn] , ['mɪsɪz] . ['poʊətri][ænd; ənd]['nɑːvəlz] .
West , Jane , Mrs . Poetry and Novels .
西方 , 简 , 太太 . 诗 和 小说 .

韦斯特，简夫人。《诗歌与小说》。

['lɪt(ə)l]['boʊdən, 'baʊdən] , ['mɑːrkɪt] ['hɑːrbərə] .
Little Bowden , Market Harborough .
小的 鲍登 , 市场 哈伯勒 .

小鲍登，马基特哈伯勒。

25th [mɑːrtʃ] .
25th March .
25th 行进 .

3月25日。

[eɪdʒd] - .
Aged 93 .
老年人 - .

享年93岁。

- , [roʊˈdɑːlf] [diː] . [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈraɪtər] .
Winterfeldt , Rodolphe de . Musical Writer .
- , 鲁道夫 德 . 音乐 作家 .

鲁道夫·温特费尔特。音乐作家。

[bɜːrˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[ˈriːs(ə)ntli] .
Recently .
最近 .

最近。

[eɪdʒd] - .
Aged 67 .
老年人 - .

67岁。

[raɪt] , [ˈændruː] [ˈbɪgz] .
Wright , Andrew Biggs .
赖特 , 安德鲁 比格斯 .

赖特，安德鲁·比格斯。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈhɛksəm] , & [siː] . [ˈbeksli] [hiːθ] , [kent] .
History of Hexham , & c . Bexley Heath , Kent .
历史 的 赫克瑟姆 , & c . 贝克斯利 希思 , 肯特 .

赫克瑟姆历史，等等。肯特郡贝克斯利希思。

3rd [mɑːrtʃ] .
3rd March .
3rd 行进 .

3月3日。

[ˈfutnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [eɪtʃ] . [em] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [soʊ][ˈkaɪndli] [ˈfɔrwɚdɪd] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
[A] H . M . will find the drawing so kindly forwarded addressed to him at
[一个] H . M . 将要 寻找 这 绘画 所以 亲切地 转发 已解决 到 他 在
[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɚz] .
the Publisher's .
这 出版商的 .

[A] HM 将会在出版社找到这份好心寄给他的图纸。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] .
G . W .
G . W .

GW

[[biː]] [siː] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]
[B] See communication from " One of the Executors " of the late Sir
[B] 看 沟通 从 " 一 的 这 遗嘱执行人 " 的 这 晚的 先生
[ˈsæmjuəl][ɑːr] . [ˈmɛrɪk] ,
Samuel R . Meyrick ,
塞缪尔 拉 . 梅里克 ,

[B] 参见已故塞缪尔·R·梅里克爵士的"遗嘱执行人之一"的来信，

['prɪntɪd] [ɪn] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər]['dʒænjueri][læst] , [piː] . [ˌtuː'tuː] .
printed **in** **"** **Current** **Notes** **"** **for** **January** **last** **,** **p** **.** **2** **.**
打印 在 " 当前的 笔记 " 为了 一月 最后的 , p . 2 .

刊登于去年一月的《时事评论》第2页。

[[siː]] [ðə; ði][wɜːrd] " [hɪr] " [ɪz] [æm'bɪgjuəs] ; [aɪ] [sə'poʊz] " [ɪn]['skɑːtlənd] " [ɪz] [ɪn'tendɪd] .
[**C** **]** **The** **word** **"** **here** **"** **is** **ambiguous** **;** **I** **suppose** **"** **in** **Scotland** **"** **is** **intended** **.**
[C] 这 单词 " 这里 " 是 模糊的 ; 我 认为 " 在 苏格兰 " 是 故意的 .

[C] “这里”一词含义模糊；我猜想指的是“在苏格兰”。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ][wʌn] , " ן׳ישע " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " עשׂור "
Page **1** **,** **"** **ן׳ישע** **"** **changed** **to** **"** **עשׂור** **"**
页 1 , " ן׳ישע " 已更改 到 " עשׂור "

第1页，“ן׳ישע”改为“עשׂור”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神